

# البراهين الحسية

على تقارض السريانية والعربية

بقلم

اغناطيوس يعقوب الثالث

بطريرك انطاكية وسائر المشرق

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق

جميع الحقوق محفوظة للمؤلف

١٩٦٩



## المقدمة

بعد حمد الله نقول :

منذ مدة ونحن عاكفون على وضع هذا الكتاب ، الذي بحثنا فيه  
باسلوب لغوي مبتكر ، العلاقات الوثيقة ما بين السريانية والعربية . وقد  
استندنا في بحثنا هذا ، الى مؤلفات علماء الكنيسة السريانية الأولين ، ولا سيما  
مار أفرام السرياني ( ٣٧٣ + ) ، مار اسحق الانطاكي ( ٤٩١ ؟ ) ، مار  
يعقوب السروجي ( ٥٢٠ + ) ومار فيلوكسينوس المنبجي ( ٥٢٣ + ) .  
والى المعاجم السريانية ، قاموس الحسن بن بهلول الطبرهاني ( ٩٦٣ ) ،  
الكتاب للقس جبرائيل قرداحي الماروني ١٨٨٧ - ١٨٩١ ، كنز اللغة  
السريانية للمطران توما اودو الكلداني ١٨٩٨ ودليل الراغبين في لغة  
الآراميين للقس ( المطران بعدئذ ) يعقوب اوجين منا الكلداني ١٩٠٠ .  
والى عدد من المعاجم العربية ، والى اللهجة السريانية الشرقية العامية -  
ونحن من ابناءها - .

اما في ما يخصّ باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية  
ولبنان ، ففضلا عن اجتهاداتنا الخاصة ، فقد استندنا الى دليل الراغبين  
المشار اليه .

ومن مطالعة هذا الكتاب ، يدرك القارئ الكريم الجهود الكبيرة التي  
بذلناها في خدمة هاتين اللغتين الحبيبتين . وقد سبق لنا ان نلخصنا منه  
مقالين ، نشرناهما في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق وفي المجلة البطريركية  
- دمشق ، الأول بعنوان « العربية وشقيقتها السريانية الوفية » والثاني بعنوان  
« الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية » . فعسى أن يستفيد من عملنا  
هذا المعنيون بدراستهما ، وهو غاية منانا .

دمشق في ١ تشرين الاول سنة ١٩٦٩

المؤلف

## تنبيه

تسهيلاً للقارئ الكريم على قراءة الألفاظ السريانية، بالاحرف الفرنجية قراءة صحيحة، ندرج أدناه الملاحظات التالية :

( ١ ) لقد راعينا في الفرنجي ، الشدة بحسب اللهجة الشرقية لاتفاقها واللهجة العربية

( ٢ ) استعملنا حرف Q للقاء و Ch للشين

( ٣ ) استعملنا حرف H للحاء و T للطاء و S للصاد مع التنويه بذلك كقولنا مثلاً **ܬܚܡܐ** Tbah بالطاء والحاء اي أن T هي طاء بالسريانية و h هي حاء .

( ٤ ) استعملنا الحرف A' للعين اذا جاءت مفتوحة، و E' اذا جاءت مكسورة و O' اذا جاءت مضمومة .

( ٥ ) استعملنا الفتحة الشرقية حفاظاً على تركيب الألفاظ ، فيما عدا فعل الماضي في الأجوف ، تمييزاً له عن المضاعف . و أحياناً في فعل الناقص ايضاً .

# اهراء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأيجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

# اهداء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأيجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

# الفصل الاول

## اللغتان الشقيقتان ، السريانية والعربية

انهما اللغتان العريقتان اللتان تفرعتا عن الدوحة السامية الكبرى لكي تظل الواحدة في معزل عن الأخرى دهرأ طويلا ، ثم تصب الواحدة الى الأخرى ، فتلتقيان لتعيشا متعانقتين متآزرتين متقارضتين .

لقد دخلت أمهما في خبر كان منذ العصور السحيقة في القديم ، وعبثاً حاول الباحثون الوقوف على آثارها رغم تقريرهم ان كثيراً من عناصرها لا يزال محفوظاً فيها وفي شقيقتيها العبرية والحبشية اللتين تشكلان معها حلقات لسلسلة واحدة متماسكة .

نستنتج مما ورد في سفر التكوين ان المشرق اي بلاد العراق اليوم ، هو الوطن الاول للدوحة السامية . قال الكتاب : وكانت الارض كلها لغة واحدة وكلاماً واحداً . وكان انهم لما رحلوا من « المشرق » وجدوا بقعة في شنعار فأقاموا هناك . هناك بلبل الله لغتهم حتى لا يفهم بعضهم لغة بعض ، وبددهم وشتتهم على كل وجه الارض... ولذلك سميت بابل (تكوين ١١ : ١-٩) . من هنا رأى بعض اعلام الفكر وفي طليعتهم المستشرق الايطالى اغناطيوس غويدي ، ان الجزء الأسفل من نهر الفرات ، هو المهد الأول للساميين . ومن هنا كذلك قول العلامة ابن العبري في ترجمة ناحور جد ابراهيم ، ان كتب الكلدانيين وعلومهم نُقلت في عهده الى مصر<sup>(١)</sup> .

ان اللغة السريانية الآرامية تُنسب الى آرام - اي بمد الهمة والراء على الاطلاق - كما ترد في الكتاب العزيز ، لا الى إرم كما ارتأى الأب انسطاس الكرمل ، او راما اي العالي السريانية ، كما ذهب بعض ذوي الاجتهاد . وآرام هو الابن الخامس لسام بن نوح كما ذكر سفر

التكوين ( ١٠ : ٢٢ ) . من هنا كانت اللغة السريانية الآرامية اكبر سنّاً من شقيقتها العربية التي تُنسب الى اللفظة السريانية **ܚܚܠ** ( عَرَبَا ) اي الصحراء ، لا الى لفظة **ܚܪܒ** ( عَرَب ) اي غرب السريانية ايضاً كما ذهب بعض الباحثين .

بيد ان اللغة العربية اقرب من السريانية الحالية الى اللغة الأم ، واكثر منها شَبهاً بها ، اذ بذلتها باحتفاظها بكثير من العناصر اللغوية الأصلية المتحدرة اليها منها . والسبب في ذلك كما قرره الباحثون ، يعود الى ان العربية عقيب انفصالها عن الأم ، ازوت دهرأ طويلاً في بقعة نائية عن العالم المعروف يومذاك ، مما ساعدها على التثبث بالاصول القديمة . حتى اذا حان وقت انتشارها العظيم مع الفتوحات الاسلامية في القرن السابع للميلاد ، استطاعت ان تحتفظ بتلك العناصر الأصلية . اما السريانية الآرامية فقد تأثرت فور تفرعها عن دوحتها ، بألسنة شتى العناصر التي اصطدمت بها في طريق انتشارها الهائل . فبعد ان كانت في القرن الرابع عشر قبل الميلاد لغة قبائل **رُحِّل** تتنقل في الصحراء الواقعة غربي الفرات ، كقول المستشرق الفرنسي جان شابو ، اذا بها تضحى اللغة الرسمية لشعوب الشرق الاوسط قاطبة ، من فارس شرقاً الى سورية غرباً ، ومن اشور شمالاً الى فلسطين ومصر جنوباً . من هنا تطورها بل تباعدها عن أمها السامية الأصلية . هذا مع العلم ان ما ورد منها في التوراة وفي حكم احيقار وزير سنحريب ملك اشور ( ٧٠٥ - ٦٨١ ق.م ) يطابق كل المطابقة لحالتها اليوم<sup>(١)</sup> .

## الفصل الثاني

### العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية

الى القارئ الكريم بعض العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية :

١ - تبتدىء الكلمة في السريانية الفصحى الحالية ، بالاسكان نحو

(١) لقد اكتشفت نسخة من حكم احيقار في مصر باحدى اللهجات السريانية الآرامية القديمة . وقد تكون مترجمة اليها في همد احيقار نفسه .



لحدا حڤاقتان Lma chbaqtan اي لم تركتني . وذلك ليس من خصائص اللغة السامية الأم التي كانت الكلمة فيها تبتدىء بحركة على الاطلاق ، كما هي الحال في العربية وفي السريانية القديمة . ويتضح ذلك من لهجتها الفلسطينية نحو **لحدا حڤاقتان** Lama Chabaqtani .

٢ - تُسكن السريانية الحالية نون الوقاية الفاصلة بين الفعل والضمير<sup>(١)</sup> المتصل للمفرد المتكلم نحو **لحدا حڤاقتان** Chbaqtan . بينما كانت اللغة السامية الأم تكسرهما تماماً كالعربية نحو **لحدا حڤاقتان** Chabaqtani . كما مربك في اللهجة السريانية الفلسطينية . وكذلك تُسكن كاف المخاطب والمخاطبة رغم اضافة ياء للمخاطبة نحو **لحدا حڤاقتان** Qatlak, Qatlek . بينما في اللغة الأم لم تكن بالاسكان بل بكسرهما كالعربية ، كما تدل الياء المتصلة بكاف المخاطبة . وتُسكن أيضاً في أمر المخاطبة ما قبل الياء نحو **لحدا حڤاقتان** Qoum ، بينما كان مكسوراً في اللغة الأم كالعربية كما تدل لهجتها الفلسطينية نحو **لحدا حڤاقتان** Talitha Qoumi .

٣ - ان السريانية الحالية تُسكن أول المضارع في الأجوف نحو **لحدا حڤاقتان** Nqoum بخلاف ما كانت عليه اللغة الأم كما هو اليوم في العربية . وقد ظلت خصائص السريانية هذه متغلبة حتى اليوم في سورية ولبنان على اللهجة العربية العامية التي حلت محلها .

٤ - ان حرف المضارعة للمفرد المذكر الغائب في السريانية الحالية هو نون نحو **لحدا حڤاقتان** Nektoub وفي هذا يتساوى والجمع المتكلم . بينما كان هذا الحرف في اللغة الأم ياء كما في العربية نحو **لحدا حڤاقتان** Yaqoub من **لحدا حڤاقتان** Eqab عقب ، **لحدا حڤاقتان** Yawsef من **لحدا حڤاقتان** Eisef ازداد . وعلى هذه القاعدة تمشت اللهجة السريانية الفلسطينية . فانها كانت تقول **لحدا حڤاقتان** ، **لحدا حڤاقتان** ، **لحدا حڤاقتان** ، **لحدا حڤاقتان**<sup>(٢)</sup> . ولهجة معلولا اليوم كقولهم **لحدا حڤاقتان** Yakoul بدل من **لحدا حڤاقتان** Nekoul .

(١) ان الضائر المتصلة في بعض اللهجات الآرامية القديمة هي كالعربية كما تدل اللهجة التي ترجمت اليها حكم احيقار الأنفة الذكر .

(٢) راجع شرح الاب يوحنا دولباني ( مار فيلوكسينوس يوحنا مطران ماردين حالياً ) على « يعقوب ويوسف علما سريانان » في مجلة الحكمة ( القدس ) السنة الرابعة ١٩٣٠ ص ١٨٧ .

## الفصل الثالث

### اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية

لقد توطدت علاقات وثيقة العرى ما بين اللغتين الشقيقتين ، تقرض الواحدة الأخرى وتستقرض منها كما يتضح من الامور التالية :

١ - لقد تأثر نحو اللغة العربية بالنحو السرياني . ذلك ان أبا الأسود الدؤلي المتوفى سنة ٦٩ هـ استعان في وضع نحوه ببعض علماء اللغة السريانية في الكوفة ، ثم اقتبس النقاط السريانية التي تتميز بها الكلمات ، فالحركات التي كان قد استنبطها قبيل ذلك العلامة مار يعقوب الرهاوي<sup>(١)</sup> .

٢ - في القرن الأول قبل الاسلام اقتبست العربية من الخط السرياني الاسطرنجيلي ، أبجديتها وخطها الذي عُرف بالكوفي . فاستعمل بعدئذ لكتابة القرآن الكريم ، شأن الاسطرنجيلي عند السريان بالنسبة الى الانجيل المقدس<sup>(٢)</sup> .

٣ - لقد تشابهت في كلتا اللغتين ، مئات من الالفاظ معني ولفظاً ، وهي إما مما قوارثتاه عن اللغة الاكدية ، او مما استقرضته كل منهما من الأخرى . ومما لا شك فيه ان السريانية نقلت اليها كثيراً من فرائد الادب العربي ولا سيما بواسطة العلامة ابن العبري في القرن الثالث عشر<sup>(٣)</sup> . اما العربية فقد استقرضت من السريانية اولاً عن طريق اللهجة العامية الشرقية

---

(١) الادب العربي للاستاذ احمد الزيات ص ١٤١ والآداب السامية تأليف محمد عطية الابرashi ص ٢٠٠ .

(٢) الآداب السامية للابرashi ص ١٩٦ - ١٩٧ وتاريخ التمدن الاسلامي للبحاث جرجي زيدان ج ٣ ص ٥٤ . واللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية للبطريرك افرام الأول برصوم ص ٢٦ طبعة أولى .

(٣) ذكر بعضهم بين هذه الفرائد ، عبارة « ميم ميم » قديمة ١٥٨٥ اي منذ نعومة الاظفار . والحال ان هذه العبارة وردت في الطلب الذي رفعه الاساقفة السريان المنفيون الى القيصر يوسطينيان الاول سنة ٥٣٣ هـ حين استدعاهم الى العاصمة وهي كالتيالي « ميم ميم » قديمة ميم اي مذ كانت اظفارنا ناعمة جداً ( راجع تاريخ زكريا الفصيح مج ٢ ص ١١٦ ) .

الدارجة في شمالي العراق ، ثم عن طريق الترجمات التي قام بها علماء السريان ، بضع مئات من الفاظها ، افعالا واسماء ، ولا سيما المعاني الاصطلاحية والعبارات العلمية والدينية ، بعد ان صقلتها بما يلائم قواعدها . فجرت على يراع الكتّاب الثقّات ، ودخلت المعاجم العربية . وقد سبق لسلفنا الطيب الذكر البطريك افرام الأول برصوم ان ابرز عدداً وافراً منها على صفحات مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق . واذا كانت قد نُسيّت من السريانية الفاظ بعثت الزمان ، كما نوه اللغوي الكبير انطون الفصيح التكريتي في القرن التاسع<sup>(١)</sup> ، فإن العربية حفظت كثيراً من تلك الالفاظ الضائعة كما اثبت العلامة اللغوي مار سويريوس يعقوب البرطي في القرن الثاني عشر<sup>(٢)</sup> . وقد كشفنا نحن ايضاً القناع عن وجه بعض هذه الالفاظ والمصطلحات في دراستنا للفيلسوف الكندي منها : إيس ، كليس ، هويّة ، قنية ، مائية ، لانيّة والكُثّات .

## الفصل الرابع

### اقتباس العربية من السريانية

اننا عند بحثنا الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية ، لن نحاول ان نحكي بعض من سبقنا الى بحث هذا الموضوع ، بل نبحثه بطريقة مبتكرة ، تاركين الحكم للقارئ الكريم ان يقول كلمته في اللغة التي اقتبست هذه الالفاظ من الأخرى . ولكننا في الوقت نفسه نؤكد جازمين في أن العربية اقتبست من السريانية الفاظاً كثيرة منها : **ܓܕܕܥ** Gaddech كدّس **ܓܙܐ** Gazza الكنز ، **ܓܠܐ** Gela الكلاء

ان هذه الالفاظ كما تبدو ، تبدىء في العربية بالكاف . ولكننا عند مقارنة اياها بالسريانية ، تأكد لدينا ان هذه الكاف هي الجيم السريانية ( ܓ ) بالذات ، التي تُلفظ كالجيم المصرية ( Gamal ) ، وقد دخلت

(١) كتاب معرفة الفصاحة : المقالة الأولى الفصل السادس والعشرون .

(٢) كتاب المسائل والأجوبة . المقالة الرابعة ، المسألة الثانية عشرة .

العربية كما هي في السريانية اي بالكاف الفارسية ، ومع تمادي الزمان انقلبت الى الكاف العربية كما هي اليوم<sup>(١)</sup> .

وكما انقلبت هنا الجيم السريانية الى كاف ، فقد انقلبت في الفاظ أخرى الى قاف وبالعكس ، كما هي العادة عند بعض العرب<sup>(٢)</sup> ، او الى غين كما سيأتي في الجداول الملحقه . ولكنها في الغالب جيم عربية .

وفضلاً عن تشابه مثات من الالفاظ في اللغتين العريقتين معنى ولفظاً ، سواء أكان ذلك في اصلهما أم ما اقتبسته الواحدة عن الأخرى عبر الاجيال ، فان هنالك كثيراً غيرها يتبدل فيها حرف الشين السرياني غالباً سيناً في العربية والسين شيئاً ، وحرف الصاد ضاداً والطاء ظاءً أو ضاداً ، والكاف قافاً وبالعكس ، والحاء خاءً وأحياناً همزة او تذوب كلياً ، والعين غيناً أو ضاداً أو همزة أو تذوب كلياً .

وهنالك الفاظ سريانية كثيرة تغير تركيبها في العربية ، كما اختلفت في غيرها الحروف الأصلية والنطعية والحلقية ، وفقاً لاختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهاتين اللغتين . هذا فضلاً عن تحريف العشرات من الألفاظ الأخرى .

## الفصل الخامس

### لهجتا السريانية الفصحى الحالية

في الایجدية السريانية اثنان وعشرون حرفاً ، ازدوج لفظ ستة منها وهي : الباء ، الجيم ( المصرية ) ، الدال ، الكاف ، الباء ( P الفرنجية ) والتاء . هذا أحد اللفظين . اما اللفظ الثاني فهو : الف ( V الفرنجية ) ، الغين ، الدال ، الخاء ، الفاء والتاء ، ويتميز بنقطة صغيرة تُرسم تحت الحرف . ويُعرف الأول باصطلاح اللغويين السريانيين بـ « القامي » والثاني بـ « اللين » .

(١) تقول في العربية : جرة وكرعة .

(٢) يقولون : القاهُ والجاه ، والقصة والجصة ، والقصة والكصة ( شعر الناصية ) وقامم وجاسم .

للسريانية الفصحى الحالية ، لهجتان فقط تُعرفان بالشرقية والغربية ، اذ اندثرت اللهجة الفلسطينية التي تظهر بعض عناصرها في لغة معلولا (سورية). ومن ميزات اللهجة الشرقية لفظها حرف الفاء قاسياً على الاطلاق كحرف الـ P الفرنجي ، ما خلا بعض الفاظ لا تتجاوز عدد اصابع اليد الواحدة، فتلفظها كالواو بدلا من الفاء خطأً، كما صرح صاحب القاموس السرياني المعروف بـ « دليل الراغبين في لغة الآراميين » وهو من أصحابها . بل تلفظ حرف الـ V (الباء اللين) ايضاً كالواو . أما اللهجة الغربية فتلفظ الأول ليناً على الاطلاق اي فاءً . اما الثاني فقد اهملته الا في ما ندر . وكلا الأمرين خطأ لا مبرر له . واما الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق هذين الحرفين ، فقد انقلب فيها الأول الى باء والثاني الى فاء او واو . واحياناً جمعت العربية اللهجتين المذكورتين في ما يخص الحرف الاول P مقتبسة من كليهما . مثال ذلك كلمة **أفرا** A'afra . فاللهجة الشرقية تلفظ فاءها كالحرف P كما قلنا ، بعكس الغربية . اما العربية فقالت في اللهجة الأولى « غبراء » وفي الثانية « عفر » ، وعفّر » .

والجدير بالذكر ، ان حرفي الفاء والـ V اللذين تلفظهما اللهجة الشرقية كالواو كما مر معنا ، قد انقلبا فعلا الى واو في بعض الالفاظ التي اقتحمت على هذا الشكل كتب الأدب والمعاجم ، واضحت مرادفة لأصلها . منها ، **نوار** Nwar بمعنى تفرّ ، و**نوحا** Nawcha بمعنى النواوس ، و**نواز** Qwaz بمعنى قفّر ، و**نواس** Nwas بالصاد ، بمعنى نبت ، و**نحوا** Chawta بالطاء ، بمعنى السوط . على حين ان اصلها **نفر** Nfar ، و**نفا** Nafcha ، و**نفاز** Qfaz ، و**نص** Nvas ، و**نحوا** Chavta . بل اننا نجد في اللغتين لفظة اخرى تحمل معنى قفّر ، تجردت من كلا الحرفين ، وهي **نبا** Qaz قز . اما **نفر** Nfar فقد اضحت في لفظة اخرى **نفا** Far .

ومن ميزات اللهجة الشرقية ايضاً استعمالها الشدة كما في العربية ، ولها وزن فعّل . اما اللهجة الغربية فلها وزن فاعل ، وتتماز عن الشرقية بحركة « الزقاف » التي تلفظ كحرف O الفرنجي .

## الفصل السادس

### ضرورة السريانية للطالب العربي

لا بد لمن يريد التعمق في اصول اللغة العربية من اتقان السريانية .  
 ففضلا عما ذكرناه في الفصول الماضية ، فان هنالك الفاظاً كثيرة دخلت  
 المصنفات العربية ولا يمكن التوصل الى معناها الصحيح الا بمعرفة السريانية  
 ومنها : « زقفونا » Zaqfoun اي صلبونا الواردة في رسالة الغفران  
 لابي العلاء المعري ، و « اللصوت » Lestayé اي اللصوص  
 الواردة في عهد عمر ابن الخطاب لاهل ايلياء ، و « النيران » Nahiré  
 اي الشموع او المصابيح الواردة في كتاب اهل دمشق لابي عبيدة ،  
 و « فاروق » Farouqa اللقب الذي اطلقه السريان على عمر ابن  
 الخطاب ومعناه مخلص ، و « يقلتسون » Mqalsin و « المقلسون »  
 Mqalsoné اي يمدحون والمادحون الواردتان في تاريخ  
 البلاذري ، و « الحيرة » Hirta اي القصر ، و « المعرة » Ma'arta  
 اي المغارة ، و « الكرخ » Karka اي المدينة المدوّرة ،  
 و « تدمر » Tedmour أي عجوبة ، و « الكوفة » Kouva  
 اي الشوكة وعاقولا ، و « تكريت » Tegrît اي التجارة ، و « مكة »  
 Makka اي الارض المنخفضة والمنبسطة ، وما اليها من اسماء عشرات  
 من المدن والقرى في سورية ولبنان وفلسطين والعراق . اجل ، ان من  
 أتقن السريانية ادرك سبب استعمال القرآن الكريم للالفاظ : حيوة وصالوة  
 وزكوة بالواو لا بالألف ، وللالفاظ سرّط والله وثلاثة وثلاثمئة وبسم  
 والرحمن بدون الف ، وذلك كما هي في السريانية Hayouta  
 Slouta بالصاد ، Zakouta Serta بالطاء ،  
 Allaha Tlatha Tlathma Bchem و Rahmana . بل ادرك المعنى الصحيح لكثير من الالفاظ السريانية المقتبسة  
 في اللغة العربية العامية في سورية ولبنان والعراق . ومنها شوب Chawba  
 وزبون Zabouna .

## الفصل السابع

الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق حرفي ال P وال V

حرف ال P — أَوْدَا <sup>(١)</sup> Apa'a الضبع . أَوْدَا Arzapta الإرزبة والميرزبة (عصية من حديد) . مَبْخَا Hpa بالحاء ، خبأ . مَقْدَوَا Hapoura بالحاء ، الغبار (الهباء) . لَوْدَوَا Taptapa بالطاء ، الطبطابة (خشبة عريضة يلعب بها بالكرة) . مَوْدَا Yachpa اليشب (حجر كريم) . كَبْ Kap أكب (أحنى وانحنى) . كَوْدَا Kopta القبة (القبو ، القنطرة) . كَبْ Kpa كب (قلب ، أراق) . مَوْدَا Marzapta الميرزبة . مَبْخَا Stap بالطاء ، شطب . مَقْدَوَا Sapouna بالسین والصاد ، الصابون . مَبْخَا Srab شرب ، ومنها مَبْخَا Sraba الشراب <sup>(٢)</sup> . مَوْدَا A'apra بالعین ، الغبراء . مَبْخَا Aarepta بالعین ، الغراب ، الصفصاف . مَبْخَا Paee بها (جمل) . ومنها مَبْخَا Paya البهي . مَبْخَا Pdara بالذال ، البذر (تبيد المال وتثريقه) . مَبْخَا Patiha بالطاء والحاء ، البطيخ . مَبْخَا Petqa بالطاء والتاء ، البطاقة (رسالة) . مَبْخَا Paytara بالطاء ، البيطار . مَبْخَا Plaghma البلغم <sup>(٣)</sup> . مَبْخَا Palatin بالطاء ، البلاط . مَبْخَا Pqaata بالعین ، البقعة (السهل) . مَبْخَا Paqqeq بق (هذر . هرج . كثر كلامه على القوم) . مَبْخَا Pargudin البرجد (كساء غليظ مخطط) . مَبْخَا Pchat بالطاء ، بسط ومنها مَبْخَا Pchita البسيط والمنبسط والاعتیادي . مَبْخَا Pcham

(١) أصلها أَوْدَا A'apa'a بالعین ( انظر هنا الفصل الثالث عشر ) .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية لفظة مَبْخَا Sraba ايضاً بمعنى الشراب ، ولكن بدون فعل من جنسها .

(٣) لقد دخلت الالفاظ الاعجمية اللغة العربية عن طريق السريانية .

بَشِيمَ (أَنْخَمَ مِنَ الطَّعَامِ) . Pehaa بِالْعَيْنِ ، بَشِيعَ (مُسِيخَ) .  
 Pthaq بِالثَّاءِ ، بَشَقَ (فَتَقَ . شَقَّ) . Qnapa الْقَنْبَ  
 (نَبَات) . Qlap قَلَبَ (كَبَّ) . Qpad قَبَضَ .  
 Qappah بِالْحَاءِ ، كَبَحَ . Qupta بِالطَّاءِ ، الْقُبَيْطَ  
 (نَوْعٌ مِنَ الْحَاوِيَاتِ) . Qpas قَبَضَ (ضَدَّ مَدَّ وَبَسَطَ) .  
 Qpisouta بِالصَّادِ ، انْقَبَاضَ (جَمَعَ) .  
 Qapar الْكَبِيرَ (شَجَرُ الْأَصْفَ) . Chtap بِالطَّاءِ ، شَطَبَ  
 (فَلَسَقَ ، شَقَّ ، شَرَّحَ) .

اما Purchaseا البرشانة فتجدها في اللهجة العربية العامية .  
 وبهذا المعنى جاءت لفظة pristā أيضاً . وفي هذه اللهجة  
 كذلك تجد لفظة Kpata , Kapata أو Kpata أي الكبة .  
 Pastouqa<sup>(١)</sup> اي البستوقة (قنينة) .

ومن المدن Pustraا بالطاء ، مدينة البُصْرَى (اسكي شام) ،  
 Palatا بالطاء ، مدينة « بَلَد » في العراق ،

حرف الـ V - اُحْدَا Zvava الذَّاف (الماء القليل) . اُحْدَا  
 Zevla الزفت . Tvah بالطاء والحاء ، طَفَحَ . Nhev  
 بالحاء ، نَحَفَ . Qav قَفَّ (الشَّعَرَ)<sup>(٢)</sup> .

ومن المدن Kouvaا « الكوفة » في العراق اي شوكة او عاقولا<sup>(٣)</sup> .

اُحْدَا Tavlitha بالطاء ، الطاولة (الحيوان) . Chvat

(١) لقد وردت هذه اللفظة بالباء اي دبعةا .

(٢) في السريانية لفظة Qaf اي أيضاً بهذا المعنى .

(٣) ان لفظة Kariv الكردية ، هي نفس لفظة Kariva القريب السريانية ، وقد  
 دخلت الكردية بحسب اللهجة السريانية الغربية . بيد ان لفظة Gor الكردية دخلتها بحسب  
 اللهجة الشرقية Qoraا القبر .



بالطاء ، ساط ، ومنها **Chavta** السوط<sup>(١)</sup> . **Charvala**  
السروال<sup>(٢)</sup> . وشذت **Besadia** الوسادة ، وده **Burcha**  
الورّس .

اما **Savta** الشيخة ، فجاءت في اللهجة العربية العامية «الست»  
وفقاً للهجة السريانية الشرقية العامية **Sota** .

## الفصل الثامن

### حرف الغين

لقد مر معنا ان اللغويين السريانيين ، نحتوا من حرف الجيم ( المصرية  
— Gamal ) حرفاً ليمثّل هو حرف الغين ؛ وذلك ضمن قاعدة لا تزال مرعية  
حتى اليوم ، مما دل على ذوقهم السليم . ومنذ بضع سنوات ، اوجب مجمع  
اللغة العربية بدمشق ، لفظ وكتابة حرف الـ G الفرنجي ( الجيم المصرية )  
غيناً<sup>(٣)</sup> . على اننا نرى هذه القاعدة بالذات ، دارجة في اللغة العربية منذ  
مئات من السنين ، كما تدل الالفاظ المعروضة في هذا الفصل وهي :

**Gbaba** الغبب ( اللحم المتدلي تحت الحنك من الديك والبقر ) .  
**Gadira** الغدير . **Gawga** الغوغاء . **Goula**  
الغول ( ساحرة الجن ) . **Gira** الغراء . **Gayyar** غير .  
**Gos** غزا ، ومنها **Gaysa** الغازي . **Gam** غم  
( غطى . ستر ) . **Gmas** بالصاد ، غمض .

(١) كما قلبت اللهجة الشرقية حرف الفاء اللين الى وار لفظاً ومبنى في بعض الالفاظ مع  
ابقائها على الالفاظ الاصلية كما مر معنا . كذلك قلبت حرف الـ V الى وار فعلاً في لفظة **Chavta**  
بالطاء ، فقالت **Chawta** بالطاء ، السوط . مع ابقائها على اللفظة الاصلية .  
(٢) في العربية لفظة « السربال » ايضاً ، وهي تتفق ولفظة **Chavta** السريانية بحسب اللهجة  
الغربية التي أهملت غالباً حرف الـ V كما اسلفنا .

Gra, Gri غري ( أولع . شُغف ) ، ومنها **غري** Gari أغرى ( خدع ) .  
**غري** Guregta الغرارة ( الجوالق ) . **غري** Graf غرّف .  
**غري** Gcha غشي . **غري** Gcham غشَمَ ( ظلم ) . **غري** Zagha  
Dabbagha الدبّاغ . **غري** Daghdagh دغدَغ . **غري** Zlagh الزاغ ( الفرج ، الفروج الصغير ) **غري** Lghez لَغَزَ ( في الكلام ) ، ومنها **غري** Leghza اللَغَز . **غري** Mragh مرَّغ ( لوث ) . **غري** Nbagh نَبَغ . **غري** Nghaz نَغَزَ  
( هَمَز ) . **غري** Noughraya النُغَر ( عصفور صغير ) . **غري** Plaghma البلغم . **غري** Samga بالصاد ، الصمغ . **غري** Raghyouta الرغوة . **غري** Rghiba الرغيب ( الواسع ، الفسيح ،  
العريض ) . **غري** Chgha زاغ . **غري** Chghal شَغَلَ ( ألهى ) ،  
ومنها **غري** Choughla الشُغْل . **غري** Cheghlala الشغلة  
( البيدر ) . **غري** Teghma الطغمة .

وعلى هذا النمط يلفظ اهل معاولا **غري** Gamla ، الجمل ، غملا  
. Ghamla

بيد ان حرف « الغين » ، هو همزة غالباً في اللهجة العامية الشرقية .  
فتقول مثلاً : « أرناآ » بدلا من أرناغا Arnagha الجردآ ، « زاءآ »  
بدلا من زاغا Zagha الزاغ ( الفرج ، الفروج الصغير ) ، « رأولا » بدلا  
من راغولا Raghola الوادي ، « وشوؤلا » بدلا من شوغلا Choughla  
الشُغْل . وعن طريق هذه اللهجة دخلت العربية لفظة « زَارَ » الأسد ،  
بدلا من « زَغَرَ » **غري** Zghar على حين ان الغين ذابت كلياً في  
لفظة **غري** Chraghraghita الشرارة . بل ان الهمزة في « شوؤلا »  
ذابت هي الاخرى عند الكثيرين من اصحاب هذه اللهجة .

اما لفظة **غري** Malaghma فقد جاءت في هذه اللهجة « مَلَهَم »  
بدلا من « مَلَام » . ثم تحرفت في العربية فصارت « مرهيم » ( ما  
يُطلى به الجرح ) .

## الفصل التاسع

الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى بقية الحروف اللينة

لقد عثرنا على كثير من الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية معنى ولفظاً بالنسبة الى الحروف اللينة الأخرى ، مع العلم ان بعضها لا يتمشى بحسب القاعدة المعروفة ، منها الألفاظ التالية :

أوبلا Edna الأذن . بجم وحبوا Bad , Bda بذي ( هذى ) . حنه وهلا  
 Bardouna البرذون . حنه وحبوا Bardaata البرذعة . وحبوا Diba الذئب .  
 وحبوا Debaba الذبابة . وحبوا Dbah بالحاء ، ذبح . وحبوا Dahba  
 الذهب . وحبوا Adhel أذهل ( حير ) وحب Dob ذاب . وحب  
 Dkhar ذكر ، ومنها وهحبوا Dukhrana الذكران ، وهحبوا Dakara  
 الذكر والذكور ( الكثير الحفظ في ذهنه . الجيد الذاكرة . الحسن التذكر ) .  
 وحبوا Dekhra الذكر . وحب Dal ذل ( حقر ) وسهت . وحب Dnab  
 ذنب ( آخر ) ومنها وهحبوا Dunba الذئب . وحب Da'ar ذعر ( فرع ) .  
 وحبوا Daqna الذقن ( اللحية ) . وحبوا Dra ذرى ( نسف ) ، ومنها  
 وحبوا Darouyatha الذاريات ( رياح تنسف تراباً ) . وحبوا Draa  
 ذرع ( قاس بالذراع ) ، ومنها وحبوا Draa'a ( الذراع ) . وحبوا Hda هذى ،  
 وحبوا Hda هذ . وحبوا Hardana بالحاء ، الحرذون . وحبوا Kaddeb  
 كذب وكذب ومنها وحبوا Kaddaba الكذاب . وحبوا Ladan اللاذن  
 ( نوع من العلك ) . وحبوا Talmed تلمذ ، ومنها وحبوا Talmida  
 التلميذ . وحبوا Mdar مذر ( فسد ) . وحبوا Nbida النيذ ( الحمر ) .  
 وحبوا Ndar نذر ، وحبوا Nfad نفذ ( خرق ) . وحبوا Ada بالعين ، عاذ  
 ( لجأ ونجا ) . وحبوا Édya بالعين ، العيذي ( الزرع لا يسقيه الا المطر ) .  
 وحبوا Édal بالعين عدل ( لام . ذم ) ، ومنها وحبوا Édlaya العذل

( الملامة ) . حَبْلُ Edqa بالعين ، العِذْق ( عنقود العنب ) . قَهْلُ  
 Fulada الفولاذ . حَبْلُ Qdala القَذال ( الرقبة ) . حَبْلُ Qadra القَدِر .  
 أَوْكُ Aouk آخ ( كلمة توجع ) . حَبْلُ Batika بالطاء ، البطيخة .  
 حَبْلُ Tarrika بالطاء الطريخ ( سمك صغار ) . حَبْلُ Tarkayna  
 بالطاء ، الطرخون ( نبات يكبس في اللبن أو الماء المالح ويؤكل ) . حَبْلُ  
 Dkach دخس ( دسّ شيئاً في التراب أو الرماد ) . حَبْلُ Kurga  
 الخُرج . حَبْلُ Kursa بالصاد ، الحِرس ( حلقة الذهب أو الفضة ،  
 القِسط ) . حَبْلُ Kfa خفي ومنها حَبْلُ Kafya الخفي . حَبْلُ Kamka  
 الكامخ ( المخللات ) . حَبْلُ Krak كَرَخ ( ساق الماء الى مواضعه ) .  
 حَبْلُ Kram كَرَم ( شق وتره أنفه ) . حَبْلُ Lbak لبخ ( مَسَك ،  
 أخذ ) ، حَبْلُ Ltak بالطاء والتاء لتبخ ولطح ( لوث ) .  
 حَبْلُ mukla المخل . حَبْلُ Mkar مَخَر ( سقى ) . حَبْلُ Nkat  
 نخت ( نقر ونتخ ) . حَبْلُ Nsak نسخ ( نقل ، خط ) . حَبْلُ  
 Fkat فخت ( رضّ ، سحق ) ، حَبْلُ Fnak فنخ ( أذل ، قهر ) .  
 حَبْلُ Fnaknika الفنيخ ( الرخو . الضعيف ) . حَبْلُ Fsak فسخ  
 ( فصل ، فك العظم ) . حَبْلُ Rsak رسخ ( ثبت ) .

هذا وشدت لفظة حَبْلُ Mkara فجاءت خاؤها غنياً ، المَغْرَة ( الصمغ ) .

أَثْرُ Athra الأثر . حَبْلُ Bathar بأثر ( فلان ) . حَبْلُ Haddeth  
 بالحاء ، أحدث ( أنشأ ) . حَبْلُ Hrath بالحاء ، حرث ( فلتح ) .  
 حَبْلُ Tamatha بالطاء ، الطامث ( الحائض ) . حَبْلُ Tamoutha  
 بالطاء ، الطمّث ( الدنس والفساد ) . حَبْلُ Eireth ورث . حَبْلُ Eitheb  
 وثب ، جلس . حَبْلُ Kumathra الكُمَثْرَة ( الاجاصة ) . حَبْلُ  
 Kawthla الكَوَثَل ( السكان ، مؤخر السفينة ) . حَبْلُ Karratha الكَرَاث  
 ( يشبه البصل ) . حَبْلُ Katha الكاث ( ما ينبت مما يتناثر من الحصيد ) .

حٲٲ Lhath لٲٲ ( ضاق كَنَفْسه ) . لٲٲ Ltham لٲٲ ( غطى فٲه  
 باللٲام ) ومنها حٲٲ Lthama اللٲام . مٲٲ Mthal مٲٲ ( شٲٲه ) .  
 نٲٲ Nthar نٲٲ وانتٲر ، ومنها نٲٲ Nthara النٲارة . نٲٲ Frath  
 فرٲٲ ( شق ) . نٲٲ Fertha الفرٲٲ ( السٲرحين . الزبل ما دام في  
 الكرش ) . نٲٲ Qithara القيثار . نٲٲ Charka بالحاء  
 الشرخ ( الأصل والعرق ) . نٲٲ Taar أٲٲار . نٲٲ Tda الٲٲدي . نٲٲ  
 Tob ثاب ( عاد ) ، وثاب المريض ( رجعت اليه صحته ) . نٲٲ Tawba  
 الٲٲائب ( من البحر : ماؤه الفائض بعد الجزر ) . نٲٲ Tor ثار ( هاج ) .  
 نٲٲ Tawra الثور . نٲٲ Tourta الثورة ( البقرة ) . نٲٲ Toutha  
 الٲٲٲٲ . نٲٲ Than بالحاء ، ثخن ( غلظ ) . نٲٲ Tkel ثكلت المرأة  
 أولادها . نٲٲ Tlag ثلج ، ومنها نٲٲ Talga الثلج . نٲٲ  
 Talleth ثلٲٲ ، ومنها نٲٲ Tlath ثلاث والنٲٲ Tlatha ثلاثة .  
 نٲٲ Tammen ثمن ( ثمانية اجزاء ) ، وأخذ ثمنه ، ومنها نٲٲ Tmané  
 ثمانٍ والنٲٲ Tmanya ثمانية ، نٲٲ Tna كٲٲنا ( عطف ، لوى ) وأثنى  
 ( وصف ) . نٲٲ Bthenya ثانية . نٲٲ Tenyaya والنٲٲ Tenyanaya  
 الٲٲٲٲٲٲٲٲ . نٲٲ Tenyana الثاني . نٲٲ Tfa تفتى  
 ( جعل القيدر على الأٲافى ) ، ومنها نٲٲ Tfaya ، نٲٲ Tafya الٲٲٲٲٲٲٲٲ .  
 نٲٲ Tqal ثقل ( رجح ، كان ثقيلا ) ، والمريض : اشتد مرضه ،  
 وثقل ( وزن ) ، ومنها نٲٲ Tekla الثقل . نٲٲ Tqala  
 Mathqala المثقال . نٲٲ Tartar ثرٲٲ ( أكثر الكلام ) . نٲٲ Tra ، نٲٲ Tri  
 ثري ( ابتل ، ندي ) ، ومنها نٲٲ Tarya الثري ( المبتل ) . نٲٲ  
 Touraya الثريٲا . نٲٲ Trab أثرب ( الكبش : زاد شحمه ) ، ومنها  
 Tarba الثرب ( الشحم ) . نٲٲ Trad ثرد ( فت خبزاً ) ، ومنها  
 Trida الثريدة .

## الفصل العاشر

الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف الكامل Gamal  
الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف

١ - الجيم التي انقلبت الى حرف الكاف : جيم Gad كد<sup>(١)</sup> . جيم<sup>(٢)</sup> .  
Gdach كدس . Gazza الكنز . جيم<sup>(٣)</sup> Ghas بالصاد والحاء ،  
كحص ( مرّ في الارض لا يرى ) . Gela الكلاء . Gnaz  
كنز . Gnat بالطاء ، كَنَظ ( غمه الأمر ) . Gnas  
بالصاد ، كَنَص ( حرك أنفه استهزاء ) . Gaf كفّ ، صدّ ،  
منع . Gefa الكهف . Gufra الكُفْرَى ( وعاء طلع  
النخل ) . Dargé الدركات<sup>(٣)</sup> . Sgar سكر ( الباب :  
اوصده ، سدّه ) . Rbag ربك ( تحير ) . ومن المدن  
Tegrit « تكريت » المعروفة في العراق .

هذا وقد انقلبت الكاف الى جيم في لفظة Fak فجّ .

ب - الجيم التي انقلبت الى القاف .

Aurga الأورق ( الذي لونه لون الرماد ) . Bagbeg  
ببق ( الكوز في الماء : صوت ) . Glas بالصاد قلّص .  
Garegsa القيرقس ( شيء يشبه البق ) . Gersa بالصاد ، قرصة خبز .  
Gchat بالطاء ، قشَط ( قشّر ) . Zibag الزيبق  
والزئبق . Zrag زرق . Lagta اللقن ( شبه طست من

(١) الصحيح ، جدّ .

(٢) يُقال للمبالغة جيم ، Gaddech كدس .

(٣) الصحيح ، الدرجات . وبعد ان اعتُبرت الكاف أصلية في الدرجات ، أقر اللغويون  
العرب الدرجات للصعود والدرجات للهبوط .

نحاس ( أو صفر ) . **Ngäl** (١) انتقل . **Nega'a** بالعين ،  
النَّقْع ( الشق ) . **Rbag** رَبَق ( شدة في الربق اي الحبل ) ،  
ولفَّق الكلام . **Chrag** حَرْق شرق .

ج - القاف التي انقلبت الى جيم او غين :

**Blaq** بَلَج وانبلج . **Deqlat** الدجلة ( النهر المعروف )  
**Nqal** نَجَل ( الارض شقها ) . **Qubta** الجب .  
**Qba** جَبَا ( جمع الماء في الحوض ) .

هذا وقد جاءت القاف غيناً في كل من **Dqar** دَغَر و**Qlaq**  
**Zlaq** زَلَع ، أي أضاء كما هي في **Zlagh** السريانية ، و**Qodé**  
الغُدَد و**Qlofa** الغلاف . اما في **Sdaq** فجاءت  
خاء في لفظة سَدَخ ( شق . بسط ) .

## الفصل الحادي عشر

الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق الشدة « الشرقية »

لقد ولدت الشدة « الشرقية » ، منذ العصور القديمة ، لدى بعض  
القبائل السريانية الشرقية في العراق ، نوناً ، نحو **Ganbara** بدلا  
من **Gabbara** الجبار . **Mendem** بدلا من **Meddem** الشيء .  
**Manna** بدلا من **Mana** المن . **Sunbara** بدلا  
من **Subbara** البشارة . **Senbelta** بدلا من  
**Sebbelta** السَلَم . **Chenda** بدلا من **Chedda**  
الشدة . **Chanpira** (٢) بدلا من **Chappira** الجميل .

(١) يقال للمبالغة نَجَّ Naggel ، نقل .

(٢) هكذا وردت في الكتابات الأثرية التي اكتشفت أخيراً في « الحضر » ( العراق ) .

هذا ولا يزال الكاثوليك في ملبار الهند ، الذين يستعملون الطقس السرياني باللهجة الشرقية ، يلفظون **Qandichat** بدلًا من **Qaddichat** قدوس أنت ... الخ .

وعلى هذا النمط عثرنا على الالفاظ التالية التي اوسعت لها المعاجم العربية .

**أنبا** Anba الأنبا بدلًا من **أبا** Abba الأب . ولا تزال الكنيسة القبطية في مصر تستعمل « الأنبا » لاساقفتها وبطاركتها . **أندهدا** Anbouba الأنوب بدلًا من **أدهدا** Abbouba . **أنده** Endar الأندر ( اليندر ) بدلًا من **أوه** Eddar . **أنفا** Anfé الأنف والوجه بدلًا من **أفا** Affé . أنت بدلًا من **أا** Atte . **أنثا** Antta الأنثى بدلًا من **أا** Atta . **أنساhta** Ansahta بالصاد والحاء ، النسخة ، بدلًا من **أساhta** Assahta . **أنبا** Ganba الجنب بدلًا من **أبا** Gabba . **أنزا** Ganza الكنز بدلًا من **أا** Gazza . هذا ولا يزال الكتاب الخاص بالماندية (الصابئة) يُسمى بـ « الكنزا » Ganza . **أنجا** Gunda الجند ( الجوقة والفرقة ) بدلًا من **أا** Gudda . وما زالت هذه اللفظة مستعملة في السريانية بمعنى « الجوقة » . أما في العربية فبمعنى فرقة من العسكر . **أنبلا** Zambila الزنبيل بدلًا من **أبلا** Zabbila . **أندهدا** Zandouqa الزنديق بدلًا من **أوهدهدا** Zaddouqa . **أنزيرا** Hanzira بالحاء ، الخنزير بدلًا من **أزيرا** Hazzira . **أنزيتا** Henzita بالحاء ، الخزانة بدلًا من **أزيتا** Hezzita . **أنطتا** Hentta بالطاء ، الحنطة بدلًا من **أنتتا** Hetta . **أنكا** Henka بالحاء ، الحنك بدلًا من **أكا** Hekka . **أنهدهدا** Harnouba بالحاء ، الخرنوب بدلًا من **أهدهدا** Harrouba . **أكرنبا** Kranba الكرنب بدلًا من **أكرابا** Krabba . **ألبنتا** Lbenta اللبنة بدلًا من **ألبتا** Lbetta . <sup>(١)</sup>

(١) ان النون ساكنة في هذه اللفظة ، في السريانية ، غير انها تلفظ في الجزم والجمع والمضاف ، فتقول : **ألبنتا** Mдина **ألبنتا** Mdinata **ألبنتا** Mdinat **ألبنتا** Mdinan .



Mdinta المدينة بدلاً من مدينتا Mditta . مدينتا Sandana السندان  
 بدلاً من مدينتا Saddana مدينتا<sup>(١)</sup> Sfinta السفينة بدلاً من مدينتا  
 Sfitta . مدينتا Enqa بالعين ، العنق بدلاً من مدينتا Eqqa . بيد ان  
 هذه اللفظة تعني بالسريانية اليوم قلادة العنق<sup>(٢)</sup> . مدينتا Enza بالعين ،  
 العنزة بدلاً من مدينتا Ezza . ولا تزال بنت الظبية تسمى في العربية «العنزة» .  
 مدينتا Tinta التينة بدلاً من مدينتا Titta . مدينتا Chanbel سنبل  
 بدلاً من مدينتا Chabbel ، ومنها مدينتا Chenbelta السنبلة  
 بدلاً من مدينتا Chebbelta . مدينتا Chanta السنة بدلاً من مدينتا  
 Chatta . اما مدينتا Qufta بالطاء ، القنيط ، فلعل أصلها مدينتا  
 , Qunfta

## الفصل الثاني عشر

### مشكلة الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الحروف « الأسلية » في العربية هي : الزاي ، السين والصاد . أما في  
 السريانية فتضاف إليها الشين أيضاً . والحروف النطعية في العربية هي :  
 التاء ، الدال والطاء . أما في السريانية فتضاف إليها اللام والنون ايضاً .  
 والحروف الحلقية في العربية هي : الهمزة ، الحاء ، الخاء ، العين ، الغين ،  
 القاف والهاء . أما في السريانية فهي : الهمزة ، الهاء ، الخاء ، العين  
 والراء . وهناك مشكلة هذه الحروف ، اذ اختلف لفظ كثير منها في  
 اللغتين اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهما ، بحيث أضحت الزاي في اللغة  
 الواحدة سيناً أو شيناً أو صاداً في اللغة الاخرى وبالعكس ، والتاء دالا  
 أو طاءً وبالعكس ، والحاء والعين احياناً هاء أو همزة أو ذابتا كلياً كما  
 سترى في الفصل التالي .

وهناك الفواظ أخرى متشابهة ، جاءت ذالها السريانية زايّاً في العربية ،

(١) انظر الحاشية السابقة .

(٢) في السريانية لفظة حنفا Enaqa ، وتعني عنق الماعز خاصة .

وثأوها سينا وبالعكس . ولا بدع فان في اللغة الواحدة ألفاظاً من هذا القبيل جاءت بمعنى واحد . ففي صدد الحروف الأصلية ، نقرأ في السريانية :  
 بدار Bdar بالذال و بزار Bzar بالزاي اي بذر وبزر . كنيدتا Knidta بالذال و كنيزتا Knizta بالزاي اي قرصة سميكة . نوقادتا Nuqadta بالذال و نوقازتا Nuqazta بالزاي اي النقطة . زرات Zrat بالزاي والطاء ، و سرات Srar بالسين والطاء و سرات Srar بالصاد والتاء ، اي شرط وخدش . زوادا Zwada بالزاي و سوادا Swada بالصاد أي الزوادة . سوادا Swada بالسين و سوادا Swada بالصاد اي سواد الكلام . سبونا Sapouna بالسين والصاد اي الصابون . أما في العربية فنقرأ :  
 تلعتم وتلعتم وتلعتم ( بمعنى توقف في الأمر وتأنى ) ، الرزاز والرصاص ، رقرز<sup>(١)</sup> ورقص . سفق وصفق ( بمعنى صفع ولطم ) ، سقل وصقل ، غرز وغرس ، لزق ولصق ، مرث ومرس ( بمعنى نقع في الماء ولتين ) ، السعتر والصعتر ( نبات ) ، الطثرموث والطثرموس ( خبز الملة ) . وفي صدد الحروف النطعية نقرأ في السريانية : مبات Htar بالحاء والطاء و مبات Htar بالحاء والتاء اي خطر وتكبر . مبات Ta'ach بالطاء والعين و مبات Ta'ach بالتاء والغين اي تعيس وذل . مبات Petqa بالطاء و مبات Petqa بالتاء أي البطاقة . أما في العربية فنقرأ : التمتام والطمطم ( الذي في لسانه عجمة ) ، وقتل وقطل . أما في صدد الحروف الجلقية فنقرأ في العربية مثلاً : حجر وعجر بمعنى حجز ، حن وهن .

وفي معرض كلامنا عن الحروف الأصلية ، برزت لفظة Zyana السريانية التي تعني في العربية الشين والرّين ، والتي ما زالت دارجة بهذا المعنى في العربية العامية في الموصل وسواها<sup>(٢)</sup> ، فنقول : فلان عمل

(١) اللفظة، سريانية اصلها Rqed بالذال، حرقها الذين يلفظون الذال كالزاي كقولهم : « هذا وذاك » بدلاً من هذا وذاك . وما زال الكثيرون في سورية ولبنان يلفظونها هكذا . وعلى هذا النمط دخلت العربية لفظة Eðar بالعين والذال ، عز و اي اعان .  
 (٢) وهكذا في اللغة التركية .

« زيان » أي شيئاً ردياً ، على حين انها والفصحى على طرفي نقيض ، اذ جاءت لفظة « الزين » في الاخيرة بمعنى الجيّد . والأرجح أن « الزين » هي المعنى الصحيح لللفظة السريانية المشار اليها ، وان معناها يجب ان يكون بمعنى « الشّين » . اما لفظة « الشّين » فهي تصحيف « الزين » وذلك بالنظر الى اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بالعربية كما ذكرنا في كلامنا عن الحروف الأسلية كقولنا « انكليز وانكليش » . وكذلك نرجح ان تكون لفظة « الرين » بالذات ، إذ تصحفت الزاي راء بواسطة النساخ . وكم من الفاظ صحّفتها النساخ . فائنا نقول « صوب وحذب » بمعنى جهة ، في حين ان « صوب » تقابلها في السريانية Sawba صوب بالصاد . أما « حذب » فالأرجح انها تحريف « صوب » . وكذلك نقول : الخطارة والخطيرة بمعنى صيرة الغنم ، خرق وخزق ، سخن وسختم ، فّحت الحية وفّخت ، رحم ورخم<sup>(١)</sup> ، حجر وحجز ، الثروة والفروة بمعنى الغنى ، الأثرم والأفرم<sup>(٢)</sup> ( المتحطم الاسنان )<sup>(٣)</sup> . ومن تصحيف النساخ الذي دخل المعاجم العربية دون تمحيص وروية ، لفظة « العدو » ( بضم الواو وشدّها ) بمعنى لفظة « الرّهط »<sup>(٤)</sup> ، في حين ان هذه اللفظة سريانية بجثة Rehta رهط بالطاء ، ومعناها « العدو » ( بضم الواو فقط ) أي الركض والجريان .

## الفصل الثالث عشر

### حرفا الحاء والعين

يُلفظ هذان الحرفان في السريانية الفصحى — بلهجتيها الشرقية والغربية — تماماً كما يُلفظان في العربية . الا أنهما ليسا كذلك في السريانية العامية

(١) هذه اللفظة ايضاً سريانية اصلها رهط Rhem اي بالحاء لا الحاء . وهي الأخرى دخلت عن طريق اللهجة العامية الآنفة الذكر والتي تُلفظ حاوما خاء غالباً .

(٢) « الافرم » لفظة سريانية فرم Farma ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو فرم Fram ومعناه : ثرم ، قطع ، ثغر ، دق ، حطّم الاسنان الخ وليس كذلك في العربية .

(٣) لا يزال اهل قلّت من اعمال ماردين ، حتى النازحين منهم الى لبنان ، يلفظون الثاء فاء .

(٤) انظر المنجد .

(البابلية) الدارجة في شمالي العراق . ذلك ان حرف الحاء ، فضلاً عن كونه فيها خاء غالباً ، فانه يكون احياناً هاء او يذوب كلياً . اما حرف العين فلئن يكون فيها احياناً همزة ، الا انه يذوب غالباً .

وقد عثرنا في العربية على عدة الفاظ سريانية الاصل ، ذاب فيها هذان الحرفان . وقد دخلتها عن طريق هذه اللهجة العامية . فني ما يخص حرف الحاء ، نرى الالفاظ التالية :

١ — دارَ . فان اصلها **دَمار** Hdar . ومنها **دَمار** Hadoura الدوّار ( المتسوّل ) و **دَمار** Houdra الدائرة الدورية .

٢ — الساف ( من البناء ) . فان اصلها **شَاف** Shafa<sup>(١)</sup> .

٣ — سَالَ ( الماء ) . فان اصلها **سَخال** Chhal . وقد ظهرت الحاء في لفظة « سحلت » العين .

اما في ما يخص حرف العين فنرى الالفاظ التالية :

١ — الجص ( الشيد ) . فان اصلها **جَصر** Gaa'sa بالصاد . هذا مع العلم ان اللفظة العامية ايضاً دخلت المعاجم السريانية . فنقول **جَصر** Gassa و **جَصر** Gessa بالصاد .

٢ — طاش ( سها . ذهل ) . فان اصلها **طَاش** Ta'ach بالطاء .

٣ — البُزْ ( القمح ) . فان اصلها **بُز** Eboura .

٤ — شَقْ ( صعب ) . فان اصلها **شَق** Esaq<sup>(٢)</sup> . ومنها **شَق** A'sqa الشاق .

٥ — صرَّف ( الفعل ) . فان اصلها **صَرَف** Saréf بالسين ، والمصدر **صَرَف** Sura'afa الصَّرَف ( والنحو ) .

وعلى هذا المنوال درجت في العربية الأسماء التالية :

(١) لقد دخلت لفظة اللهجة العامية **شَاف** ايضاً المعاجم السريانية .  
(٢) في العربية لفظة اخرى تتفق والسريانية معنى ومبنى ، وهي **شَق** .

١ — الصُّبَّة ( الطائفة المعروفة ) . فان اصلها **سُوبَا'ا** Souba'a بالصاد وتعني الصبغة .

٢ — زوربابل ( اسم والي اليهودية بعد سي بابل ) . فان اصلها **زُورْبَابِل** Za'ourbabel زعوربابل اي صغير بابل .

٣ — دير الزور ( البلدة المعروفة في سورية ) . فان اصلها **دِيرْ زُور** Dair Za'our دير زعور اي الدير الصغير . وكان بالقرب منه الدير الكبير .

وانك لتعجب اذا علمت ، ان بعض الفاظ في السريانية العامية ، اقتحمت المعاجم السريانية الفصحى ، وقضت على الالفاظ الفصحى التي بمعناها او وقفت الى جانبها . في حين انها لا تزال محفوظة في العربية ، منها التالية :

١ — **دُور** Dor الى جانب **مِدُّو** Hdar بالحاء ، دارَ ( جال ) .

٢ — **كُوكْتَا** Koukta بدلا من **كَا'اكتَا** Ka'akta ، الكمكة .

٣ — **سِلَافْتَا** Slafta بالصاد ، بدلا من **سِلَافْتَا** Slahfta بالحاء ، السلحفاة .

٤ — **سِفْرَا** Sefra بالصاد بدلا من **عِسْفْرَا** Ésfra بالعين ، العصفور .

٥ — **سَاتْرَا** Satra بالصاد الى جانب **سَا'اتْرَا** Sa'atra بالعين ، الصُّعْتَر ( نبات )<sup>(١)</sup> .

## الفصل الرابع عشر

الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الأسلية : **بُزِيْقَا** Buziqa الباشق . **جِزَا'ا** Geza'a بالعين ، الجذع .

**جِرَاش** Gras بالصاد ، جرش . **نَقِبْ دِرْشَا** Nqeb Dercha التطريز .

(١) ستأتي بقية الالفاظ عند بحثنا الالفاظ التي تخللتها الحروف الحلقية .

أَدْخِلْ Zvava الذفاف ( الماء القليل ) . أَوْجِدْ Zdaq صدق ووجب ،  
 ومنها آوَجِدْ Zaddeq صدق وصادق وتصدق . وَاوَجِدْ Zedqa الصدق  
 ( البر ) والصديق ( القريب ) ، وَاوَجِدْ Zedeqta الصدقة ، وَاوَجِدْ  
 Zaddiqa الصديق . أَوْجِدْ Zaddouqa الصدوقي ( الزنديق ) . أَوْجِدْ  
 Ezdhar تحذر . أَوْجِدْ Zahra السهر ( القمر ) . أَوْجِدْ Zyana الشين .  
 أَوْجِدْ Zaaouqta بالعين ، الصاعقة . أَوْجِدْ Za'ar بالعين ، صغر .  
 أَوْجِدْ Zrat بالطاء ، شرط . أَوْجِدْ Zraq ذرق ( نثر ، بذر ) . مَجِسْ  
 Hlas بالحاء والصاد ، خلس ( سلب ) . مَجِسْ Hsan بالحاء ،  
 حصن ، ومنها مَجِسْ Hesna الحصن . مَجِسْ Hesfa بالحاء والصاد ،  
 الخزف . مَجِسْ Tarmousa بالطاء ، الطرموث والطرموس ( خبز  
 الملة ) . مَجِسْ Kes'ha بالكاف والسين والحاء ، القزح ( بصلة صغيرة ) .  
 مَجِسْ Layth بالثاء ، ليس . مَجِسْ Laaes بالعين والسين ، لعص .  
 مَجِسْ Mazda المسد ( الحبيل ) . مَجِسْ Mras مرث ومرّس .  
 مَجِسْ Nda بالذال ، نزا . مَجِسْ Nzar نذر . مَجِسْ Nessa النص .  
 مَجِسْ Nsah بالصاد والحاء ، نسخ ( كتب ) . مَجِسْ Sgar زجر .  
 مَجِسْ Sedla الصندل . مَجِسْ Sah بالسين ، صه . مَجِسْ Sahem  
 بالسين والحاء ، زحم . مَجِسْ Sahsahna بالسين والحاء ، الصحصحان  
 ( ما استوى من الارض وكان أجرد ) . مَجِسْ Saybar بالسين ،  
 صبر . مَجِسْ Sapouna بالسين ، الصابون . مَجِسْ Sandouqa  
 بالسين ، الصندوق . مَجِسْ Salta بالسين والطاء ، الصلت ( السيف  
 الصقيل الماضي ) . مَجِسْ Sqal بالسين ، صقل وسقل . مَجِسْ Sra, Sri  
 بالسين ، صري ( تنن ) . مَجِسْ Sram بالسين ، صرم ( قطع ) .  
 مَجِسْ A'azta بالعين والزاي ، السداة ( أرض طيبة ) . مَجِسْ Egas  
 بالعين والسين ، عقص . مَجِسْ Eqaseqsa بالعين والسين ،  
 ( ١ ) يقال في السريانية بَوُ Ndar بالذال ايضاً . ولعل بَوُ تحريفاً للفظة بَوُ لتشابه الذال والزاي .

معقّص (مجمعّد) . ففص Fas بالسّين ، فصّ (جرّد العظم) . ففصها Fursa بالسّين ، الفرّصة . أففص Afrech أفرز . ففص Sva بالصاد ، شاء<sup>(١)</sup> . ففص Sdar بالصاد ، سدّر (تخيّر) ، ومنها ففص Sedra بالصاد ، السدّر (الحيرة) . ففص Swada بالصاد ، الزوادة وسواد الكلام ، ومنها ففص Swadaya بالصاد ، السوادى (العامى) . ففص Slafta بالصاد ، السلحفاة . ففص Son بالصاد ، شان . ففص Sfar بالصاد أسفّر (اصبح) . ففص Sarwa بالصاد ، السرو . ففص Srah بالصاد والحاء ، سراح (انتشر ، عبث) . ففص Srat بالصاد والتاء ، شرط (خدش) . ففص Qamista بالسّين ، القميص . ففص Qummasa بالصاد ، القمّص (الرجل الشريف) . ففص Qusarta بالسّين ، القوصرة (وعاء من قصب تُجعل فيه التمر ونحوه) . ففص Qpas بالسّين ، قبّص (ضد مدّ وبسط) ، وأمسك وانجرّ . ففص Qafsa بالسّين ، القفّص . ففص Qarsem بالسّين ، قرصمّ (قطع) . ففص Rza رذّى (هزل ، سقم ، أثقله المرض) ، ومنها ففص Razaya الرّذّى (الضعيف المهزول) . ففص Rzaf ذرف . ففص Rmas بالسّين ، رمز (رصن . وقر) ، ومنها ففص Rmisa الرميز (الرصين . الوقور) . ففص Rustaqa بالسّين والتاء ، الرّزداق (القرى حول البلدة وما يحيط بها من الأراضى) . ففص Chgha بالشّين ، زاغ . ففص Chna بالشّين ، جنّ . ففص Chqaqa بالشّين ، الزقاق . ففص Chuqafta بالشّين ، الصفقة (الصفعة) .

النّطعية : ففص Bdaq بالذال ، بثق . ففص Draz طرز (آذى) . ففص Hdo (بالذال) ، حثا (جمع ، كوّم) . ففص Htar بالحاء والتاء ، خطر (تكبر) . ففص Tabah بالطاء والحاء ، ذبح . ففص Tha بالطاء ، تاه . ففص Tamtem بالطاء ، تتم . ففص Tnach بالطاء ،

(١) لقد جاءت اللفظة السريانية ففص Sebyana بالصاد ، المشينة «شبوئا» في اللغة الكردية.

دَنَس (توسخ) . لَحَب Ta'ach بالطاء والعين ، تعس (ذل) . حَبَك  
 Ltak بالتاء والتاء ، لطح . مَدَب Mot بالطاء ، ماد . مَدَب Mtah  
 بالحاء مد ، ومنها مَدَب Met'ha المدة . مَدَب Nda نَدَب . مَدَب  
 Nta بالطاء ، نَدَب . مَدَب Nqad نَقَط (وشم) ، ومنها مَدَب  
 Nuqadta النقطة . مَدَب Nchat بالطاء ، نَتَش . مَدَب Sedra السَّتر  
 (الحجاب) . مَدَب Salta بالسین والطاء ، الصَّلَت . مَدَب A'amet  
 بالعين والطاء ، غَمَدَ (غاص) . مَدَب A'anata بالعين والتاء ، العَنید .  
 فَب Fat بالطاء ، فت . فَب Flat بالطاء ، أفلت . فَب  
 Futqa الفندق . فَب Frad فرَط (فرد) . فَب Petqa بالتاء ،  
 البطاقة . فَب Ftar بالتاء ، فطر . فَب Srat بالصاد والتاء ، شَرَط .  
 مَدَب Qatya بالتاء والطاء ، القِثَاء . ومنها مَدَب Maqtya  
 بالطاء ، المَقْثَاء (موضع القِثَاء) . مَدَب Qtal بالطاء ، قتل وقُتل .  
 مَدَب Qtam بالطاء ، قَتَم ، ومنها مَدَب Qutma القَتَام . مَدَب  
 Qared شجر القَرَظ (ورق السَّلم يُدبغ به) . مَدَب Rustaqa  
 الرزداق . مَدَب Rtina بالطاء ، الراتینج (صمغ الصنوبر) . مَدَب  
 Chmad شَم . مَدَب Toch بالتاء ، طاش . مَدَب Tal بالتاء ، طَل  
 (بل ، رَطَب) . اما مَدَب Qatifta بالطاء ، القَطيفة (المحمل) ،  
 فتجدها في اللهجة العربية العامية (القديفة) . هذا وقد جاءت ضاداً كل من  
 الذال في لفظة مَدَب Qpad تقبَّض ، والتاء في لفظة مَدَب Taffa الضِفَّة .

الحلقية : أَك Ékaf بالهمزة ، عكف . أَف Afsa<sup>(١)</sup> بالهمزة  
 والصاد ، العَقَص . دُور Dora الدهر ، ومنها دُور Dor Dorin دهر  
 الداهرين . دُور Hawraya بالهاء ، الحر . دُور Haymen بالهاء ،  
 آمَن . دُور Handaqouqa بالهاء ، الحندقوق . دُور

(١) في السريانية لفظة فَب Fandqa ايضاً .

(٢) اصلها دُور بالعين كما بالعربية .



Hfak Bzaflan بالهاء ، أفك ( خالف ) . Ezdhar تحذر . مَكْبَرَة  
Hgar بالحاء ، عرج . Hazba بالحاء ، الهازباء . Kukta  
الكعكة . Lahta بالحاء ، اللهث . Mana'a بالعين ،  
الميناء . Nham بالهاء ، نحم ( صوت الأسد ) . Nhar  
أنار . Nkah بالحاء ، نكه . Nanha بالحاء ، النعناع .  
Ezar بالعين ، أزّر ( لف ) . A'amma بالعين ، الأمة .  
A'ammaya بالعين ، الأمّي . Earam بالعين ، أرام .  
Etad بالحاء ، تأدى وتآدى ( تأهب ) . Etha'atad  
Ethar بالعين أثرى . Fahem بالحاء ، فهم . Fahra  
بالحاء ، الفهر . Faara , Feaara بالعين ، الحُفْرة .  
Fqaa' بالعين ، فقأ ( قذى العين ) . Ferha بالحاء ، القرع .  
Qaraa بالهمزة ، القرعة ( اليقطين ) . هَمْبَص بالحاءين ، قهقهه  
( اشتد ضحك ) . Qrah بالحاء ، قرع ( صلع . سقط شعر رأسه ) ،  
ومنها Qarha أقرع . Qnaa' بالعين ، قنّى ( أحم ) .  
Rahbouna بالهاء ، العربون . ( والعامة تلفظها رعبون )<sup>(١)</sup> .  
Reayana الرأي .

ومن هذا القبيل تقول : Saboua'a و Sabouaa'ع  
بالصاد والعين . فقد استحالت العين في هاتين اللفظتين الى همزة ، كما في  
الصابئة والصابئين .

اما Ea'af بالعين ، ضاعف فأصلها عَدَف بالعينين ، ومنها  
Aafa بالضعف بدلا من A'aafa . وكذلك Afaa  
بالعين ، الضيع ، أصلها A'afaa .

(١) في السريانية لفظة رعبون أيضاً بهذا المعنى .

## الفصل الخامس عشر

### الالفاظ التي تختلف تركيبها في العربية

ان الالفاظ السريانية التي تختلف تركيبها في العربية ، هي :

حبس Bhar بالحاء ، تحبر . حبلا Batla بالطاء ، شجر البلوط .  
حبلي Blat بالطاء ، كلبط ( خبط ) . حهولا Burka<sup>(١)</sup> الرُّكبة .  
حهولا Beroula البلوط . حلا Galla الثلج . حبس Gchah بالحاء .  
سبح ( قشر ) اوبو Ezdhar بالهاء ، تحذر . مسرا Harsa بالحاء والصاد ،  
الخصر ( الظهر ) . مسر Hgar بالحاء . عرج . مسر Hrach بالحاء ،  
سحر ، ومنها مسر Haracha الساحر . مسر Kima الكماة ( نبات ) .  
مسر Marga المغرة ( الطين الاحمر ) . مسر Nagab الجنوب ( القبلة ) .  
مسر Nagra النورج ( سكة الحراث ) . مسر Nchat بالطاء ، نتش .  
مسر Nhar بالهاء ، أثار ( أضاء ) . مسر Nkat بالحاء ، أنتخ ( نزع .  
قلع ) . مسر Sabbar بشر . مسر Sdar سرد . مسر Smak  
مسك ، ومنها مسر Asmek أمسك . مسر Sa'ar بالعين ، شرع .  
مسر Srat بالطاء ، سطر ، ومنها مسر Serta بالطاء ، السطر .  
مسر Aouyaba بالعين . الغباوة . مسر Aourita العروة ( من  
الثوب : ما يدخل فيه الزر عند شدته ) . مسر Aoutada العدة ( الأهبة ) .  
مسر Ézqta بالعين ، القزعة ( حلقة شعر ) . مسر A'am مع  
مسر A'ammet بالعين والطاء ، عثم ( أظلم ) . مسر Fagya  
الفوج . مسر Faara بالعين ، الحفرة . مسر Fousa الفسوة .  
مسر Faraqta الفقارة ( خرزات الظهر ) . مسر Frach فسر

(١) ان اللفظة السريانية أصح من العربية ، إذ يقال « برك البعير » لا ركب . و« ليس  
فلان مبرك جل » لا مركب .

(شرح) . فحاح Fchah بالحاء، سُخِفَ (حق) . مَسْنُفَة Masnafta  
 بالصاد، النَّصِيف (كل ما غطى الرأس من خمار أو عمامة ونحوهما) .  
 سَافَا Safha بالصاد والحاء، الصَّحْفَة (القصة) . سَافَا Sarsara  
 بالصادين، الرصاص القلعي . قَاتِلَة Qatleb بالقاف والطاء، لَبَّكَ .  
 قَالَمَة Qalma القملة . قَارَكْدَنَة Qarkedna الكركند (عقيق، حجر  
 كريم) وصمغ أحمر . رَاهْبُونَة Rahbouna بالهاء، العربون والعمامة تقول  
 «عربون» . رَوَم Rom (اصلها رَوَم Rwam) وَرَمَ (انتفخ) . رَوَحَة Rahcha  
 بالعين، الرغبة . رَزَاف Rzaf بالزاي، ذرف . رَحَا Rahcha  
 بالحاء، الحشرة . رَابَعَة بالطاء، الأثرم (المتحطم الاسنان) . رَحَبَة Rfah  
 رَحَفَ (هش . لان) . رَاغْبَة Ragba القربة (الوطب أي  
 وعاء يُجعل فيه الماء واللبن) . رَحَا Chaaa بالهمزة والعين، عَشِي  
 (جهر، ساء بصره) . وَمِنْهَا رَحَا Chia'a الأعشى . رَحَا Choua'a  
 العش<sup>(١)</sup> . رَحَا Chgah بالحاء، رَجَحَ . رَحَا Chgam غشم  
 (ظلم) . رَحَا Chahnita بالحاء، السخينة (طعام) . رَحَا Chmad  
 شَمَ . رَحَا Achfel أَفْشَل (أَيَّاس) . رَحَا Chqaf  
 سَفَقَ (صفق . لطم) ، وَمِنْهَا رَحَا Chuqafta السفقة والصفقة  
 (اللطمة) . رَحَا Chteq سَكَت ، وَمِنْهَا رَحَا Chatiqua الساكت .  
 رَحَا Tahhem بالحاء، حَتَمَ (قضى . جزم) .

وعلى هذا النمط اختلف تركيب لفظة دُورَا Darga السريانية في  
 الانكليزية فأضحت Degree .

(١) «العش» تحريف لفظة موحدا السريانية التي تعني الصخرة، اذ على الصخور غالباً تنشأ  
 الطيور الكبيرة عشاشها . كما ان لفظة قَنَّا Qenna العش السريانية ايضاً جاءت بهذا المعنى .  
 ذلك ان لفظة «القن» العربية، تعني الجبل الصغير . فيقال قَنَّ في الجبل : صار في اعلاه .

## الفصل السادس عشر

الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية

إِنْعَم Nacha الانسان ، ومنها حَنْعَم Barnacha برنساء ( انسان )  
 وَإِنْعَم Nachouta الناسوت . أَحَب Achi أسَا ( داوى وشفى ) ، ومنها  
 أَحَم Achaya الآسي ( الطيب ) . أَب Ach أس ( أسس ) . أَحَم  
 وَأَحَم Échat, Échita الاساس . حَب Béch بئس ( افتقر ) ،  
 ومنها حَم Boycha البائس . حَم Bicha بئس . لا حَم La Bacha  
 لا بأس . حَم Boch أبأس ( حلت به الشدائد ) . حَم  
 Gach جس ، ومنها حَم Gachouchal الجاسوس . حَم  
 Gachchem جسم ، ومنها حَم Guchma الجسم . حَم  
 Guchqa الجوسق ( القصر ) . حَم Gichra الجسر . حَم Debcha  
 الدبس . حَم Doch داس . حَم Dkach بالخاء دَخَسَ ( دس ) .  
 حَم Drach درس ، ومنها حَم Madrachta المدرسة . حَم  
 Humcha و حَم Hamcha الهمس ( كثرة الكلام ) . حَم Hbach  
 بالخاء ، حبس . حَم Hach بالخاء ، حس ، ومنها حَم Hach'cha  
 الحيس وحاشا : حَم Hchab بالخاء ، حسب . حَم Tlach  
 بالطاء ، طلس ( وسخ ) ، ومنها حَم Tliche الطلس ( الوسخ ) .  
 حَم Tmach بالطاء ، طمس ( غطس ، غمس ) . حَم Tfach بالطاء ،  
 طفس ( صار قدراً ) . حَم Trach بالطاء ، طرس ( لوث ، أفسد ) .  
 حَم Tercha بالطاء ، بالطرس ( الرسالة ) ، حَم Eibeich يبيس ، ومنها  
 حَم Yabichta و حَم Yabcha اليابسة ( اليبس ، البز ) : حَم  
 Eichen وسين ( أخذه ثقل النوم ) . حَم Kbach كبس ( داس ) ،  
 وكبس اللحم ، وهجم ، وجعل السنة كييسة . حَم Kelcha الكيلس .

كَنَسَ Knach (نظف) . دَنَسَ Knouchta الكنيسة .  
 لَبَسَ Lbech (لبس) . حَكَمَ Ltach بالطاء ، كَطَسَ (ضرب  
 بالمطرقة ، دق) . لَحَنَ Lechana اللسان واللغة . حَدَبَ Mach مس .  
 مَدَحَ Maycha الميس (شجر عظيم) . مَدَحَ Mlach مَلَسَ (الشيء :  
 اقتزعه واستأصله ، نتف) . مَدَحَ Marcha المَرَسَة . مَدَحَ Mach  
 مَسَ (كس) . مَدَحَ Mchah بالحاء ، مَسَحَ (دهن) وَمَسَحَ (قاس) .  
 مَدَحَ Machak وَمَدَحَ Muchak المِسْك . مَدَحَ Mchak مَسَكَ  
 (قبض) ، ومنها مَدَحَ Machouka الماسِك : مَدَحَ Mechka  
 المِسْك (الجلد) . مَدَحَ Nabrechta وَمَدَحَ Nubracha النِبْرَاس  
 (المصباح) . نَدَحَ Nawcha الناووس . نَدَحَ Nhacha بالحاء ، النحاس .  
 نَفَسَ Nfach تنفَسَ ، وكان ذا نفس ، ومنها نَفَسَ Nafcha النفس  
 والناووس . نَفَسَ Nficha النَّفَسَ (نسيم الهواء) ، المتنَفَسَ (المخرج) .  
 نَقَسَ Nqacha نَقَسَ (الناقوس بالخشبة : ضربه ، قرعه) ، ومنها  
 نَقَحَ Naqoucha الناقوس (الجرس) . نَبَحَ Nach نَسَنَسَ (ضعف) .  
 نَحَا Ncha نسي ، ومنها نَحَا Nechyana النسيان . نَحَمَ Ncham  
 نَسَمَ (هبت الريح) ، وتَنَسَمَ (تنفَسَ) ، ومنها نَحَمَ Nechma  
 ونَحَمَ Nchamta النَّسْمَة والتَنَمَ . نَحَا Nechra الذَّسَر .  
 نَحَا Saroucha الشَّرس (الفظ) . حَكَمَ Etach بالعين والطاء ،  
 عَطَسَ ، ومنها حَكَمَ Aoutcha العطاس . أَعَا Échtaali  
 بالعين ، إَسْتَعَلَى . حَكَمَ Erach بالعين ، صَرُسَ ، ومنها حَكَمَ A'archa  
 الضَّرس . فَكَمَ Ftach بالطاء ، فطَسَ ، ومنها فَكَمَ Fatcha الأَفطس .  
 فَنَهِ Fartech فَطَسَ (مدَّ الخنزير فطوسته أي أنفه) ، ومنها  
 فَنَهِ Fartoucha الفطوسة . فَبَا Fcha فَسَا . فَبَا Fchah  
 بالحاء ، فسَخَ ، ومنها فَبَا Fechehta الفَسَخَ (الشَّطَر) . فَبَا  
 Fachfoucha وفَبَا Fachefcha الفُسَافِسَ (البق) . فَبَا Fchar

وِفْء Frach فِتر . مَبْدَح Qbach قبس ( تعلّم ) . مَبْج Qdach  
 قدُس ، ومنها مَبْج Qaddicha القدّيس ومَبْج Qoudcha  
 القدّس . مَبْج Qdacha القدّاس ( شيءٌ يُعمل كاللؤلؤ من الفضة ) .  
 مَبْج Qrach قرّس ( برّد ) ، ومنها مَبْج Qurcha القرّس ( البرد ) .  
 فَب Qach قسا ( تصلّب ) وظلّم . مَبْج Qacha ومَبْج Qach  
 Qachicha القس والقسيس . مَبْج Qachi قسى ، ومنها مَبْج Qachya  
 القاسي . مَبْج Quchta القسّط ( العدل ) . مَبْج Qechta القوس .  
 مَبْج Qindouch القندُس ( عود العطاس ) . وِفْء Rgech  
 رجس ( ضجّ ، أثار فتنة ) . وِبْ Roch رأس ، ومنها مَبْج Richa  
 الرأس . وِفْء Rtach بالطاء رطس ( ضرب بياطن كفته ) . وِفْء  
 Rkach ركس ( الشيء : رده مقلوبا ) . وِفْء Rkacha الرّكاس ( حبل  
 يُشد في خطم الجمل ) . وِفْء Rmach رمس . وِبْ Rach رس  
 ( علّم ، عرف ) . وِفْء Rchal رسل ( استرسل الشّعْر ) . وِفْء  
 Rcham رسم . وِفْء Rachma وِفْء Rechma الرّسم ( الأثر ) ،  
 والرّسم ( المكّس ، السهم من المال ) . وِفْء Rouchma الرسم  
 ( السّمة والعلامة ) . مَبْج Chél سأل ( طلب ) . مَبْج Chaél سأل ،  
 ومنها مَبْج Chouala السّؤال . مَبْج Chira السّوار . مَبْج Chba  
 سبى . مَبْج Chbah سبه ( ذهب عقله هرباً ) . مَبْج Chabbah  
 بالحاء ، سبّح ، ومنها مَبْج Choubha السّبح . مَبْج Chbat  
 بالطاء سبط . مَبْج Chabta بالطاء ، السبّط . مَبْج Chabbel<sup>(١)</sup>  
 سنبل ، ومنها مَبْج Chebelta السنبلة . مَبْج Chbila السبيل .  
 مَبْج Chabbaa بالعين ، سبّح . مَبْج Chbat سبت ، ومنها  
 مَبْج Chabta السبت . مَبْج Chgam سبّح ( أسال ، صبّ ) .  
 مَبْج Chgaf سجّف ( غطّى ، ستر ) . مَبْج Chgar سجّر .

(١) وردت لفظة مَبْج Sbal بمعنى نقل السنبلة خاصة .

Chgach سَجَس . بِعَجْم Chdek سَدِك (كَزِم ، اسْتَقَر ، ثَبِت) .  
 Chedta السُّدَّة (الوْظِيْفَة) . بِعَبْ Chaddech سَدَّس . حَبْوَ  
 Chdouda غَزَلَ السُّدَى . حَبْوَ Chha سَهَا (غَفَلَ) . حَبْوَ Chhar  
 سَهَر ، وَمِنْهَا حَبْوَ Chharta السَّهْرَة . حَبْوَ Chwo سَوِي ، سَاوَى ،  
 اسْتَوَى . حَبْوَ Chaga السَّاج (شَجَر) . حَبْوَ Choh بِالْحَاء ، سَاحَ ،  
 (سَال ، جَرَى) . حَبْوَ Chawta بِالطَّاء ، السُّوْط . حَبْوَ Choa'  
 بِالْعَيْن ، سَبَّعَ بِالطَّيْن . حَبْوَ Chaata السَّاعَة . حَبْوَ Chouqa  
 السُّوق . حَبْوَ Chaqa السَّاق (لِلرَّجْلِ وَالشَّجَرَة) . حَبْوَ Chwar  
 سَارَ (تَسَوَّرَ الْحَائِطُ) . حَبْوَ Chor سَارَ (سَوَّرَ) ، وَمِنْهَا حَبْوَ Choura  
 السُّور . حَبْوَ Chyara السُّوَار . بِعَبْ Chayyech سَاسَ (هَدَأَ) ،  
 وَمِنْهَا حَبْوَ Choucha سَاسَ الدُّوَاب . حَبْوَ Choucha السُّوسُ  
 (شَجَر) . حَبْوَ Choucha السُّوسَ (الْعَث) . حَبْوَ Chouchma  
 وَحَبْوَ Chichma<sup>(١)</sup> السَّمْسَم . حَبْوَ Chouchanta السُّوسَنَة .  
 حَبْوَ Chah بِالْحَاء ، سَحَّ (صَبَّ ، قَطَرَ) . حَبْوَ Chhal بِالْحَاء ،  
 سَحَّلَ (سَال ، جَرَى) وَتَحَلَّلَ (تَحَتَّ ، بَرَدَ) حَبْوَ Ch'ham  
 بِالْحَاء ، سَخَّطَ (سَوَّدَ) ، وَمِنْهَا حَبْوَ Chouhama بِالْحَاء ، السُّخَامُ  
 (سَوَادُ الْقَدِر) . حَبْوَ Chhen بِالْحَاء ، سَخَنَ كَانَ حَاراً . حَبْوَ  
 Chahnita بِالْحَاء ، السَّخِينَة (طَعَام) . حَبْوَ Chhaq بِالْحَاء ، سَحَقَ .  
 حَبْوَ Chhar بِالْحَاء ، سَخِرَ ، هَزَأَ . حَبْوَ Chahhar بِالْحَاء ، سَخَّرَ  
 (كَلَّفَ عَمَلًا بِلَا إِجْرَة) . حَبْوَ Chahtita بِالْحَاء ، السُّحْتَوَاتُ  
 وَالسُّحْتِيَّتُ (السُّوَيْقُ) . حَبْوَ Chtah بِالطَّاء وَالْحَاء ، سَطَحَ (بَسَطَ) ،  
 وَتَسَطَّحَ (انْبَسَطَ) . حَبْوَ Chtar بِالطَّاء سَطَّرَ (كَتَبَ ، سَجَّلَ) .  
 حَبْوَ Chken سَكَنَ ، (هَدَأَ ، اسْتَقَرَّ ، حَلَّ) ، وَمِنْهَا حَبْوَ  
 Machkna الْمَسْكِن . حَبْوَ Mechkana الْمَسْكَانُ (العَرَبُونَ) . حَبْوَ

(١) الظاهر ان لفظة Sesame الانكليزية أخذت عن السريانية لا العربية .

Echkafa الإسكاف . حَكَنَ Chkar سَكِر . حَكُونَهُ Chakrouna  
 السَّيْكَرَان ( نبات ) . حَكَنَ Chakkar السُّكَّر . حَكَنَ Chket  
 سَكَت . حَكَنَ Chal سَلَّ ( اتَّزَع ) ، و سَلَّ ( نَهَب ، سَرَق ) . حَكَنَ  
 Chalchel سَلْسَل ، ومنها حَكَنَ Chichalta و حَكَنَ Chelchelta  
 السِّلْسِلَة . حَكَنَ Mchalta المِسْلَة ( الأَبْرَة الكَبِيرَة ) . حَكَبَ Chli  
 سَلَا ( سَكَن ، هَدَأ ) . حَكَبَ Chalgma السَّلْجَم . حَكَبَ Chlah  
 بِالْحَاء ، سَلَخ ، ومنها حَكَبَ Chelha السَّلَخ ( الجَلْد ) . حَكَبَ Chliha  
 بِالْحَاء ، السَّلِيح ( الرِّسُول ) . حَكَبَ Mchalahta بِالْحَاء ، السَّلِيخَة  
 ( دَهْن ثَمَر البَان . المِيعَة ) حَكَبَ Chlat بِالطَّاء ، تَسَلَط ، ومنها حَكَبَ  
 Chalita و حَكَبَ Chalitana السُّلْطَان . حَكَبَ Chalta بِالطَّاء  
 السُّلْطَة ( السَّهْم الطَّوِيل الدَّقِيق ) . حَكَبَ Chlem سَلِمَ ( بُرِيَء ) ،  
 سَالَمَ ( وَاثَق ) ، وَسَلَمَ ( رَضِيَ ، قَبِل ) . حَكَبَ Challem سَلَمَ ( حَيَّى ) ،  
 ومنها حَكَبَ Chlama السَّلَام . حَكَبَ Achlem أَسَلَمَ وَسَلَمَ . حَكَبَ  
 Chlef سَلَفَ ( سَبَق ) . حَكَبَ chlifa السَّلَف ( الجَرَاب ، الجَوَالِق ) .  
 حَكَبَ chelfa السَّلَف . حَكَبَ Chlaq سَلَقَ . حَكَبَ Chma سَمَا  
 ( عَلا ) ، ومنها حَكَبَ Chmaya السَّمَاء . حَكَبَ Cham'mi سَمَّى ،  
 ومنها حَكَبَ Chma الأَمَم . حَكَبَ Chmouta بِالطَّاء ، السَّمَط ( الرَّجُل  
 الْفَقِير ) . حَكَبَ Chmata بِالطَّاء ، السَّمَط ( سَيْر اللَّجَام ) . حَكَبَ  
 Chmen سَمَنَ . حَكَبَ Chmaa بِالْعَيْن ، سَمِعَ ، ومنها حَكَبَ  
 Machmaata المِسْمَعَة ( الأُذُن ) . حَكَبَ Chmar سَمَرَ ( السَّهْم : أَرْسَلَهُ )  
 حَكَبَ Chamira و حَكَبَ Chamoura السَّامُور ( الأَلْمَاس ) . حَكَبَ  
 Choumira السَّمَر ( شَجَر ) . حَكَبَ Chammech شَمَسَ ( عَبْدُ الشَّمْسِ ) .  
 حَكَبَ Echtamach تَشَمَسَ ( قَعَدَ فِي الشَّمْسِ ) ، ومنها حَكَبَ  
 Chemcha الشَّمْس . حَكَبَ Chammacha الشَّمَاس . حَكَبَ Chan سَنَ  
 ( أَحَدَ وَشَحَدَ ) ، ومنها حَكَبَ Mechna المِيسَنَ ، وَسَنَ ( رَكَبَ )



السَّنان (في الرَّمح) ، ومنها **حُنْنا** Chnana السَّنان (النَّصل) ، وسنّ  
 (طعن بالسَّنان) ، ومنها **حُبْنَن** Channen سنّ (شحذ على أكل الطعام  
 وشهّاه إليه) . **حُنْنا** Chnanta اسنان المنشار ونحوه . **حُنْنا** Chenna  
 السَّن . **حُنْنا** Chenta السَّنّة (النوم) . **حُنْنا** Chna تستيّ (تيسّر  
 وتسهل في اموره ، انتقل وانصرف) . **حُنْنا** Chata السَّنّة (في السريانية  
 النون صامتة) . **حُنْنا** Chenoura و **حُنْنا** Chanoura السَّنور .  
**حُنْنا** Chaa بالعين سبيع . **حُنْنا** Cha'al بالعين ، سعل . **حُنْنا** Chaouta  
 بالعين ، السَّعوة (الشَّعة) . **حُنْنا** Chaf سفّ (الطائر : مرّ  
 على وجه الأرض) . **حُنْنا** Chfad سفّ ، ومنها **حُنْنا** Chaffonda  
 السفود . **حُنْنا** Chfak سفك (أراق) . **حُنْنا** Chfel سفّل  
 (انخط) . **حُنْنا** Chfar سفّر (أشرق) ، ومنها **حُنْنا** Chafra  
 السَّفَر (الفجر) . **حُنْنا** Chqa سقي ، ومنها **حُنْنا** Cheqya السقي  
 (بعكس العذي) . **حُنْنا** Chaqita الساقية . **حُنْنا** Chqam سقيم  
 (مرض) . **حُنْنا** Cherta الشُّرة . **حُنْنا** Charwayna السُّرو .  
**حُنْنا** Chreb سَرَبَ (جرى يجري) . **حُنْنا** Charbta الشُّربة .  
 (الجماعة ، العشيرة) . **حُنْنا** Charbel سربل (الْبَس) ، ومنها **حُنْنا** Charbala  
 السربال . **حُنْنا** Charreg اسرج السراج (أوقده) ، ومنها  
**حُنْنا** Chraga السراج . **حُنْنا** Chourma الشُّرم (طرف المعى  
 المستقيم والدبر) . **حُنْنا** Mcharcha الشرش . **حُنْنا** Achti أسّتي  
 (الثوب : أسداه) . **حُنْنا** Cheta الأسّ ، الأساس (السافلة) . **حُنْنا** Chatta  
 أسّس . **حُنْنا** Chta و **حُنْنا** Chet الستة والست . **حُنْنا** Chetteq  
 سكت . **حُنْنا** Taycha التيس . **حُنْنا** Ta'ach بالعين نعس ،  
 ومنها **حُنْنا** Taecha التعيس . **حُنْنا** Tach'chaa بالعين ، تسع ،  
 ومنها **حُنْنا** Tcha'a و **حُنْنا** Tchaa التسعة والتسع .  
 هذا واننا نرجّح ان تكون لفظة **كُح** Koch بمعنى كاسّ العربية .

بيد أنها تُرجمت بمعنى هداً ، سَكَنَ ، استقرَّ ، على حين ان اللفظة العربية  
تُرجمت بمعنى كان ظريفاً فطناً ، ومنها Kayicha الكَيْيْس .

هذا وقد جاءت الشين في لفظة دُؤْب Darech جيا في لفظة دَرَجَ  
( لف شيئاً بآخر ) . وفي لفظتي Frach قافا فَرَق . ومنها ،  
Mafrach المَفَرَق وهذه Charrar قرر . وفي لفظة Rach  
ضاداً رض ( سحق ) . وفي لفظة Chbas بالصاد خاءاً خَبَصَ  
( خلط ) .

## الفصل السابع عشر

الالفاظ التي جاءت سينها شيئاً في العربية

Besra البَشَر . Gahsa بالحاء ، الجحش .  
Gayssa الجيش . Gsa جشاً ( تقياً ) ، ومنها Gassaya  
الجشَاء . Gras جَرَش ، ومنها Garousta  
الجاروشة و Garsa الجريش . Hras بالحاء ، حَرَش  
( حكَ ) . Kmas انكش وتكشش ( ذُبَل ، جَف ، تقلص )  
Karsa الكرش . Nhas نهش ( عض ) . Nsar  
تَشَر ( شق ، فلق ) ، ومنها Massara المنشار . Nfas  
نَفَش ( القطن او الصوف ) . Seib شاب ( شاخ ) ، ومنها  
Saba الشائب ( الشيخ ) . Sab شب ( تلظى ، اتقد ) .  
Sbaba السَّبَب ( ما يُحتاج اليه أمر المعيشة ) . Sbah  
أَشَبَه ( مائل ) ، ومنها Sebha الشَبَه ( المثل ) . Sbak  
شَبَكَ ( علق ، نشب ) ، ومنها Saboukouta الاشتباك .  
Sabka و Sbaka و Sabekta الشبكة

( الوقاية ، قناع الرأس ) . سَبَا'ا Sba'a<sup>(١)</sup> بالعين ، شبع ، ومنها سَهْدَا Sabaa الشَّبع . سَهْدَا Shed شهد ، ومنها سَهْدَا Sahda الشاهد والشهيد . أَهْدَا Ashed استشهد . سَهْدَا Sahra الشهر اي القمر والهلل . سَهْدَا Swata الشتاء ( الذبيحة ، المحرقة ) . سَهْدَا Siha بالحاء ، الشَّيح ( نبات ) . سَهْدَا Sot بالطاء شاط ( احترق ) . سَهْدَا Souqa الشوق . سَهْدَا Satar بالطاء ، شَطَر ( قَسَم ) . ومنها سَهْدَا Setra الشَطَر ( الجانب ) . سَهْدَا Sayda الشَّيد ( الجص ، الكلس ) . سَهْدَا Sie'ta بالعين ، الشيعة . سَهْدَا Sires الشَّيراس ( مادة غروية ، يعرف بالسيراس ) . سَهْدَا Sak شك ( غَرَز . سَمَر ) . سَهْدَا Selya و سَهْدَا Slaita الشَّلِيَّة ( الزبل ) . سَهْدَا Semala الشمال . سَهْدَا Sna شَنَا ( أَبْغَض ) ، ومنها سَهْدَا Sanaa الشَّانِيء المَبْغُض . سَهْدَا Sa'ar بالعين ، نبت شعره ، ومنها سَهْدَا Saara الشَّعر . سَهْدَا Sa'aré الشَّعير . سَهْدَا Sefta الشَّفَّة . سَهْدَا Sfar شَفَر ( جز ، فص ) ومنها سَهْدَا Msafrana الشَّفْرة والمقص . سَهْدَا Sfara الشَّفَر ( الساحل ، ناحية كل شيء ) . سَهْدَا Sraba الشَّراب . سَهْدَا Srag شَرَّج ( جمع ، التَّف ، نظم ) ، ومنها سَهْدَا Srigta الشَّريجة ( الجوالق ) . سَهْدَا Srad شَرَدَ ( تاه ) ، ومنها سَهْدَا Srida الشَّريد ( الطريد ) . سَهْدَا Srah بالحاء ، شَرَّح ( المرأة : شان ، فضح ) ، و شَرَّح ( مزَّق ، فصل ، قطع ) . سَهْدَا Asrah بالحاء ، شرح ( فسر ، أوضح ) . سَهْدَا Srat بالطاء ، شَرَط ( خَمَش ) خَدَش . سَهْدَا Sra'm شَرَم ( الأنف : قطع أرنبته ، أو الاذن ) ، ومنها سَهْدَا Srima الأشْرَم . سَهْدَا Sraf شَرَفَ ( الحائط : جعل له شُرْفَة ) . سَهْدَا Sarqaya الشَّرْقِيَّ ( العربي ، المسلم ) . سَهْدَا Saroucha

(١) لقد وردت في بعض اللهجات السريانية الآرامية القديمة مَجَا Chbaa بالعين اي كما هي في العربية ، شبع .

الشَّرس، ( الفظ ) . أَهْكَب Asti شَتَا وَأَشْتَى ، ومنها هَاس wa  
الشتاء . أَهْكَه Estouqa بالقاف ، الاشتقاق ( الشق ) . جُف is  
بالعين ، عاش . هَاس Esba بالعين ، العشب . جُف Aassar بال  
عشر ، ومنها هَاس Esra و هَاس Ésar العشرة ، والعشر . هَاس  
A'arsa بالعين العرش ( السرير ) . هَاس Eqas بالعين ، عَكَش  
هَاس Fras فرش ، ومنها هَاس Frisa المفروش والفراش . هَاس  
Frista الفراشة . هَاس Ras رش . هَاس Ra'as رَعَش وارتعش  
هَاس Rqas رَقَش ( نقش الكلام ، كتبه وزينه ) .

## الفصل الثامن عشر

الألفاظ التي جاءت صادها ضاداً في العربية

حَس Bas بَض ( كان رقيق الجلد ناعمه في سمن ) ، ومنها حَس  
Basisa البضيض ، ( النحيف ) . حَس Bras بَرَض ( فرج ) .  
Gmas غَمَض . ( غاص ) . هَاس Hmas بالحاء ، حَمَض كان حام  
ومنها هَاس Hmisa و هَاس Hamousa الحامض . هَاس  
مَضَى على الأمر ( استطاع ) . هَاس Nbas نَبَض ( نبع ) .  
Nfas نَفَض . هَاس Nasoura غصن تَضِر ( غض ) . هَاس  
انقَض ( قدح النار ) . هَاس Emas بالعين ، غَمَض و غَمَض ( انطب  
بَحَم A'as بالعين ، عض ) ( كَدَغ ) . هَاس Eras بالعين ، عَرَض ( حَدَّ  
ومنها هَاس A'resta بالعين العارضة ( الحادثة ) و هَاس ata  
العوارض . هَاس Aourasa بالعين ، الغُرْضة ( قطعة لحم طري  
هَاس Swi ضَوِي ( ضعف ، هزل ، نحف ) . هَاس Sma ضَم ( ضم  
هَاس Smad ضَمَد ، ( ضم ) . هَاس Sna ضَنِي ( ضعف ، هزل

سُرُو Sarwa الضِرُّو (نوع من الشجر) . سُرُو Srek و سُرُو Srak  
 صُرْك (أعوز ، افتقر) ، ومنها سُرُو Srika الضَرِيك (الفقير ، الشيء  
 الجال) . سُرُو Sara'a بالعين ، الضَرع (الثدي) . سُرُو Qpisouta  
 الإنقباض . سُرُو Qsaf قَصْفَ (نحف ، نحل . دق) ، ومنها  
 سُرُو Qasifa و سُرُو Qsifa القَصيف (النحيل) . سُرُو Qras  
 قَرَضَ (قتل ، قطع) . سُرُو Ras رَضَ . سُرُو Resno الرَضَ (تمر  
 يُخلَص من النوى ثم يُنقع في اللبن) . سُرُو Rasfa الرَضفة (الحجرة المحماة) .  
 هذا وقد شذت حرف الصاد في لفظة سُرُو Nsal ، اذ تبدل طاء  
 في لفظة سُرُو (صب) العربية .

## الفصل التاسع عشر

الألفاظ التي جاءت طاؤها ظاءً او ضاداً في العربية

سُرُو Gnat كَنَظَ (ضبط) . سُرُو Hfitoutha بالحاء  
 الحفيظة (الاعتناء) . سُرُو Tabya الظبي . سُرُو Tahra الظهر ،  
 سُرُو Tal ظَلَّ (دام ظله) ، ومنها سُرُو Tellala الظل . سُرُو  
 Tlam ظَلَم . سُرُو Téen بالعين ، ظَعَنَ (نقل) . سُرُو Tefra  
 و سُرُو Toufra الظفر . سُرُو Ntar نَظَرَ ، (راقب) . سُرُو  
 Attar انتظر . سُرُو Aot بالعين ، غَاظَ ومنها سُرُو A'ayla الغيظ .  
 سُرُو A'tma بالعين ، عَظُمُ الفخذ . سُرُو Ftaa بالعين ، فَطَعَ  
 (حق) ، ومنها سُرُو Fata'a الفطيع (الاحمق) سُرُو Qayta القبيظ  
 (صميم الصيف) . سُرُو Qerata القَرَظَ (ورق السَلَم يُدبغ به) .  
 سُرُو Tabba الضب (حيوان من الزحافات) . سُرُو Tourta  
 الضُّط . سُرُو Ta'a بالعين ضَاع . سُرُو Etel بالعين ، عِضْلُ

(عسير) ، ومنها **أحبالا** A'tla العُضال . **حبّدي** Emat بالعين ، غمض  
الكلام ، ومنها **أحفدها** A'mouta الغامض . **حبّك** Qatleb أغضب  
**حبّكم** Qtam قضم ( قطع ) . **حبّلي** Qrat قرض ( قضم ) ،  
ومنها **أعدها** Qarouta القارض و**أعدها** Maqerta مقراض  
( السراج وغيره ) .

هذا وقد شذّ حرف الطاء في لفظي **لهما** Tyara و**مكلي** Qlat  
اذ تبدل صاداً في لفظي الصيرة (حظيرة الغنم) وقلص (ضيق) العربيتين.

## الفصل العشرون

الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في العربية

**أكل الجب** Étalak ألق ( كذب ) . **بمّمر** Hrak بالحاء ، حرق  
**جب** Aok بالعين ، عاق . **شعك** Hechka الغسق ( الظلام ) . **قصم**  
**Kes'ha** بالحاء القزح ( بصلة صغيرة ) . **وُبر** Rak رقّ ( ضعف ) .

**مقدما** Sqabqa السكباج ( مرق يُعمل من اللحم والخل )  
**مهمّوما** Saqrouqa السكرجة . **أخوما** A'louka بالعين العلك  
النّازج ، المتشط . **أقصم** E'qas بالعين ، عكش . **قدا** elqa  
فلكة ( المنزل ) . **مدا** Qlofita الكلفة ( القوبة ) . **مدا**  
Qammem كمّ ( لجم ) . **مكب** Qas كسّ ( دقّ ، كسر ، حطم )  
**مكب** Qfah بالحاء ، كفّخ ( لطم ، صفح ) . **مفك** Qapar الك  
( شجر الأصف ) . **وُد** Rbaq ربك ( شبك ) . **وُد** Raq  
( ضعف ) .

## الفصل الحادي والعشرون

الألفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية

أُخَا Aha الأخ . مُخَا Hatha الأخت . أُخْبَع Éhad أخذ . أُبْمَنÉhar وأُومَنÉhar أخر وتأخر . أُزْمَا Asahta بالصاد ، النسخة ،  
 كُجَا Goh جاخ ( فاض ، طفع ) . وَهْمَا Douhna الدخن ( نبات ) .  
 كُجَا Zlah زلخ ( زج ، شج ) ، وزَلَخ ( زلق ) . مَجَا Hba خبأ  
 ( أخى ) . مَحْمَا Habitha الخابئة والخابية ( الجرة الضخمة ) . مَجَلْHbat  
 بالطاء ، خبط ( رفس ، ونحيط ( نفص الشجرة ) . مَجْجْHbas  
 بالصاد ، خَبَص ( عمل الخبيصة او الخبيص ) ، ومنها مَحْمَا Habisa  
 الخبيصة ، وخَبَص ( خلط الشيء بالشيء ) . مَجْجْ Hgal خجل  
 ( استحي ) ، مَجْجْ Hob خاب . مَحْمَا Houda الخوذة . مَحْمَا  
 Hawha الخوخ . مَجْجْ Hot بالطاء خاط ، ومنها مَحْمَا Houta الخيط  
 ومَحْمَا Mhata الخياط ( الإبرة ) . مَجْجْ Hayyel تخيل ( توهم ،  
 تصور ) . مَجْجْ Hos خس ( بجل ) . مَحْمَا Housa بالصاد ، الخوص  
 ( ورق النخل ) . مَحْمَا Hezitha الخزانة . مَحْمَا Hzira الخنزير .  
 مَجْجْ Hat بالطاء ، خط ( شق ) ومنها مَحْمَا Hata الخط . مَجْجْ  
 Hta بالطاء خطي ( أذنب ) ، ومنها مَحْمَا Htitha الخطيئة ، وخطي  
 ( غلط ، لم يُصِب ) ، ومنها مَحْمَا Hetyana الخطأ ( الغلط ) .  
 مَجْجْ Htaf بالطاء ، خطف . مَجْجْ Htar بالطاء ، خطر ( ضرب  
 بالعصا ) ، ومنها مَحْمَا Hattara الخطار ( النداف ) . مَجْجْ Hal خل  
 ( ثقب ) ، ومنها مَحْمَا Helala الخلال ، ( ما يُثقب به ) . مَحْمَا  
 Helhala الخلخال ( حلية تلبس في الرجل ) . مَحْمَا Halla الخلل .  
 مَحْمَا Halta الحالة . مَحْمَا Helba الخلب

( الغشاء ، حجاب القلب ) . مَبْدُوم Hlad خلَد ، ومنها مُدَحِبَا  
 Houlدا الخُلْد . مَبْدُوم Hlat بالطاء ، خلط ، ومنها مُدَحِلَا Helta  
 من الاخلاط الأربعة ، و مُدَحِلَا Halouta الخليط ( لقيف من الناس ) .  
 مَبْدُوم Hlaf و مُدَحِلَا Ahlef أخلف ( أخلفت الشجرة ، أنبتت عوض  
 ما قُطِع منها ) ، ومنها مَبْدُوم Hlafta الخَلَف والخليفة ، و مُدَحِلَا  
 Helfa الخَلَف ( النائب ) . مُدَحِلَا Helfa الخِلَاف ( الصفصاف ) .  
 مَبْدُوم Hlas بالصاد ، خَلَسَ ( سَلَبَ ) . مَبْدُوم Ham خم ( أتن )  
 وخم ( كنس البيت ) ، ومنها مَبْدُوم Hmima نخوم ( مكنوس ) .  
 مَبْدُوم Hmitا الحميلة ( القطيفة ) . مَبْدُوم Hmar خمر واختمر ،  
 ومنها مَبْدُوم Hmira الحمير . مُدَحِلَا Hamra الحمر . مُدَحِلَا Hammech  
 خمّس ، ومنها مُدَحِلَا Hamcha و مُدَحِلَا Hamech الخمسة والخمس  
 و مُدَحِلَا Houmcha الخمس . مُدَحِلَا Hannousa بالصاد ، الخنوص  
 ( ولد الخنزير ) . مَبْدُوم Hnaq خنق ، مُدَحِلَا Hassa الخس . مَبْدُوم  
 Hsar خسير . مَبْدُوم Hfi و مُدَحِلَا Éthhafi اختفى . مَبْدُوم Hfa  
 خَفَى ( خَبَأ ) . مَبْدُوم Hsa بالصاد ، خصى . مُدَحِلَا Hesra بالصاد ،  
 الخنصر . مَبْدُوم Hra خريء . مَبْدُوم Hreb خرب ، ومنها مُدَحِلَا  
 Hourba الخرب ( القفر ) . مُدَحِلَا Hardla الخردل . مَبْدُوم Hraz  
 خرّز . مُدَحِلَا Harhar خرخر ( صوت الكلب او السنور ) . مَبْدُوم  
 Hrat بالطاء خرّط ، ( قشّر ) . مُدَحِلَا Hartouma بالطاء ، الخرطوم .  
 مُدَحِلَا Hourla الخُلتر ( نبات ، وقيل انه القول او الماش ) . مَبْدُوم  
 Hras خريس ( بَحّ صوته ) . مُدَحِلَا Hara'a بالعين ، الخروع . مُدَحِلَا  
 Hourfa الحروف الحولي . مَبْدُوم Hraq خرق ( شق ) . مَبْدُوم Hrach  
 خرّس ، ومنها مُدَحِلَا Harcha الاخرس . مَبْدُوم Htam ختم ، ومنها  
 مُدَحِلَا Houtama الخاتمة ، وختم ( طبع ) ، ومنها مُدَحِلَا Hatma  
 الختم . مَبْدُوم Hatén خاتن ( صاهر ) ، ومنها مُدَحِلَا Hathna الختن



( زوج الابنة ) . مَبَكُو Htar خطر ( تكبر ) . مَبَحَب Tabah بالطاء ،  
 طبخ . مَبَسَم Lhas بالصاد و مَبَس Lahhes لخص . مَبَك Ltah  
 بالطاء ، لَطَخ ( لَوَّث ) . مَبَس Mouha المخ . مَبَس Mhat بالطاء ،  
 مَخَط ، ومنها مَبَسَه Mhouta المَخاط . مَبَسَه Mharqtana  
 بالطاء ، المَخراط ( الكذاب ) . مَبَك Mtah بالطاء ، مَطَخ ( لَعق ،  
 لَطَعَ ) . مَب Noh أَنَاخ ، ( استقر ، حل ) . مَب Nhat بالطاء ،  
 مَخَط . ( رَشَح ، قَطَر ، رمى المَخاط من أنفه ) . مَب Nhal مَخَل .  
 مَب Nhar مَخَر ( غَطَّ ، شَخَر ) ، ومنها مَبَس Nhira المنخر ( الأنف ) .  
 مَب Nsah نسخ ( نقل ) ، ومنها مَبَس Nousha النسخة . مَب Nfah  
 نفخ ، ونَفَخ ( جعله متكبراً ) ، ونَفَخ ( دَخَن : طَيَّب بالطيب ) ،  
 وانتَفَخ ( تَوَرَّم ) . مَبَس Noufha النفاخة ( الفقاعة التي تطفو فوق  
 الماء ) . مَب Nqah انتَفَخَ ( العظم : عَرَقَه واستخرج مَخَه ) .  
 مَب Fah فَخ ( هَشَّ ) . مَب Fahba الفخ . مَب Fouhda  
 الفَخَذ . مَب Fhez فَخَز . ( عَمَّهَر ، وتكَبَّر وتعظَّم ) . مَب  
 Fahhar احترف الفخارة ، ومنها مَبَس Fahara الفخاري ( الخزاف ) .  
 مَب Fhat فخت ( نَقَب ) . مَب Ferha فرخ كل نبات ( فرع ) .  
 مَب Faresha الفرسخ . مَب Fchah فسَخ ( قَسَم ) ، ومنها  
 مَب Fechehta الفسَخ ( الشَطْر ) . مَب Srah بالصاد ، صرخ  
 مَب Qlah قَلَخ ( الشجرة : اقتلعها ، قطعها ) . مَب Qalha  
 القَلَخ ( الهائج ) . مَب Qfah قَفَخَ ( ضرب ، لطم ) . مَب  
 Rouha الرُّخ ( طائر كبير الجثة وهي ) . مَب Rahla الرُّخَل ( الانثى  
 من اولاد الضان ) . مَب Rhem رَحِم ( أَحَب ) . مَب Rhach  
 رَخَش ( اضطرب ، تحرك ) . مَب Chhal شخل ( الشراب : صفاه ) .  
 مَب Chham سَخِم ( اسودَّ ) . مَب Chhen سَخَن . مَب  
 Chahnitha السخينة ( طعام ) . مَب Chhar سَخِر . مَب Chahhar

سخر . صدكسا Mchalahta السليخة ( الميعة ) . Chelha  
 السِّلخ ( الجلد ) . هكسا Charha الشارخ ( الشاب الغلام المراهق ) .  
 لمب Toh تاخ أو ثاخ ( غاص ، خاض في الوحل ) ، وتنخ ( أتنن ) .  
 لمب Tah تنخ ( أتنن ) . لمص Tahem تخم ( حدد ) . لمبج Than  
 وللمبج Ettahan تخن ( غلظ ) ، واثخن ( بالغ بالضرب ) . لموسسا  
 Tarhayna الطرخون ( الكشك ) .

هذا وقد جاءت الحاء غيناً في لفظة هكسا Hapoura الغبار وفي  
 لفظة مسسا Hraz غرز ( ثقب ) . وضاداً في لفظة ومسا Rahfa  
 الرصف ( الحجارة المحماة ) .

## الفصل الثاني والعشرون

الالفاظ التي جاءت عينا غيناً في العربية

دجا Ba'a بغي ( طلب ) ، ومنها دكسا Bao'utha البغية ،  
 ( الطلبة ) . دجا Bét بغت ( ألم ، اصاب ) ، ومنها دكسا بغنة .  
 ودا Da'ar دغر ( دفع ، نطح ) . ابا Zoa' زاغ ( تحرك ) . اجم  
 Za'am ترغم ( تكلم متغضباً ) . اجم Za'ar صغر . لجا Ta'o  
 طغى ( ضل ، غوى ) ، ومنها لجمسا Tuyana الطغيان . لجا Loa'  
 ولغ ( لقي ) . لجا La'a ولغ ( لقي ) . لجا Léz لغز ،  
 ومنها لجا Lea'za اللغز ، و لجا Léezta الألغوزة . دجا Nbaa'  
 نبغ . دجم Na'am نغم ( طرب في الغناء ) ، ومنها دكسا Némtha  
 النغمة . لجا A'bya الغبي ، ومنها لجمسا A'byoutha الغباوة .  
 دجا A'aba و لجا A'bta الغابة . لجا E'bta الغبيط ( الرجل  
 يشد عليه الهودج ) . لجمسا Edyoutoutha التغوط في النوم . دجم

Edaq غَدَق . حَبَّ A'b غاب . حَمَد O'uba الغُب ( الخليج ) .  
 حَمَل O'uzayla الغُزَيِّل ( غزال صغير ) . حَبَّ A't بالطاء ، غاظ ،  
 ومنها حَمَل A'yta الغيط . حَبَّ A'm غام ، ومنها حَمَل A'ayma  
 الغيم . حَبَّ A'ar غار ( دخل غاره ) . حَمَّ A'ayar وأَحَمَّ Aa'ir  
 أغار ( أثار ) . حَمَل Ma'arta المغارة . حَبَّ E'zal غَزَلَ ومنها  
 حَمَل E'zla الغَزَلَ وَحَدَّ Maazala المَغَزَلَ . حَبَّ E'ta غَطَا  
 ( محا ، ستر ، وارى ) . حَمَل O'ura الغبار . حَبَّ Aal غَلَّ ( دخل ) ،  
 ومنها أَحَمَّ Aa'lath أغلَّت الأرض ، وَحَدَّ E'lahta الغلَّة . حَبَّ  
 A'lli على ( رفع ) . أَحَمَّ Aa'li أغلى ، ومنها حَمَل Ma'lyoutha  
 غلاء الثمن ، العاؤ . حَمَل O'uyaba الغباوة . حَبَّ E'lab  
 غلب . حَبَّ E'lem وَحَبَّ E'lam اغتَلَم ( كان قوياً ضخماً ) .  
 حَمَل E'layma الغَلَم ( الشاب الغلام ، والشاب الخادم ) . حَبَّ  
 E'mad غَمَدَ ( غاص ) . حَبَّ E'mat بالطاء ، غمد ( غاص ) .  
 حَبَّ E'mat بالطاء ، غمض الكلام . حَبَّ E'mas بالصاد ، غمض  
 ( انطبق ، اغمض ) . حَبَّ E'mach غَمَسَ ( غطس ) . حَبَّ E'na  
 غنى ( رنم ) ، ومنها حَمَل O'unitha الأغنية . حَبَّ A'ana الغنم .  
 حَبَّ Efar غَفَرَ ( أزر ، عثم ) ، ومنها حَمَل Efara الغِفارة ( العمامة ) .  
 حَبَّ Ara'ar غَرَّغَر . حَمَل A'ara الغار . ( نوع من الشجر ) .  
 حَمَل O'ura الغُرَّة ( طائر ) . حَبَّ E'rab غَرُبَ وَغَرِبَل ، ومنها  
 حَمَل A'rba وَحَمَل A'arouba الغارب . حَمَل O'urba الغُرَاب .  
 حَمَل A'rba الغَرَب ( شجر الصفصاف ) ، والغَرَب ( حيث تغرب  
 الشمس ) . حَمَل Maarba المغرب . حَبَّ A'rbel غرِبَل ، ومنها  
 حَمَل A'rbala الغربال . حَبَّ E'ral غَرِلَ ( لم يُجَنِّ ) ، ومنها  
 حَمَل O'urloutha الغُرلة . حَمَل O'urasa بالصاد ، الغُرْضة  
 ( قطعة لحم طري ) . حَبَّ E'raq غَرِقَ ( غاص ) . حَبَّ E'cham

غشم (ظلم) . **أجبا** A'ath غش<sup>١</sup> ومنها **أجا** Éta الغش . **أجبا** Fdaa' فدغ . **أجا** Fa'o ثغى ( جأر الثور أو الشاة ) . **أجا** Fa'ar فغر ( فتح ) . **أجا** Fraa' فرغ ( أنجز ) . **أجا** Sbaa' بالصاد ، صبع ، ومنها **أجا** Souba'a الصبع . **أجا** Seda'a بالصاد ، الصدغ . **أجا** Sama'a بالصاد ، الصمغ . **أجا** Sa'ar بالصاد ، صغر ( حفر ، ذل ) . **أجا** Roa' رعى وأرعى . **أجا** Ra'ad رعد ( طري ) ، ومنها **أجا** Ra'ad الرعد ( الغض ، اللين ) . **أجا** Ra'af رغف ( العجين : كتله ) ، ومنها **أجا** Ra'fa الرغيف . **أجا** Ra'at رعى ، ومنها **أجا** Rua'ta الرغوة .

هذا وقد جاءت العين خاء في لفظة **أجا** E'sam بالصاد خاصم واختصم ، وجيا في لفظة **أجا** A'yba الجيب ، وقافاً في لفظة **أجا** شرق ( غصن - وقف الطعام في حلقه ) .

## الفصل الثالث والعشرون

الألفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية<sup>(١)</sup>

**أجا** Ara'a الأرض . **أجا** Bie'ta البيضة . **أجا** Hmaa' بالحاء ، حمض ، ومنها **أجا** Hmia'a و **أجا** Hamia'a الحامض . **أجا** Hraa' بالحاء ، حرّض ( فسدت معدته ) . **أجا** Mraa' مريض ، ومنها **أجا** Mara'a المريض والمرّض . **أجا** A'abba الضب . **أجا** Aoq ضاق ( ضد رحب ) ، وضاق ( تضايق ) ، ومنها

(١) ان لفظة **أجا** Ea'f بالهمزة والعين اصلها **أجا** Ea'af بالعينين . وفي العربية ضاعف . غير ان العين الأولى استحالت الى همزة وفقاً للهجة العامية الشرقية ، ومنها **أجا** Aa'fa أي ضعف . وعلى هذا المنوال لفظة **أجا** A'fa'a اي الضبيع ( أم عار ) .  
(٢) لقد جاءت هذه اللفظة بالهمزة ايضاً **أجا** Abba وفقاً للهجة العامية الشرقية .

أَحْمَدُ Eiqa الضيق والمتضايق ، وأَحْمَدُ A'qta الضيقة . أَحْمَدُ A'ana  
الضبان ( الغنم ) . أَحْمَدُ A'arta الضرة . أَحْمَدُ E'rat بالطاء ، أَحْمَدُ .  
أَحْمَدُ E'rach أَرَسَ ، ومنها أَحْمَدُ A'areha الأرس . أَحْمَدُ Faa'  
فَصَ ، ومنها أَحْمَدُ Féea'a المفضوض . أَحْمَدُ Rbaa' رِبَضَ ، ومنها  
أَحْمَدُ Rbia'a الرابض . أَحْمَدُ Rhaa' بالحاء ، أَحْمَدُ ( غَسَلَ ) .  
أَحْمَدُ Raa' رَضَ ( سَقَى ) ، ومنها أَحْمَدُ Réea'a المروض . أَحْمَدُ  
Ra'a رضي ، ومنها أَحْمَدُ<sup>(١)</sup> Ree'yana الرضوان .

هذا وقد شذت لفظة أَحْمَدُ E'raf ، اذ جاءت عينها صاداً في لفظة  
« صَرَفَ » العربية ، ومنها أَحْمَدُ A'arafa و أَحْمَدُ Ma'arfana  
الصراف .

## الفصل الرابع والعشرون

الألفاظ التي جاءت جيمها ( الجيم المصرية ) جيماً في العربية

أَحْمَدُ Agma الأجم ( البردي ) . أَحْمَدُ Aggana الإجمانة .  
أَحْمَدُ Eggasa بالصاد و أَحْمَدُ Aggasa الإجماص ( شجر وثمر معروف ) .  
أَحْمَدُ Éggar أَجَرَ واستأجر . أَحْمَدُ Aggura الآجر ( القرميد ) .  
أَحْمَدُ Awgi أَوْجَأَ ( دفع ونحى ) . أَحْمَدُ Azga الأزج ( بيت يُبنى  
طولا - القبو ) . أَحْمَدُ Burga البُرج . أَحْمَدُ Gar جرى ( دمه :  
سال ) ، ومنها أَحْمَدُ Garoura الجاري . أَحْمَدُ Gurya الجرو  
( ولد الكلب والأسد ) . أَحْمَدُ Grad جَرَدَ ( قَشَرَ العود وعَرَقَ  
العظم ) . أَحْمَدُ Debaga و أَحْمَدُ Debga الديباج ( الحرير ) . أَحْمَدُ

(٣) ان العين في هذه اللفظة ، تأتي في العربية تارة همزة فتقول « الرأي » وطوراً ضاداً  
فتقول « الرضوان » .

Dgal دَجَل ( كذب ) . دُغْنَا Degna الدَّجَن ( ثلج شديد مجلَّد او  
المطر الكثير ) . دُؤْغَا Drag دَرَج ، ومنها دُؤْغَا Darga الدرجة .  
دُؤْغَا Darraga الدُّرَّاج ( طائر ) . دُؤْغَا Hga هَجَا ( هذَّ وفكَّر ،  
وتهجى قرأ ) ، ومنها أَدُؤْغَا Ahgi هَجَا ( قدَح ، ذم ) وَاَدُؤْغَا Haggi  
هَجَى . دُؤْغَا Hgad هَجَد ( سهر ) . دُؤْغَا Hgan هَجُن ( الكلام :  
دخل فيه عيب ) . دُؤْغَا Hagina الهَجِين ( الفرس ) . دُؤْغَا  
Houгна دُؤْغَا Hegna الهِجَان ( الجمل البختي ) . دُؤْغَا Hrag  
هَرَج ( ضج ) . دُؤْغَا Hargala الهُرْجُل ( اللقلق ) . دُؤْغَا  
Zgougga الزواج ( ملح يُصبغ به ) . دُؤْغَا Zgougita الزجاجة  
وَالزجاج . دُؤْغَا Zagla الزاجِل ( خشبة كالحلقة تُربط في طرف الحبل ) .  
دُؤْغَا Zgar زَجَر . دُؤْغَا Zagra الزَّجْرُ ( سمك عظيم الجنة ) .  
دُؤْغَا Zawweg زَوْج وأزواج ، ومنها أَدُؤْغَا Zawga الزوج . دُؤْغَا  
Zouga الزُّج ( الحديدة التي في اسفل الرمح ) . دُؤْغَا Hag بالحاء ،  
حج ، ومنها دُؤْغَا Hagga الحج . دُؤْغَا Ahgi بالحاء تنجى (أورد  
أحجية ) . دُؤْغَا Hougبانا بالحاء ، الحاجب ( البواب ) .  
دُؤْغَا Hgal بالحاء ، حاجب العين . دُؤْغَا Hgal بالحاء ، حَجَل ( قيد  
البعير ) . دُؤْغَا Hagla بالحاء ، الحَجَلُ ( طائر ) . دُؤْغَا Houغلا  
بالحاء ، الحَجَلُ ( الخيلخال ، والبياض في رجل الفرس ) . دُؤْغَا  
Haggama بالحاء ، الحَجَام . دُؤْغَا Hgar بالحاء ، حَجَر ، منع .  
دُؤْغَا Hlag بالحاء ، حَلَج القطن . دُؤْغَا Taggen بالطاء ، طَجَن ،  
ومنها دُؤْغَا Tegna وَاَدُؤْغَا Tigna الطَّاجِن ( المقلاة ) . دُؤْغَا  
Kurga وَاَدُؤْغَا Karga الخُرْج ( وعاء يوضع على ظهر الدابة ) .  
دُؤْغَا Lgam أَلْجَم . دُؤْغَا Mag مَج . دُؤْغَا Magga المَج ( حب  
الماش ) . دُؤْغَا Mgal مَجَل وتمجَل ( امتلأ الجرح قيحاً ) . دُؤْغَا  
Maggan مَجَاناً . دُؤْغَا Ethmgach تَمَجَّس ، ( صار مجوسياً ) .

مَزَا Mzaga مزج ، ومنها مَزَا Mzaga المزج (الحمر الممزوجة بالماء).  
 مَوْزَا Mouzaga المزاج (الصحة) . مَرَا Mrag مَرَج (ضعف ،  
 اضطرب ، فسُد) ، وَمَرَج (خلط الشيء بالشيء) . مَرَا Marga  
 المَرَج (الارض الواسعة فيها نبت كثير) . مَرَا Marganitha  
 المَرَجَانة ، اللؤلؤة . مَرَا Ngai نَجَل (انتقل ، فرّ ، سار شديداً) .  
 مَرَا Magla المنجل . مَرَا Ngam نَجَم (ظهر ، طلع) . مَرَا  
 Ngar نَجَر (نَحَت) ، ومنها مَرَا Naggara النَجَار . مَرَا Nhag  
 نَهَج (لهث ، أنسى ، تنهّد) . مَرَا Nog نَجَا . مَرَا Sged سَجَد ،  
 ومنها مَرَا Segedta السجدة والسجود . مَرَا Segla السجل .  
 مَرَا Sougra الساجور (خشبة تُعلّق في عنق الكلب) . مَرَا Sog  
 سَبَج ، ومنها مَرَا Syaga السَيَاج وَمَرَا Sayyaga المُسَيِّج .  
 مَرَا Souga السَاج (الخور الاسود) . مَرَا Sfargla السفرجل .  
 مَرَا Srag سَرَج ضفر الشعر وشرح ، جمع ، أَلَف ، نظم ، وأسرج  
 (الفرس : شدّ عليه) ، ومنها مَرَا Sorga السارج وَمَرَا  
 Sarouga السَرَّاج (صانع السروج) . مَرَا Srigta الشريجة  
 (الجوالق) . مَرَا E'gal بالعين ، عَجَل (اسرع . استدار . تدحرج) .  
 مَرَا Égla بالعين ، العِجل . مَرَا A'ageltha بالعين ، العَجَلَة  
 (الركبة) . مَرَا E'gal بالعين ، عاجلا . مَرَا E'gan بالعين ،  
 عَجَن (كُوْث) . مَرَا E'gar بالعين ، عَجِر (ضخم . ثخن . غلظ) .  
 مَرَا Fugla الفُجَل . مَرَا Fga' بالعين ، فجع (طراً ،  
 عَرَض) . مَرَا Fog فَاج (النهار : بُرْد) ، وفاج (المِسْك : انتشرت  
 رائحته) . مَرَا Fawgeen الفوج . مَرَا Fayga الفَيْج (رسول  
 السلطان الذي يسعى على رجله) . مَرَا Elag فَلَج (شقّ وقسم) .  
 مَرَا Falga وَفَلَج Falgana الفالج (داء) ، والفالج (الجمَل  
 ذو السنامين) . مَرَا Frag وَأَهَن Afreg وَفَن Fargi فَرَج

(وَسِعَ وَكَشَفَ الْغَمَّ) . فَرْوَا Farouga الْفَرْوَج . فَرْوَا  
 Fargouna الْفِيرَجُون (مَحْسَةُ الدَّابَّةِ) . فَرْوَا Fchag فَشَج (فَرْج  
 بَيْنَ رَجْلَيْهِ) . رَوْوَا Sahriga بِالصَّاد ، الصَّوْرِيَج . رَوْوَا  
 Sawlgana بِالصَّاد ، الصَّوْلَجَان . رَوْوَا Sanga بِالصَّاد ، الصَّنِج (آلَةُ  
 طَرْبٍ) . أَوْوَا Argi رَجِي (أَمَلٌ) . وَوَا Rugza الرُّجَز  
 (الْغَضَبُ ، الْعِقَابُ) . وَوَا Rgel رَجِل (سَارَ عَلَى رَجْلَيْهِ) ، وَمِنْهَا  
 وَوَا Regla الرَّجْل . وَوَا Ragla الرَّجْل (الزَّوْجُ) . وَوَا  
 Margla الْمِرْجَل (الْخَلْقَيْنِ) . وَوَا Rgam رَجَم . وَوَا Rges  
 رَجَسَ . وَوَا Rgaf رَجَف . وَوَا Chga شَجِي (اعْتَرَضَ  
 الشَّجَا بِحَلْقِهِ فَنَصَّ بِهِ) . وَوَا Chgam سَجَم (سَالَ الدَّمْعُ)  
 وَوَا Chgaf سَجَف (غَطَسَ) . وَوَا Chgar سَجَرَ (أَضْرَمَ)  
 وَوَا Chgach سَجَسَ . وَوَا Chalgma السَّلَجَم (الْفَتَّ)  
 وَوَا Charreg سَرَج ، أَضَاءَ ، وَمِنْهَا وَوَا Chraga السَّرَاج  
 وَوَا Taga التَّاج . وَوَا Tgar وَوَا Tagar تَاجِر ، وَمِنْهَا وَوَا  
 Tagara التَّاجِر . وَوَا Tlag تَلَج ، وَمِنْهَا وَوَا Talga التَّلَج  
 وَوَا Targem تَرَجَم .

## الفصل الخامس والعشرون

### الألفاظ المخروقة

اننا عند دراستنا لهاتين اللغتين العريقتين، عثرنا على مئات من الألفاظ  
 التي نسخها التحريف، سواء أكان ذلك بأيدي النساخ أم بلسان الشعو  
 المختلفة الناطقة بهما . فلكي تتكوّن عنها فكرة لدى القارئ الكريم نشأ  
 الجداول التالية :



١ — ابدال الراء بالبدال وبالعكس :

بمئة Hraa' بالحاء<sup>(١)</sup> خدع . مدح Hrach بالحاء ، خدش .  
 سيرا Sira السدي ( خيط السدي ) . بهنو Charrar شدة . وصدرا  
 Demsa بالصاد ، الرمص<sup>(٢)</sup> ( وسخ العين ) . اما Gram فجاءت  
 راؤها ذالا في جذم ( قطع )<sup>(٣)</sup> .

٢ — ابدال الباء بالميم وبالعكس :

حبب Bhan بالحاء ، امتحن . ومنها دوسل Bouhana الامتحان .  
 احل Zabna<sup>(٤)</sup> الزمن . قع الزهر Qouba'a<sup>(٥)</sup> . افعوا  
 Zamoura الزبور<sup>(٦)</sup> . اما في مدمدا Qramba الكرب ودمب  
 Mhel بالحاء ، نحل ، فقد جاءت الميم نونا .

٣ — ابدال الميم بالبدال وبالعكس :

مدح Hsam بالحاء ، حسد ، ومنها مدح Hsama الحسد .  
 مدح Hemta بالحاء ، الحدة . وجم Rém ، رعد ، ومنها وحمدا  
 Raa'ma الرعد . وده Hdas ، همس .

٤ — ابدال اللام بالنون وبالعكس :

كد Kalta ، الكنة . كدم Limsa<sup>(٧)</sup> ، النمس ( حيوان  
 في حجم القط الأهلي ) . نحمدا Salma بالصاد ، الصنم . آفدا  
 Zanzel زلزل ، ومنها أهلا Zounzala الزلزال .

(١) راجع هنا الفصل الحادي والعشرين عن تبدل الحاء خاء .

(٢) لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في الموصل ، فيقال دمص ،

(٣) في السريانية لفظة أخرى ، بالذال ، بمعنى جذم ، وهي جدم Gdam .

(٤) صوابها أمدا Zamna كما في العربية .

(٥) تجد في السريانية لفظة مدمدا Qouma'a أيضاً .

(٦) صوابها الزمور ، جمعها الزمر وهي مزامير داود النبي .

(٧) تحذف اللام في اللفظة Nemo أيضاً .

٥ - ابدال القاف بالصاد :

صِبْءٌ (١) Qwah بالحاء ، صاح ، ومنها قِها Qihha ، الصباح .  
صِرْجٌ Qrah بالحاء ، صرُح ، ومنها صِرْجٌ Qriha ، الصريح .

٦ - ابدال الشين بالثاء وبالعكس :

صِبْءٌ Bhach بالحاء ، بحث (٢) . كُح Loch ، لاث (عجن) . هُجْج Chabbech ، شبت وتشبت . كُك A'ath ، غش (٣) . اما فِجْج Fchar ، فجاءت شينها تاء ، قتر (كان فاتراً) (٤) .

٧ - المعنى بعكس المبني :

من العجيب الغريب ، أن يأتي معنى بعض الألفاظ في اللغة الواحدة ، معاكساً تماماً لمعناه في الأخرى من حيث المبني . فقد جاءت لفظة كُكْج Lahma بمعنى الخبز ، على حين ان لفظة اللحم العربية تعني غير الخبز .  
ولفظة صِبْءٌ Hqar بالحاء ، بمعنى مَدَح ، ومنها مَدْحٌ Haqara المادح ،  
ومدْحٌ Hqira الممدوح . على حين ان لفظة حقّر العربية تعني عكس ذلك .

٨ - اختفاء الراء في بعض الألفاظ :

من المعلوم ان لغة أهل الموصل العربية العامية ، تلفظ الراء غيناً ، تماماً كما يلفظها أهل باريس في الفرنسية . فتقول مثلاً « صوغة » بدلاً من « صورة » . لذلك نرجح ان تكون من هذا القبيل لفظة « صاغ » العربية ، أي أن أصلها « صار » او « صوّر » كما هي في السريانية .  
Sor بالصاد . بيد أن هذه الغين تختفي أحياناً كثيرة ، فتقول مثلاً « البيحة » بدلاً من « البارحة » و « أوبعة » بدلاً من « أربعة » . وعلى هذا النمط عثرنا على الألفاظ التالية :

(١) تجد في السريانية لفظة سِبْءٌ Soh و سِبْءٌ Swah بالصاد ايضاً .

(٢) لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في سورية ولبنان ، اذ يقال بَحْش .

(٣) انظر هنا الفصل الثاني والعشرين عن تبدل العين غيناً .

(٤) اتنا نجزم في أن أصل هذه الألفاظ هو كما في السريانية ، وان ابدال الشين بالثاء وبالعكس ، انما جرى بواسطة نساخ العربية ، وذلك لتشابه الحرفين فيها .

شارتا Sharta ، السعفة ( جريد النخل ) . سرفتا Saréfta ،  
 بالحاء ، الساحة . فركك Farkek ، فكك . فركك Farchah بالحاء ،  
 فشح ( فرج بين رجله خاصة ) . فركك Fartouta ، الفتات .  
 قدار Qdar ، قد ( قطع ) . قمار Qournaa'ta ، القناع ( المنديل ) .  
 قمرقما Qourqma ، القمم . قمرقا Qercha القش<sup>(٢)</sup> .

٩ - حذف حروف من الألفاظ :

لميناء Lmina ، الميناء . لحدو Lhoud بالحاء ، الوحد .  
 نك Ntak ( داس ) . نسا Nsaf بالصاد ، صفا ( راق ) وصفا  
 الصوت . نك Slas بالصادين ، لص ( سرق ) . نسا Sawsef  
 بالصادين ، صتي . نسا Charbouqta ، الربة ( العروة ) .  
 كاhta ، النكهة . سق Soq ، نشق . فار Far ، نفر .  
 بالصاد ، نصت . قن Qan وكن ( عشش ) .

زرافة Zarnafa ، الزرافة . سدا Sedqa ، الشق . سدا Setra ،  
 السر . سدا Qoufda القنفذ . سدا Qouqma<sup>(٣)</sup> ، القمم .  
 قردا Qardaa' قرع ( جلد ) ، ومنها قردا Qourda'a المقرعة .  
 إلزاز Élaz ، ألزام . سدا Hamsen بالحاء ، حمس . سدا  
 ماربابا Marbaba الباب . سدا Énda ، العندليب . سور Sor بالصاد ، صرع .  
 رغب Ragh ، رغب . رف Rfath ، رف ( خفق ) .

هذا وقد أدغمت التاء والذال السريانيتين في لفظة أوتا A'utada  
 وفقاً لقواعد اللغة فجاءت اللفظة في العربية « العدة » ( الأهبة ) .

أما لفظة « الشلو » العربية التي تعني « العضو » من أعضاء الانسان

(١) تجد في السريانية بهذا المعنى لفظة قدا Qad ايضاً .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية بهذا المعنى لفظة قدا Qechcha ايضاً .

(٣) تجد في السريانية لفظة قدا Qoumqema ايضاً وهي الأصل .

(٤) تجد في السريانية لفظة سدا Hmas ايضاً وهي الأصل .

## الفصل السادس والعشرون

### الألفاظ السريانية في اللهجات العربية العامية

ذكرنا في المقدمة اننا، في ما يختص باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية ولبنان، قد استندنا الى معجم « دليل الراغبين » ، فضلاً عن اجتهاداتنا الخاصة في هذا الشأن . وفي ما يلي ندرج جدولاً يقسم من الألفاظ السريانية الدارجة في هذه اللهجات ، والتي يُنسب معظمها الى الموصل . هذا مع العلم ان النشء الطالع كاد يفقد كثيراً منها ، نظراً الى ثقافته العربية . اما عدم اثباتنا هنا كل ما عثرنا عليه في هذه اللهجات من الالفاظ السريانية ، فهو اولا : لوجود ما يماثل بعضها في المعاجم العربية ، ولئن جزمنا في ان معظمها من آثار السريانية لا العربية في هذه اللهجات العامية . على اننا ادرجناها في جدول « الالفاظ المتشابهة » وفي الفصول الاخرى ، كي يتبينها القارئ اللبيب ويقول في حقها ما شاء .

ثانياً : لورود بعضها في بعض الكتب التي بحثت هذه اللهجات ، منها : « الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية » للدكتور هاود جلبي الموصل ، و « لغة حلب السريانية » للاب القس جرجس شلحت ، و « غرائب اللهجة اللبنانية السورية » للاب رفائيل نخلة اليسوعي .

السريانية	لفظها الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أوزنا وهزنا	Ouzna, wazna	الجرن	أبزَن
أزبا	Ezba	اسب . عانة	الأزب
أهب	Aheb	قبيل لثم اليد	حبّ يده
أيدا	Eida	اليد	إيد
أليستا	Alista	بالصاد ضرورة = واجب	عارلصتو
أمبارا	Ambara	بيت تنضد فيه الغلال والمتاع الانبار، العنبر	

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَمَدَم	Emat	متى	إيمتي
أَبَب	Enah	بالحاء	أَنِحَ
أَبَب	Enak	طلى بيض بالانك وهو القصدير	آنك
أُبَا	Onka	القصدير	بِير
حَاوَا	Bira	البئر	البابوس
حُدَهْمَا	Babousa	الطفل	بُخَش
حُدَهْمَا	Boukcha	الثقب	بَزْ
حَا	Beza	الثدي	بَحْر اِي تَطْلَع
حَسَن	Bahar	بالحاء فحوص	باطية
حُكْمَلَا	Batitha	بالطاء وعاء الخمر	بَكْ ( ضمير ) بَكْ
حُ	Bak		بالة
حَلَا	Balta	القارورة	بَسْمَا
حَصَقَا	Besmé	البخور	بَسْتَوْقَا
حَصَقَمَا	Bastouqa	القنينة	»
حَصَقَمَا	Pastouqa	»	»
حَنَجَم	Barbeq	صوت الماء في الكوز خاصة	بربق
حَهْوَمَا	Bourma	قدر من حجر	برمة
حَنَحْنَمَا	Barbraya	البربري بربري ( ابن الصحراء ، صحراوي )	
حَكَمَلَا	Batita	دون الخمر	بَت
حُ	Gaw	الداخل	جَوَا
حُ	Gawzala	الحطاب ، القش	جَزَل
حُ	Gayzarta	نوع من السمك	جَيَذَرَة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܟܝܫܪܐ	Gichra	الجسر	كيشر
ܟܠܐܝܬܐ	Glaz	نزع	جلز
ܟܠܐܝܬܐ	Galouza	البندق	جلوز
ܟܠܐܝܬܐ	Gouma	الفول	جومي
ܟܠܐܝܬܐ	Gmila	اسم طائر	جميل
ܟܠܐܝܬܐ	Gaa'qala	خالق الكرسة ، نبات	جعقيل
ܟܠܐܝܬܐ	Griba	مكيال	جرب
ܟܠܐܝܬܐ	Gargsa	قرقس - بعوض	جرجس
ܟܠܐܝܬܐ	Garda	حكة	جرد
ܟܠܐܝܬܐ	Gardech	عرق العظم	كردش
ܟܠܐܝܬܐ	Graa'	خالق ، قص الشعر	قرعلاو راسو
ܟܠܐܝܬܐ	Debqat A'ayna	ورم حول العين	دبقت العين
ܟܠܐܝܬܐ	Dahba	الذهب	دهب
ܟܠܐܝܬܐ	Dah	بالحاء دق	دح
ܟܠܐܝܬܐ	Dardqa	الصغير ، الحقير	دردق
ܟܠܐܝܬܐ	Dachta	الصحراء ، البرية	دشت
ܟܠܐܝܬܐ	Dchichta	حنطة مسلوقة	دشيشة او جشيشة
ܟܠܐܝܬܐ	Hezba	نوع من السمك	هازبا
ܟܠܐܝܬܐ	Hatto	بالطائين العوسج	أطد
ܟܠܐܝܬܐ	Hna	الفرج ، العورة	هن
ܟܠܐܝܬܐ	Hacha	الآن - الساعة	هسا ، لسا
ܟܠܐܝܬܐ	Zabouna	المشتري	زبون

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَهْجَلَا	Zougla	فرخ الحمام والحجل	زغالول
أَهْجَلَا	Zouma	النُّبُغ	زوم
أَهْجَلَا	Zmayta	الجلید	زَمَيْتَا
أَهْجَلَا	Zo'ora	الصغير	زغیر أو زَغْغِير
أَهْجَلَا	Zo'ora	»	أَزْعَر
أَهْجَلَا	Za'af	دفع	زَعَف
أَهْجَلَا	Zfar	اكل ما يخالف الصوم	زَفَر وأكل زفرا
أَهْجَلَا	Zrah	بالحاء شرق ، نجم	زَرِح
أَهْجَلَا	Hewra	بالحاء	شجر الحور لدى العامة
أَهْجَلَا	Hacha	بالحاء الصَّعْتَر	حاش
أَهْجَلَا	Hbalaw	بالحاء أسفا عليه	حبالتو
أَهْجَلَا	Hbaq	ضم ، احتضنى	حَبَق
أَهْجَلَا	Hwigta	بالحاء الغابة	حَوِيَكَة
أَهْجَلَا	Haga	بالحاء شوك الخرنوب	حاج
أَهْجَلَا	Hayla	القوة ، الحوَل	حیل
أَهْجَلَا	Hezra	بالحاء دقيق (طحين خشن) حازر	حازر
أَهْجَلَا	Hellouna	بالحاء نبات	حَلِيَان
أَهْجَلَا	Haltita	بالحاء العلك	حَلِيت
أَهْجَلَا	Halti	خَالَتِي	خَلْشِي
أَهْجَلَا	Houmka	بالحاء والحاء شجر بلا ثمر	حُمَخ
أَهْجَلَا	Hfar	بالحاء خزي ، خجل	حَفِير
أَهْجَلَا	Thira	بالطاء والحاء جلد ، قوي	طخورور

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
١٢٣٤٥٦	Tiza	بالطاء الدُّبُر ، الإست	طيز
١٢٣٤٥٦	Yabrouha	بالحاء اللِّفَّاح البري	يبروح
١٢٣٤٥٦	Yaa'misa	بالصاد نبات	يعميص
١٢٣٤٥٦	Kouba	الشوكة	كُب
١٢٣٤٥٦	Kwaz	خاف	كز
١٢٣٤٥٦	Kousta	نبات	قوسية او قويسة
١٢٣٤٥٦	Knounita	مسطرة البناء	قانونة البناء
١٢٣٤٥٦	Koufra	القار والحُرّ	كُفْر
١٢٣٤٥٦	Kpata, Kapata	...	كبة
١٢٣٤٥٦	Kara	القِدْر المدوِّرة	كُرّة
١٢٣٤٥٦	Karya	الهُرّي	كري - انبار
١٢٣٤٥٦	Kachouta	ضرب من اللبلاب	كشوث
١٢٣٤٥٦	Kouchkara	خُبز جريش	خشكار
١٢٣٤٥٦	Kchal	غضب	كسِل
١٢٣٤٥٦	Lebouta	الْجَمَّار ، شحم النخلة	لُب
١٢٣٤٥٦	Malba	كل عطر مائع	ملاّب
١٢٣٤٥٦	Lagleg	لثغ	لجلاج
١٢٣٤٥٦	Lha	تعب	لها
١٢٣٤٥٦	Lqichaya	متأخر	لقيس
١٢٣٤٥٦	Madrounita	اسطوانة ، عمود	مندرونة
١٢٣٤٥٦	Mahrma	بالحاء مَقْرَم الفراش	حرام
١٢٣٤٥٦	Mayya	الماء	مي - ميا



السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَدَكَب	Mlach	صَقْل ( المورق يَلْتَش الورقة بالملش )	مَدَكَب
مُدَّعِنَا	Mamira	نبات	ماميران
مُدَّعِنَا	Mamita	حشيشة	ماميتا
مُدَّعِنَا	Massasa	مهاز الفدان	مَسَاس
مُدَّعِنَا	Muranyta	عكاز الاسقف	مُرَّانَة
مُدَّعِنَا	Maqchita	حجر صلد ( صَوَّان )	مرتشيتا
مُدَّعِنَا	Mar	السيد ، القديس	مار
مُدَّعِنَا	Mmourta	هندباء	مرورية
مُدَّعِنَا	Marta	المرأة - السيدة مَراء ، ويقال: مَرتو ، مَرتك	مَرتك
مُدَّعِنَا	Marqachita	حجر صلد ( صَوَّان )	مرقشيتا
مُدَّعِنَا	Maché	حشف ، رذالة العنب والتمر	موش
مُدَّعِنَا	Machoua'a	مالج البناء	مشيعة
مُدَّعِنَا	Machra	حمرة في الكبد	ماشرة
مُدَّعِنَا	Mathoura	المحرك	ماثور
نَحْنَسَا	Nabriha	بالحاء الكبش ، التيس	نبريج
نُجَا	Nwa	صوت السنور	نَوَى
نُجَا	Nwas	بالصاد طلع النبات	نَوَّص
نُجَا	Nahnahta	بالحائين لحمه الحلق	نَحْمَحَة ونَغْنَع
نُجَا وَنُجَا	Nicha, Nichana	الوسام	نیشان
نُجَا	Naa'nia'a	شجي الصوت	نَغْنِغ
نُجَا	Nsal	بالصاد نَطَّل ، صَبَّ	نَصَل
نُجَا	Npaz	نَقَر	نَقَز

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
صُحدا	Savta	الشيخة (الجدّة)	الست
صُهُوْوا	Soudara	الملحفة	شوذر
صُهم	Som	رَسَم ، وَضَعَ اليد	سام
صُهم	Stam	بالطاء رَدَم	سَطَم
صُهمنا	Satra	بالطاء الصفعة	سَطرة
صُهمنا	Sires	ما تخاظ به الكتب	شرياس
صُهمنا	Saqbina	صمغ شجر	سكبينج
صُهمنا و صُهمنا	Sarada , Sarda	غربال كبير	سرد ( سرّاد )
صُهمنا	Srisa	العنّين	سريس
صُهمنا	Soutara	صلاة قبل النوم	ستار
صُهمنا	A'os	بالصاد ضمّ ، حَصَر	عوّص
صُهمنا	A'arzala	الكوخ	عرزالة
صُهمنا	A'ames	بالصاد غمّص	أعمص العينين
صُهمنا	O'omsa	بالصاد لحم نصف ناضج	أمص ، عامص
صُهمنا	A'mti	عمّتي	عمّتي
صُهمنا	Ma'afourta	المشملة، السجادة	محفورة
صُهمنا	A'afra	التراب عفير (بدنا تزرع العفير)	
صُهمنا	A'aqoula	الشوكة	عاقول
صُهمنا	Éeqarba	حشيشة	عقربانة
صُهمنا	A'aqrouqa	الضفدع	عقروق
صُهمنا	A'aréryana	نبات	عمرّان
صُهمنا	E'rada	حمار الوحش	عرد

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
وَحْدُورَا	E'rada	عشب	عراد
فُكَا	Faga	الفَقُّوس والعَجُور	فجّ
فُكَا	Fegna	السَّذاب (نبات)	فيجن
فُولا	Foula	صينج أحمر	فوة
فُولا	Foulda	ثفل ، فرصن العنب	بلاذة
فُكَا	Felga	النصف فلغة (بدّي فلغة رغيف)	
فُئبَا	Fanida	حاواء	فانيد
فُؤبَا	Fqada	شراب زبيب او عسل	فقد
فُؤمُحا	Faqoua'a	العَجُور	فقيج
فُمُحا	Faqa'a	دودة حمراء او ضفدع	فقع
فُراي	Frat	بالطاء فتق خياطة الثوب	فرط
فُرم	Fram	قطع ، ثرم	فرَم ، ومنها
فُرمُحا	Froumta	قطعة	فرمة (فرمة لحم)
فُراي	Fraa'	نبت	فرّع
فُراي	Fraa'	كشف الرأس	تفرّع (تفرّع ونام)
فُرمُحا	Frouq men	ابتعد عني	فرووق عني
فُرمُحا	Pourchana	خبز التقدمة - قرصة	برشانة
فُمُحا	Fachkel	عوّج	فشكل
مُفُمُحا	Mfachkla	أعوج	مفشكل
فُرم	Fchar	هذّي	فشر
رُرا	Sasa	بالصادين تمر هندي	صصّيء
رُرا	Sedra	بالصاد قبّعة	سيدارة الرأس

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
رُومًا	Swaya	بالصاد التلة	صوة
رُكُوسًا	Slouhita	بالصاد والحاء الجرّة	صلاحية
رُكُصًا	Salama	بالصاد شجر صلب	صتلام
رُجُج	Smad	بالصاد اجتمع الماء	تصمّد
رُجُجًا	Semda	بالصاد الوعاء	صمد
مُحَرِّقًا	Msarsaa'	بالصادين المشوّش	مصرّصع
رُفُفًا	Sarsafa	بالصادين دفتر من كراريس خاصة صرفة	
مُج	Qab	قف (انتصب الشعر) قَبّ (قب شعر راسو)	
مُجًا	Qaba	قبقاب	قَبّ
مُجّ	Qhab	بالحاء يبس ، قحل	قحب
مُكُومًا	Qatouna	حشيشة البراغيث	قطونا
مُصَكُومًا	Maqtarta	القيد	مقطرة
مُكُومًا	Qatriba	خشبة للمحراث	قطريب
مُكُومًا	Qaytouna	الحدرد	قيطون
مُصَقِّدًا	Qaysoura	حجر لا يحترق	قيسور
مُصم	Qiq	الوروار	قيق
مُصَدِّدًا	Qounbara	قاقليّ — بقلّة	قنبير
مُصَبِّهًا	Qandouqa	شبه مخزن للحنطة من تراب او خشب كُندوج	
مُصَبِّهًا	Qindouch	عود العطاس	كندس
مُصَمِّدًا	Qesta	بالطاء الكوز ، الطأس	قسط
مُصَمِّدًا	Qastla	بالطاء الجُبّ (او عين ماء)	قسطل
مُكَلِّ	Qa'at	بالطاء صلم الاذن	قعط

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَكْبَب	Qfah	بالحاء لَطَمَ قَفَحَ (قفحو كف على وجهه)	
مَنْ تَحَا	Qsibé	بالصاد ثياب رفاق	قَصَب
مَنْ حَا	Qsifa	بالصاد قشرة البيضة اذا خرج منها الفرخ قصيف	
مُقْهَلَا	Qaqoula	نبات	قاقلي
مُنْهَلَا	Qarouka	عربة	قورخ
مُنْهَلَا، مُنْهَلَا	Qourma, Qourmta	الأصل	قرمية
مُنْهَلَا	Qrisa	بالصاد طعام من لحم وخل وملح قريص	
مَنْ حَا	Qarsa'ana	بالصاد طعام	قرصعنة (قريص)
مِنْهَلَا	Qarqoura	زورق	قرقور
مَنْ جَم	Qarqech	صوت	قرقش
مِنْهَلَا	Qarqachta	طقطقة	قرقشة
مِنْهَلَا، مِنْهَلَا	Qrachta, Qrichta	غشاء يعالو الحليب	قريش ، قشطة
مِنْهَلَا	Qercha	قرصة	قرس
مِنْهَلَا	Qachba	تمر	قشب
مِنْهَلَا	Qachicha	الشيخ	قسيس
وَهَلَا	Rouba'a	زجاجة صغيرة	ربعية
وَهَلَا	Reba'a	كوز كبير	رباعي
وَهَلَا	Rahta	بالطاء جلد يشقق سيورا	رَهْط
وَهَلَا	Roura	مخّ ذائب	رار
وَبَص	Rheq	بالحاء ابتعد	رحق
وَهَلَا	Rtina	بالطاء مسحور ، نجس	مرطون
وَهَلَا	Rira	لعاب	رير

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܡܕܥܩܢܐ	Marqqana	نوع من الملوخية	مراقية
ܡܕܥܩܐ	Rqaa'	قرر الحجر في الاساس	رقع
ܡܕܩܐܐ	Qatara	صخرة	قاتور
ܡܕܩܐ	Rqaf	سقف البيت	رقف
ܡܕܩܐܐ	Rechta	طعام يُصنع من رقاق الحنطة مقطعة	
		تقطيعاً ناعماً ، يُجفف ثم يُطبخ رشة	
ܡܕܥܒܐ	Chawba	الحرّ	شوب
ܡܕܥܡܐܐ	Chouwayla	نبات	شويلا
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chouwosra	بالصاڊ اقحوان	شواصرا
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chtah	بالطاء والحاء امتد شطح (بيشطح بالحكي)	
ܡܕܥܡܐܐ	Chira	املح - دواء	شير
ܡܕܥܡܐܐ	Chlaf	نزع ، قلع شلف (بيشلف شلف)	
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chammacha	الخدام	شماس
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chouchefa	المنديل	شوشيف
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chalgma	السلمج ، اللفت	شلغم
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chmat	انتضى ، أخرج	شمط
ܡܕܥܡܐܐܐܐ	Choufnina	اليامة	شوفنين
ܡܕܥܡܐܐܐ	Chaqma	تمر	شقم
ܡܕܥܡܐܐܐܐ	Chournaqa	الورم	شرنق
ܡܕܥܡܐܐܐܐ	Chras	بالصاڊ دبّ	شرص
ܡܕܥܡܐܐܐܐ	Chraq	شرب ، كرع	شرّق . ومنها
ܡܕܥܡܐܐܐܐ	Chrouqta	جرعة	شرقة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܡܚܚܐ	Chercha	الاصول ، الاساس	شرش
ܡܚܬܠܬܐ . ܡܚܬܠܬܐ	Machtalta, Chtal	المغرس ، المغرسة	شتل ، مشتلة
ܬܘܒܢܐ	Toubana	السروال	تبان
ܬܘܬܐ	Touta	بثرة متقرصة	توتة
ܬܠܒܘܢܐ	Talbouné	منقوعات خلية	تلبينة
ܬܠܝܣܐ	Tallisa	كيس ، خرج	تليسة
ܬܢܘܡܐ	Tannouma	شجر القنب	تنوم
ܬܐܩܐ	Taqa	بدلة ثياب	طاقة
ܡܬܚܘܠܬܐ	Mathqoulta	وزان البناء	تا قول

## جدول

بالألفاظ المتشابهة<sup>(١)</sup>

في اللغتين السريانية والعربية

الألف — الهمزة ١

ܐܒܐ Ebba أبي ( امتنع ) . ܐܒܐ Ebba أب ( فاكهة ) ، إبان  
 موسم الفاكهة . ܐܘܒܐ و ܐܘܒܐ Obouya, Abaya آب ، الأب .  
 ܐܬܝܐ Ethyaab أب ( اشتاق الى الشيء ) . ܐܒܐ Aba الأب ( الوالد ) .  
 ܐܒܒܘܐ Abbouba الانبوب . ܐܒܐ Ebad باد . ܐܒܐ Ebal أبيل  
 ( ترهب ) . ܐܕܡܐ Adamta الأدم ، الأديم ( تراب احمر ) . ܐܕܢܐ Edna  
 بالذال ، الاذن . ܐܕܪܐ و ܐܕܪܐ Edar, Edra الأندر ( البيدر ) . ܐܘܐ Ouh

(١) ان معظم هذه الالفاظ والتي سبقتها ، لها اكثر من معنى واحد في اللغتين .

آه ( كلمة توجع ) . **آه** Bnat Away بنات آوى . **آهم** Ouk  
 بالخاء ، آخ ( كلمة توجع ) . **آل** Ezal زال . **آو** Ezar أزر ، أزر .  
**آوا** Ezara إلزار . **آم** Ak ك ( حرف تشبيه ) . **آمدا** Akma كما  
**آملا** Ayla الأيل ( الظبي ) . **آكب** Ekad أكّد ( وكّد . أوثق ) . **آك**  
 Ekal أكل . **آكدا** Okoulta الآكلة ( داء ) . **آكفا** Akafa  
 الأكاف ( صانع البرذعة ) . **آكفا** Oukfa الأكاف ( البرذعة ) . **آك**  
 Akar أكر ( الارض : حفرها وحرثها ) . ومنها **آكدا** Akara الأكار ،  
 ( الحراثات ) . **آلا** Ela إلّا . **آلا** Elal أل ( ضعف ) . **آلا**  
 و**آلا** Elita, Alita الآلية . **آلدا** Alba اللب ( أول اللبن في التاج ) .  
**آله** Alah آله ، ومنها **آله** Allaha الله . **آله** Elou لو . **آله**  
 Eloula لولا . **آلفا** Alfa الألف . **آمدا** Emma الأم . **آمدا**  
 Oumta الأمة . **آمدا** Amla الأمة ( الجارية ) . **آمدا** Emar أمر . **آمدا**  
 Amira الأمير . **آمدا** Emat متى . **آن** ، **آن** An, Enan أن ( زفر ،  
 ثأوه ، تهد ) ، رن . **آن** En إن . **آن** En la وإلا . **آنا** Ena أنا .  
**آنت** At أنت . **آنت** At أنت . **آنت** Atoun أتم . **آنت**  
 Atein آتن . **آنتا** Attha أنتى<sup>(١)</sup> . **آنتا** و**آنتا** و**آنتا**  
 Esa, Esta, Chetesta الأس ( الاساس ) . **آنتا** Osa الآس ( شجر  
 يُعرف بالريحان ) . **آنتا** Asi أسى ، داوى ( عالج ) . ومنها **آنتا**  
 Osya الآسى ( الطبيب ) . **آنتا** Esada الوسادة . **آنتا** Eskoufta  
 الأسكفة . **آنتا** Ousla الأسل ( نبات دقيق الاغصان طويلها ) .  
**آنتا** Esfargla السفرجل . **آنتا** Esar أسر . ومنها **آنتا**  
 Asira الأسير ( المأسور ، المسجون ) . **آف** Af أف ( ضجر ) . **آف**  
 Ouf Meneh أف له . **آف** Ofadna الفدن ( القصر ، البناء المشيد ) .  
**آو** Ardha الإردب ( مكبال ضخم ) . **آو** Arza الأرز . **آو**



Armel تَرمَل . ومنها أَوَمَلَّا ، أَوَمَدَلَّا Aremla, Armalta الأَرمَل ،  
الأَرملة . أَوَمَدَّا Arenba الأَرنب . أَوَمَّا Eta أَمَى . أَوَمَّا Ota الآية .  
أَوَمَّا Atana الأَتَان . أَوَمَّا Atouna الأَتُون . أَوَمَّا Athra الأَثَر .

## الباء - د

دَد وَدُحَّا Bab, Baba باب صغير . دُحَّا أو دُحَدَّا Baba  
Babla البوبؤ . دُحَدَّا Babra البِر ( نوع من السباع الهندية ) . دُحَدَّا  
Bhaq أبتلي بالهَق ( بياض في الجسد لا من برَص ) . دُحَدَّا Bhet  
بَهْت ( تحير ) . دُحَب Bod باد ( هلك ) . دُحَدَّا Bouta البوطة  
( معرّبة ) بوتقة . دُحَدَّا Bouma البوم . دُحَم Bayyen بَين ( أوضح ) .  
ومنها أَمَدَم Etbayan تَبَين . دُحَدَّا Boustana البستان ( الروضة ) .  
دُحَدَّا Bousa بالصاد ، البوص ( كتان ، حرير ) . دُحَن Bor بار ( لم  
يُفلح ) ولم يُزرع . ومنها دُحَمَّا Bayara البائر ( ما بار من الأرض )  
وَدُحَدَّا Boura بور ( أرض لم تُفلح ) . دُحَدَّا Bourayya البوريّة  
( الحصير المنسوج من القصب ) . دُح Bat بات . دُحَم دُحَدَّا  
Beith Bawla مبيت . دُحَمَّا Bayta بيت . دُح Baz بز ( نهب ) .  
دُحَّا Baza الباز . ومنها دُحَمَدَّا Baziqara البازدار ( حامل الباز أو  
غيره من الجوارح ) . دُحَدَّا Bahbah بالحائين ، بحج ( تنعم ) . ومنها  
دُحَمَدَّا Bouhbaha بجوحة . دُحَمَدَّا Bhira بالحاء ، المتبعثر ( عالم ) .  
دُحَمَدَّا Bouhrana البُحران . دُحَمَّا Maya Bahré بالحاء ،  
ماء بحري ( ملح ) . دُحَم Bhach بالحاء ، بحث ( نبش ) . دُحَمَدَّا  
Batika البطيخة . دُحَم Btel بالطاء بَطْل . دُحَمَدَّا Betma بالطاء  
الْبَطْم . دُحَمَّا أو دُحَمَدَّا Batra, Bitra بالطاء ، البيطار . دُحَم  
Blach بالطاء ، بطش ( رفس ) . ومنها دُحَمَدَّا Boutachta بالطاء ،  
بطشة ( رفسة ) . دُحَم Bayni بين ( ظرف مكان ) . دُحَمَدَّا Biqé

البَيْقَة ( حب أو نبات يشبه الكرستة يأكله البقر وتعرفه العامة بالباقية ) .  
 حمه Birouna البرنيس ( يرون ) . حكا Bka بكى . ومنها ححنا  
 Bekya البكاء وحمة حكا Bet Baké المبكى . ححنا وححنا  
 Bkar, Bakkar بكر ( سبق ) وسبق الى فعل كذا . ومنها ححنا  
 Bakara الباكور ، الباكورة وحمة حكا Boukra البكر . حكا Bal  
 بل ( لكن . إلا ) . ححنا ، ححنا Balbel, Boulbala بلبل ،  
 البلبال . حكا . حكا Bla, Bli بلي ( عتق ) . حكا Bala البال  
 ( الخاطر ) . حكا Blah بليه . ومنها ححنا وححنا Bliha,  
 Mbalha أبله وحكا Balah أحدث بليها وضعفا في العقل . حكا  
 بالطاء Balouta البلوط . ححنا Balsawnoun البلسان ( ألبسم ) .  
 حكا Blaa' بلع . ومنها ححنا وححنا Baloua'a,  
 Mabloue'itha المبلع . حكا Blaq بلاق ( شرق ) . حكا Beloura  
 الباور . حكا Bna بنى . ومنها حكا Benyana البنيان وحكا  
 Bnayta البناء . حكا Bnak بنك ( أقام في المكان ) . حكا  
 Basoura الباسور ( علة في المقعدة ) . حكا Baa'baa' بيع ( صوت ) ،  
 حكا . أحكا . حكا Boua'da Be'ed, Abe'ed. بعود ، أبعد ، البعد  
 وحكا Mabeda البعيد . حكا Ba'al بعل ( تزوج ) . ومنها  
 حكا وحكا Baa'la, Ba'alta البعل ( الزوج ) . البعلة ( الزوجة ) .  
 حكا Ba'aq تبعق في الكلام ( ضج ، عج ، اندفع ، صرخ ) . حكا<sup>(١)</sup>  
 Be'era بعير ( دابة ) . حكا Bo'ura البعير . حكا Bsa بالصاد ، بصا  
 ( استقصى ) . حكا وحكا Besla, Basla البصل . حكا Bsar بالصاد ،  
 بصر ( قطع الشيء ) . حكا Besra بالصاد ، البصر من الاصابع .  
 حكا Baq بق ( هذر ، كثر كلامه ) . حكا Baqbcq بقبق ( صوت  
 الكوز في الماء أو غلّت القدر ، أو كثر كلام الرجل ) . حكا Baqa

(١) في السريانية تعني الدابة على الإطلاق . اما في العربية فتعني الجمال فقط .

البقرة ( البعوضة ) . **حَمَلَا** Beqita البهق ( البرص ) . **حَمَلَا** Bqal بقل ( نبت ) . **حَمَلَا** Baqala البقال ( يباع البقول ) .  
**حَمَلَا** Bqarta البقرة . **حَمَلَا** Bar بر . ومنها **حَمَلَا** Brira البار .  
**حَمَلَا** Bara البر ( القفر ) . **حَمَلَا** Bara برا ( خارجاً ) . ومنها **حَمَلَا** Foch Barا فحي برا ( خارجاً ) . **حَمَلَا** Bra برا ( خلق ) . ومنها  
**حَمَلَا** Brita للبرية ( الكون ) . **حَمَلَا** (١) **حَمَلَا** Bra, Barta الابن -  
 البنت . **حَمَلَا** Bouraya البراءة ( برارة ، قداسة ) . **حَمَلَا** Barbraya البربري . **حَمَلَا** Brad براد ( خرط ) **حَمَلَا** Barda البرد .  
**حَمَلَا** Borda الأبرد ( أبلق ) . **حَمَلَا** Bourda البرد ( ثوب مخطط ) .  
**حَمَلَا** Barida البريد . **حَمَلَا** Brah بالحاء ، برح ( اتضح الأمر ) .  
**حَمَلَا** Brak بك ( جثا ) . **حَمَلَا** Barek بارك . **حَمَلَا** Brekta بركة  
 ماء ( قديمة ) **حَمَلَا** Bram برام ( قتل الحبل ) . **حَمَلَا** Bourama  
 البريمة ( آلة الثقب ) . **حَمَلَا** Barsa بالصاد الأبرص **حَمَلَا** Braq برق .  
 ومنها **حَمَلَا** Barqa البرق . **حَمَلَا** Briqان على الريق ( صائم ) .  
**حَمَلَا** Btal تبتل ( كان بتولا ) . **حَمَلَا** Bathar بأثر ( فلان .  
 تلحقه الضمائر بنوع الافراد والجمع ) .

## الجيم -

**حَمَلَا** Gab جب ( قطع ) خصي . **حَمَلَا** Gouba الجب .  
**حَمَلَا** Goubita الجنوبية ( الحفرة ) . **حَمَلَا** Gba جبا ( جمع الخراج  
 خاصة ) . **حَمَلَا** Gbal جبل . **حَمَلَا** Gban جبن ( جمد ) تجبن .  
**حَمَلَا** Gbina الجبين . **حَمَلَا** Gbinouta الجبانة ( الخوف ) .  
**حَمَلَا** Goubna الجبن وقالب الجبن . **حَمَلَا** Gbar جبر ( الزم ) .

(١) الراء غريبة عن الأصل ، لان النون تظهر في الجمع بدلاً من الراء ، فتقول حَمَلَا ، حَمَلَا

**جَبَّارَا** Gabbara الجَبَّار وَ**جَبَّارُوتَا** Gabarouta الجَبَّاروت .  
**جَد** Gad (كان ذا حظ) . ومنها **جَدَا** Gada الجَدَّة (الحظ) .  
**جَدْيَا** Gadya الجَدْي . **جَدَال** Gdal جَدَل (ضفر) . **جَدَالَا** Magedla  
 المجدل (البرج) . **جَدَام** Gdam جَذَم (قطع) . **جَدَامَاتَا** Gdimata  
 الجَدَامَة (بقايا الزرع بعد الحصد) . **جَدَاا** Gdaa جَدَعَ (صَلَمَ، قطع) .  
**جَدَاا** Geda'a الجَذَع (الساق ، العَصَن) . **جَدَاف** Gdaf جَدَف (طار  
 الطائر وهو مقصوص) . **جَدَدَف** Gaddef جَدَف . **جَدَافَا** Gadafa  
 المجداف . **جَهَرَا** Ghar جَهَر (غشي على بصره) . **جَهَرَا** .  
**جَاب** Gab, Agib أجاب . **جَوَادَا** Gwada الجَوَاد (الحصان) . **جَوَادَا** Gouda  
 الجَوَاد . **جَزَا** Goz جاز (عبر) . **جَزَا** Gza جَزَى (كافأ) .  
**جَاوَزَا** Gawza الجوز . **جَاهَا** Goh بالحاء ، جَاخ (السيل : فاض ، طفح) .  
**جَالَا** Gol جال (طاف ، دار) . **جَاسَا** Gos جاس (طلب شيئاً  
 بالاستقصاء) . **جَارَا** Gor جار (عن الطريق ، مال عنه ، تقرب) .  
**جَوْرَا** Gourya, Garya, Garaya الجوروا .  
**جَوْرَحَانَا** Gourchana الجوارش (دواء) . **جَزَا** Gaz جز (قص) .  
**جَزِيزَتَا** Gzizta شاة مجزوة . **جَزِيزَا** Gaziza مجزأ (مقسم) .  
**جَزِيزَا** Gezta جزة صوف . **جَزَا** Gza جزأ (قسم) — جَزَى (كافأ) .  
**جَزِيزَا** Gzita الجزية . **جَاوَزَلَا** Gawzla الجَوَزَل (فرخ الحمام) .  
**جَزَمَا** Gzam جزم (جذم ، قطع) . **جَزَاا** Gzaa جَزَعَ (جدع) .  
**جَوَزَاا** Gouza'a الجَذَع (الساق) . **جَزَافَا** Gzafa الجَزَاف (التخمين) .  
**جَزَارَا** Gzar جزر (قص) . **جَزَارَتَا** Gazarta, Gzirta الجزيرة .  
**جَزَارَا** Gezara الجَزَرُ . **جَايَرَا** Gayra الجَيَّار (حجر الكلس ، الكلس  
 قبل ان يُطفأ) . **جَالَا** Gal, Galoula (طاف ، دار) ،  
 جَوَال . **جَالَلَا** Gallel جَلَل (لف) . **جَالَتَا** Mgalta المجلة .  
**جَالَا** Gala الجَلُّ (البساط) . **جَالَا** Gla, Gali أجلى (هاجر) .

Galwi جلا ( كشف ) جلا ( سبي ) . جلا Gelyana  
 الجليان ( الوحي ، والكشف ، والاظهار ) . جلا Gulba الجلب  
 ( سحاب لا ماء فيه ) . جلا Magelba, Maglaba  
 الجلب ( السوط ) . جلا Glad جلا ( جمد ) . جلا Galwaza  
 الجلاوز ( الشرطي ) . جلا Glah بالحاء ، جلا ( انحسر شعره عن  
 عن جانبي راسه ، صلع ) . جلا Glam جلا ( قطع ، جبر الصوف ) .  
 جلا Glaf جلا ( خرط ، قشّر ، نحت ) . جلا Gam جلا ( الماء ،  
 جمع بكثرة . فاض ) . جلا Gema الجمة ( البئر الكثير الماء ) عين ماء .  
 جلا Gmad جلا . جلا Gamla الجمل ( الحيوان المعروف ) .  
 جلا Gamla الجمل ( الجبل الغليظ ) . جلا Gmurta الحجر  
 ( النار المتقدة ) . جلا Gan نصب جنة . جلا Gantha الجنة ( الجنينة ) .  
 جلا Mgana الجن ( ترس ) . جلا Gna جنيء ( اكب وحب  
 واتكأ ) . جلا Gnaya الجنون . جلا Gensa الجنس . جلا  
 جلا Gae'l جلا . جلا Gufna, Gfeta الجفنة . جلا  
 و جلا Gar, Gra جر ( سحب ) . جلا Gar جلا . جلا و جلا  
 جلا Garta, Gura جرة ماء . جلا Gargira الجرجير ( بقلة معروفة  
 تنبت على الماء وتؤكل ) . جلا Gargra الجرجر . جلا Garyatha  
 الجري ( نوع من السمك النهري الطويل المعروف بالحنكليش او ثعبان  
 الماء ) . جلا Greb جرب ( أصابه البرص ) ومنها جلا Garba الأجر  
 ( البرص ) . جلا Graba الجراب ( وعاء من جلد ) . جلا  
 جلا Gurba الجورب . جلا Garbya الجرباء ( الشمال ) . جلا Grad  
 جرد ( قشّر ) . جلا Gardi جرد ( تعرى المكان من نبات ) .  
 جلا Guraza الجرزة ( الخزمة ) . جلا Gram جرم ( جلد .  
 قطع ) . جلا Gurna الجرن ( الحوض ) . جلا Garnef جرف  
 الطين . جلا Grach جرش .

## الدال - د

داب Dab كَبْ ( زحف ) . داببا Debba الدُّب . دابم Dbeq  
 دَبَق ( لصق به ولم يفارقه ) . داببار Dabbar دَبَّر ( قاد ، ساد ) .  
 دابورا Deboura دَبَّور . دابورا Dadara, Dardara الدردار  
 ( شجر عظيم له زهر اصفر وورق شائك وثمر كقرون الدفلى ) . دابور  
 دهن Dhen, Dhan ادَّهن . دهاق Dhaq دهق ( ملأ ) . دوي Dwi ( مرض ،  
 شقي ) . دون Don دان ( حكم ) . ديرا Dayra الدير ( مسكن ) . دورا  
 Darta الدار ، الدارة . دورتا Durta الدائرة ، الدورة . دها  
 بالحاء ، دحّا ( دفع ) . دهل Dhel بالحاء دحل ( خاف ، فرّ ) . دهاق  
 بالحاء دحّاق ( طرد . أبعد ) . دهاثا Dyoutha الدواة ( المحبرة ) .  
 ديك Dika الديك . ديمتا Dimta الديمة . دلا Dla دلا ( استقى  
 ماء ) . داليتا Dalitha الدالية ( الكرمة ) . دلبا Dulba  
 الدلب ( شجر ) . دما Dma الدم . دماا Damaa دَمَعَ ( بكى ) .  
 دنا Dana الدن ( البرميل ) . دنا Dna دنا ( قرب ) . دنا  
 Dasqarta الدسكرة ( قرية عظيمة ) . دنا Dna و دنا Da'ak, Dae'k  
 دناك ( بلل . عجن ) . دنا Da'as بالصاد ، دنا ( طعن . شك ) .  
 دفا Dafa الدفة ( اللوح ) . دفا Dfa, Dufna دفن ، المدفن .  
 دفاق Dfaq دقق الماء . دفاق Daq دق ( سحق ) ، ومنها دفاق Dqaqa  
 المدق . دبرا Derba الدرب ( الطريق ) . أدرد Adred أدرد ( حطم .  
 ذهب بالاسنان ) . دورا Durada الدُردي ( الكندر الراسب في الاسفل ) .  
 دراك Drak, Adrek أدرك ( علم ، فهم ) . دورا و دورا  
 Dura'a, Duraa' الدُرّاعة من الصوف ( جبة مشقوقة المقدم ) . دورا  
 Durqina الدراق ( المشمش ) .

## الهاء — هـ

هؤا و هؤم Hda, Hadi هدى (أرشد) . هؤم و هؤم Hdam,  
 Hadem هدم (فصل) . هؤم Hu, Hi هو، هي . هؤم، هؤم  
 Henoun, Henen هم، هن . هؤا Hana هذا . هؤم Hiiyyoyoutha  
 الهوية (الماهية) . هؤم Hawtha الهوة . هؤم Hawé الاهوية (جمع  
 هواء) . هؤا Haka هنا . هؤم Hakana هكذا . هؤا Hawra  
 الهور (القطيع من الغنم) . هؤم Hal هلل (مدح) . هؤم Hlab  
 هلب (هجا . شتم) . هؤم Halek هلك (باد) . هؤم Hamhem  
 همهم (رود الزئير في صدره من الهم) . هؤم Hemyana الهميان  
 (الزنار، شداد السراويل او التكة) . هؤم Hna هنأ (لذت، طاب) .  
 هؤم Har هرت الكلب . هؤا Hara الهرت (القطعة) . هؤم Hras هرس  
 هؤم و هؤم Hraq, Ahreq هرق (صب . سكب) .

## الواو — و

هؤا Wah واه، يا . هؤا Wadra ليتني ادري (ليت شعري) .  
 هؤا Waza الوز (اوز، طائر كالبط) . هؤم Woy الويل . هؤم  
 Woyleh ويلاه (ويلاه) . هؤم Walwel ولول (ناح، صاح) .  
 هؤم Waseq وسق (حمل البعير ونحوه) ، ومنها هؤم Wasqa  
 الوسق (حمل البعير) . هؤم و هؤم Waéd, Awe'd وعد (عهد)،  
 ومنها هؤم Waa'da الموعد (الأجل) ، و هؤم Waa'da الموعد  
 (المكان) ، و هؤم Waa'da الوعد . هؤم و هؤم Warred, Awred  
 ورد (ازهر) ، هؤا Warda الورد . هؤم Warida الوريد (العرق) .  
 هؤم و هؤم Warwara الوروار (طائر) . هؤم Waral الورال .

## الزاي — ١

أُهْجُبُ / Zubda الزبدة . أَجْبُ Zbal زَبَل (سمّد الارض واصلحها)،  
ومنها أَجْلُ Zebba الزبل و أَجْبُ Zabbel زَبَل ( تغوّط ، خرىء ) .  
أَجْنُ<sup>(١)</sup> و أَجْنُ Zabna, Zamna الزمان . أَجْ Zhi زها ( بها ، زهى ) .  
أُجُ / Zuhā الزُهَاء ( زمرة ، فئة ) . أَجْ Zhem زهم . أَجْ و أَجْ Zehrath  
Zhar, Zahar زهر ( تاللاً . اشرق ) ، ومنها أَجْ و أَجْ Zawitha الزاوية . أَجْ Zoda  
زاد ( جهّز الزاد واتخذّه . طعام السفر ) . أَجْ Zoh بالحاء زاح ( تحرك ) . أَجْ  
Zol زال ( تحرك ) . أَجْ Zayyen زين . أَجْ Zaa'zaa' زعزع ،  
أُجْ Zua'zac'e الزعازع ( شدائد الدهر ) . أَجْ Zayyef زيف .  
أُجْ Zoufa الزوفى ( نبات له ورق دقيق ) . أَجْ Zayyeq زيتق  
( زين ، حسن ) . أَجْ Zor زار ( شدّ ، حزق ) . أَجْ Zwar كان ازور ،  
ومنها أَجْ Zwira الازور ( الناظر بمؤخر عينه ) . و أَجْ Zwirountha  
الزور ( الميل ) و أَجْ Zewrath A'ayna زورت العين ( انحرفت  
ومالت الى المأق الاصفر ) . أَجْ Zawra الزور ( اعلى وسط الصدر ) .  
أُجْ Zyara الزيار ( خشبتان يضغظ بهما البيطار جحفلة الفرس اي شفقيه  
فيذل فيتمكن من بيطرته ) . أَجْ Zhal بالحاء زحل ( زحف ، دب ) .  
أُجْ Zhaf بالحاء ، زحف ( دب ) . أَجْ Zizana الزوان . أَجْ  
و أَجْ Zaki, Zka زكا ( طهر ، تقي ) ، ومنها أَجْ Zakoutha الزكاة .  
أُجْ Zal زلّ ( خفّ ) . أَجْ Zalila زلال . أَجْ Zlabya  
الزلايية ( عجّين يُقلى بالسمن او الزيت ثم يُعقد بالدبس ) . أَجْ  
Zalzel زلزل . أَجْ Zlam زلّم ( أخطأ ، انحرف ) . أَجْ Zlaa'  
زَلَع ( غرف ، استقي ) . أَجْ Zlafta الزلفة ( الصدفة ) . أَجْ

(١) اصلها أَجْ Zamna كما في العربية .



Zam زم ( صوت ) . اُجدا Zma زم . اُجدا Zmama الزمام (خطام) .  
 اُجدا Zmilya الازميل ( شفرة ، سكين . آلة من حديد للنقر ) .  
 اُجدا Zmaa' زميع ( اعترته رعدة ) . اُجدا و اُجدا Zmar, Zammar  
 زمتر ( رتل ) غنى . اُجدا Zna زنى ( فجر ) . اُجدا Zanda الزند .  
 اُجدا Zenemtha الزنمة ( ما يُقطع من أذن البعير أو الشاة فيترك معلقاً ) .  
 اُجدا و اُجدا Zenmatha Dedna زنمنا الأذن ( هنتان تليان الشحمة  
 وتقابلان الوتر ) . اُجدا Znaq زنق ( شق ، شد ) . اُجدا ، اُجدا  
 Zannar, Zounara زننر ( نطق ، شد الزنار على وسطه ) . اُجدا  
 Za'aq زعق ( صاح ) . اُجدا Zaa'roua الزعرور . اُجدا Zaffet  
 زفت ، ومنها اُجدا Zefta الزفت . اُجدا Zaqzeq زقزق ( صوت ) .  
 اُجدا Zeqqa الزق . اُجدا Zrab زرب ( ادخل المواشي ، في الزريبة ) ،  
 ومنها اُجدا Mazerba الزريبة ، و اُجدا Zrab زرب ( سال الماء بشدة ) ،  
 و اُجدا Azreb زرب ( حبس ) . اُجدا Zrad زرد ( خنق ) . اُجدا  
 Ezdarad ازدرد . اُجدا Zarda الزرد . اُجدا Zourditha المزرد  
 ( البلعوم ) . اُجدا Zriza الزريز ، الخفيف . اُجدا Zarzoura الزرزور .  
 اُجدا Zarnab الزرنب ( نبات طيب الرائحة يسمى ايضاً برجل الجراد ) .  
 اُجدا Zarnouqa الزرنوق ( السطل ) . اُجدا Zraa' زرع . اُجدا  
 اُجدا Zraa' Chamra الشمرة ( نبات اصفر الزهر ) . اُجدا و اُجدا  
 Zarfa Zrafa الزرف ( الغبرة ، الحكمة ) . اُجدا Zraq زرق ( كان  
 أزرق ) . اُجدا Zourqa الزورق .

## الحاء - هـ

هـ ، اُجدا ، هـ Hab, Aheb, Hubba حب ، أحب . الحب .  
 هـ Habba الحبة . هـ و هـ Hbal, Habbel حبيل ( شد  
 بالحبل ) . هـ Habbel حبيل ( ألحق ) . هـ Hbiraya الحبارى

( السلاح ) . لَحَبْ . Tbal, Tabla طَبْل ( ضَرْبُ الطَّبْل ) ،  
 الطبل . لَحَبْ Tbaa' طَبْع ( خَتَم ) . لَحَبْ Tabqa الطابِق ( إِنَاء  
 يُطَبَخُ فِيهِ ، الطاجِن ) . لَحَبْ Tha تَاه ( ضَل ) ، ومنها لَحَبْ Tahya  
 النَّائِه ( الضَّال ) . لَحَبْ Twa طَوَى ( بَات صَائِماً ) . لَحَبْ Touba  
 الطوبى . لَحَبْ و لَحَبْ Toh, Twah بِالْحَاء طَاح ( بَعُد . تَاه فِي الْأَرْض ) .  
 لَحَبْ Tof طَاف ( جَال ) و لَحَبْ Tof طَفَا ( عَامَ . عَلَا فَوْق الْمَاء )  
 و لَحَبْ Tof طَوَّف ( الطَّوْفَان - الْمَاء أَوِ السَّيْلُ الْمَغْرُوق ) طَفَا ، فَاض .  
 لَحَبْ Tawfa الطَّوْف ( الرَّمْث . خَشَبٌ يُضْمَعُ بَعْضُهُ إِلَى بَعْضٍ وَيُرْكَبُ  
 فِي الْبَحْرِ : الْكَتَلَك ) . لَحَبْ Tawfana الطَّوْفَان . لَحَبْ  
 و لَحَبْ Touftha, Noutaftha النَّطْفَة ( النُّقْطَة ، الْقَطْرَة ) . لَحَبْ Tor  
 طَار . لَحَبْ Tawra الطَّوْر ( الْحَد . الْقَدْر ) . لَحَبْ Toura الطَّوْر  
 ( الْجَبَل ) . لَحَبْ Tawcha الطَّيْش . لَحَبْ Thala بِالْحَاء ، الطَّحَال .  
 لَحَبْ و لَحَبْ ، لَحَبْ Than, Then, Tahina بِالْحَاء ، طَحَن . الطَّحِين  
 ( الدَّقِيق ) . لَحَبْ Thar بِالْحَاء ، طَحَرَ ( زَحَرَ ، مُغْصَص . أَفْرَجَ نَفْسَهُ  
 بِأَنْبَن ) . لَحَبْ Tina الطِّين . لَحَبْ Talla الطَّل ( الْبَدَى ) . لَحَبْ Tla  
 طَلَى ( لَطَخ ) . لَحَبْ Talya الطَّلَا وَالطَّلِي ( الصَّغِيرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ) .  
 لَحَبْ Tlah بِالْحَاء طَلَحَ ( ضَنِي . أَعْيَا وَتَعَب ) . لَحَبْ و لَحَبْ  
 Toulma Toulemtha الطَّلْمَة ( الْخَبْزَة . الرِّغِيف ) . لَحَبْ Talleg طَلَقَ  
 الْمَرْأَة . لَحَبْ Talleg أَطْلَقَ ( رَشَقَ سَهَاماً ) . لَحَبْ Toulyaqa  
 الطَّلَق ( الْحَاقِظ ) . لَحَبْ Tam طَمَ ( رَدَم . سَدَّ ) . لَحَبْ  
 Tametmana الطِّمِيم ( الَّذِي فِي لِسَانِهِ عَجْمَة ) . لَحَبْ Tmal طَمَل  
 ( لَطَخ . لَوَّث ) . لَحَبْ Tmar طَمَرَ ( دَفَن ، طَمَّ ) . لَحَبْ Tanneb  
 طَنْب ( شَدَّ الْخِيْمَة بِالْأُطْنَاب ) . لَحَبْ Tnef طَنْف ( نَجَس . كَانَ فَاسِدَ  
 الدِّخْلَة ) . لَحَبْ Tanfesta الطَّنْفَسَة ( السَّجَادَة ) . لَحَبْ Tasa  
 الطَّس ( إِنَاءٌ مِنْ نَحَاسٍ لَغَسْلِ الْأَيْدِي ) . لَحَبْ Te'm بِالْعَيْنِ طَعِمَ ( ذَاق

الشيء ) ولحجم Te'm طعم ( لقيح . اتصل الغصن والتحم بغصن من  
غير شجره ) . لحجمها Toua'ma الطعام . ليه Taf طفيء ، ليه  
Taftef طف ، وطفف ، طفل ( طففت الشمس ، دنت للغروب ) .  
لحجم Tfah بالحاء ، طفح ( قطر ، نضج ) امتلاً وفاض . ليه  
Tfal طفل ( لوث ) . ليه Tfala الطيفل - الاطفال ( مفرد وجمع ) .  
لحجم Taqa الطاق ( الرواق ، ما عطف من الابنية اي جعل كالقوس ) .  
لحجم Tara إطار الغربال وغيره . ليه Tra طراً ( حدث . عرض ) .  
لحجم Trad طرد . ليه Tarmousa الطرموس ( خبز الملة ) .  
لحجم Traf طرف ( ضرب . لطم ) . ليه Trafa الطرفة ( البرهة ،  
الهيبة ) . ليه Tarfa الطرف ( منتهى كل شيء ) . ليه Traq  
طرق ( جلد ) .

## الياء - -

يبلات Yie'b أب ( اشتاق ) . محدا Yibel وبيل ( وبليت السماء  
- امطرت الوبل ) . يلب Yad اليد . يلبا ، يلب ، يلبو Yida, Yaddi  
Yadded ود ( أحب ) . يلبت Yahb وهب . محدا Yawma اليوم .  
يلا Yazzar أزر ( نطق . شد ) . يلب Yihed بالحاء وحدا ( كان واحداً  
او توحد أي بقي وحده ) . أمدا . يلبا Aylel Yilallha ولول ،  
اللولة . يلب Yiled ولد . محدا Yamma أليم ( البحر ) . محدا  
Yammem يمم ( أفاض . طمى ) . محدا Yamina اليمين ( اليد اليمنى )  
ومحدا Yamina اليمين ( القسم ) . محدا Yaminaya الميمون  
( المبارك ، الصالح ) . محدا Taymna التيمن ( الجنوب ) . محدا  
Yaa'la الوعل . محدا واهف Yifa, Awfi وفي ( أتم ، أنجز ) .  
مريلا Yasila بالصاد ، الموصل بين الساعد والعضد ( المرفق ) . محدا  
Yiqed وقد ( احترق ، اشتعل ) ، ومنها محدا Yaqdana الوقود

( الخطب ) . مُقْهَدِيْا وَتَهْدِيْا Yaqounda, Youqanta الياقوت  
( حجر كريم صلب ) . مُقْهَ Yiqar وقُر ( ثقل ) وَتَهَ Yiqar وقُر  
( كان رزينا ذا وقار ) . مُنْجَهْدَا Yarboua'a اليربوع . مُنْجِيْا Yarida  
اليورد ( البئر . بركة ماء ) . مُنْلا Yarla الوردل . مُنْمر Yirem ورم .  
مُنْجَا وَمُنْجَا Yara'a, Yaria'a اليراعة . مُنْجَ Yireq يرق ( أصابه  
اليرقان ) ، ومنها مُنْجَا Yarqana اليرقان وَتَهْدِيْا Myarqana داء  
اليرقان . مُنْجَ Yireq وِرَق ( الشجر ، اخضر ، ظهر ورقه ) . مُنْمر  
Yattem يتم ، ومنها مُنْجَا Yatma الينيم . مُنْجَا Yattoua'a اليتوع  
واليتوع ( كل نبات له لبن ) . مُنْجَا Yatra الوتر ( وتر القوس ) .

## الكاف - م

مَرَات . مُرَا Kéib, Kiba كَاب ( حزن . توجع ) كَابَة . مُرَادَا  
Kbaba الكُبَة ( نبات ) . مُرَادَا Kababa كِبَة الخيوط أو الغزل .  
مُرَادَا ، مُرَادَا Kbad, Kabda كَبَد ( أصابه الكُباد أي وجع الكبد ) .  
الكبد . مُرَادَا Kbida الأَكَبَد ( طائر ) . مُرَادَا ، مُرَادَا Kbal,  
Kebba كَبَل ( قَبَد ) . الكَبَلُ . مُرَادَا ، مُرَادَا Kbar, Kbira كُبَر .  
الكَبَر . مُرَادَا Kebrita الكَبَرِيَت . مُرَادَا Kebcha الكَبَش ( الحمل )  
مُرَادَا Kdan كَدَن ( شد . قرن . تنطّق ) . مُرَادَا Kdar, Kadira  
كَدَر ( اضطرب . قلق ) . الكدر والكدير . مُرَادَا Kahna الكاهن .  
مُرَادَا Khar كَهَر ( اتهر . زجر ) . مُرَادَا Kawwa الكَوَة والكَوَة  
( الخرق في الحائط ) . مُرَادَا Kwa كَوَى ( أحرق ) . مُرَادَا Kob كَب  
( حزن ) . مُرَادَا Kouza الكوز ( ابريق ) . مُرَادَا Kawkba الكوكب  
( النجم ) . مُرَادَا Kol كَال ( قاس ) . مُرَادَا Kom كَم ( ستر . كنم ) .  
مُرَادَا Kon كَان ( وُجد . تكون ) . مُرَادَا Mkana مَكْن ( مستطاع ) .  
مُرَادَا Kyana الكيان . مُرَادَا Kasa الكأس . مُرَادَا Koua'a الكوع

( طرف الزند ) . دِهْؤَا ، دِهْؤَا Kwara, Kwarta الكُؤارة ( للنحل والحنطة ) . دِهْؤَا Koura كُور الحداد . دِهْؤَا Koura الكُؤر ( مكبال ) . دِهْؤَا Koura الكُؤرة ( البقعة التي تجتمع فيها المساكن والقرى ) . دِهْؤَا Kaz كُؤز ( أصابه الكزاز . زكيم ) . دِهْؤَا Kouzbarta الكُؤزرة ( نبات ) . دِهْؤَا Khal, Kouhla بالخاء ، كحل ، الكحل . دِهْؤَا Kisa الكيس . دِهْؤَا Kal, Kallel, Klila ، دِهْؤَا Keltha الكيثة ( السر الرقيق ) . دِهْؤَا Koul, Koula الكُؤل . دِهْؤَا Kla كُؤا ( منع . صد ) . دِهْؤَا Klab, Kleb, Kalba كُؤب . الكُؤب . دِهْؤَا Kallaba الكُؤلاب ( المهاز ) . دِهْؤَا Klah بالخاء كُؤلح ( عبس الوجه ) . دِهْؤَا Kalka الكُؤلك ( المركب ) . دِهْؤَا Kma كم . دِهْؤَا Kmah كُؤه ( عمي ) . دِهْؤَا Kamka الكُؤمخ ( المخللات ) . دِهْؤَا Kmen, Kamina كُؤن ( توارى واختفى ) . دِهْؤَا Kammounta الكُؤمون . دِهْؤَا Kmaah كُؤش . دِهْؤَا Kamta كُؤمة . كُؤ Kan كن ( ستر وغطى ) . دِهْؤَا Aken, Makna اكُن ( رسخ . قرر ) . المكن ، المرستخ ، المقرر . دِهْؤَا Kanouna الكُؤنون ( الموقد والمصطكى ) . دِهْؤَا Kna, Kanni, Kounaya كُؤنى ( لقتب ) . الكنية . دِهْؤَا Kouudara الكُؤندُر ( شجرة شائكة ورقها كالآس ) اللبان دِهْؤَا Knaf, Kenfa كُؤف ( صان ، حفظ ستر ) . الكُؤف . دِهْؤَا Kennara الكُؤنارة . دِهْؤَا Kas كُؤس ( دق ) . دِهْؤَا Ksa كُؤسا ( ألبس ) . دِهْؤَا Ksah كُؤش ( قشّر ) قلم . دِهْؤَا Kesoufa الكُؤسف ( الخجل ) ( قديمة ) . دِهْؤَا Ksar كُؤسر ( كسيل . ضجر ) . دِهْؤَا Ksira الكُؤسير ( دواء ) . دِهْؤَا Kaffa الكُؤف . دِهْؤَا Kaffa الكُؤاف ( البرذعة ) . دِهْؤَا Kfa كُؤفا

( الاناء أماله وقلبه ليصب ما فيه ) . كَفَل Kfal ( ضمن ) .  
 كَفَلًا وَكَفَلًا Kafflo, Koufla الكفل ( الضعف من الأجر أو الأثم ) .  
 كَفَلًا Kfar كَفَر . كَفَرًا Kaffar كفر عن الشيء ( طهر ) .  
 كَفَرًا Kafra كفر ( قرية صغيرة قرب المدينة ) . كَفَلًا Kfat كفت  
 ( ضم . جمع ) . كَفَلًا Kar كركر ( حبس . حصر ) . كَفَلًا Krab كَرَب  
 ( حرث ) . كَفَلًا Krouba الكروب ( ملاك ) . كَفَلًا Karbasa  
 الكرباس ( الثوب الخشن أو من قطن ) . كَفَلًا Kraz كرز ( وعظ ) .  
 كَفَلًا Karraza الكرّاز ( القارورة أو كوز ضيق الرأس ) . كَفَلًا Karraza  
 الكرّاز ( الكبش يحمل خرج الراعي ) . كَفَلًا Kurza الكرّاز ( خرج  
 الراعي ) . كَفَلًا Kourha بالحاء ، الكريح ( بيت الراهب . الكوخ ) .  
 كَفَلًا Kurkya الكرّكي ( طائر كبير ) . كَفَلًا Karwaya الكرّوياء  
 ( بزر نبات ) . كَفَلًا Karekdana الكركدن ( حيوان من ذات الحوافر  
 عظيم الجثة ) . كَفَلًا Kurekma الكرّكم ( الزعفران ) . كَفَلًا  
 Karma الكرم . الكرمة . كَفَلًا وَكَفَلًا Kurrasa, Kourasta  
 الكرّاسة والكرّاس ( جزء من الكتاب ) . كَفَلًا Kursya الكرسي .  
 كَفَلًا Karsoua'a الكرّسوع ( طرف الزند الذي يلي الخنصر ) .  
 كَفَلًا Kraa'a الكرّاع ( العرقوب . الساق ) . كَفَلًا Kach كش ( الرجل :  
 طرده وزجره ) . كَفَلًا Kachkoul الكشكول ( وعاء المتسول يجمع  
 فيه رزقه ) . كَفَلًا Ktab, Ktaba, Maktba كَفَلًا Kettana  
 كَتَبَ . الكتاب . المكتب ( المدرسة ) . كَفَلًا Kettana الكَتّان ( نبات .  
 تنسج منه الثياب ) . كَفَلًا Katfa الكتف .

## اللام —

لَا La لا . لَلَا وَلَلَا Laa, Lei لَأَيَّ ( تعب ) . لَلَا Leik لَأَك  
 ( أرسل ، بعث ) . لَلَا Malaka الملاك . لَلَا Leim التأم ( اجتمع ) ،

أَلِيم Alim جعله يَأْم ويجمع . لَبْدَا Lebba اللَّبَّ ( القلب ) . لَبْدَا Lebda  
 لَبْبَايك Lebbaik . لَبْدَا Lbad لَبْد ( جَعَد ، كَثَّف ) . لَبْدَا Lebda  
 اللَّبْد ( البساط من صوف متلبَّد ) . لَبْدَا Lbat بِالطَّاء ، كَبِط ( تحرك ،  
 مَتَج ) . لَبَاك Lbak كَبَخ ( مَسَكَ ، أَخَذ ) . لَبُونَا Lbounta  
 اللَّبَان . لَه Leh له . مَلَاهِلَا Mlahelha مَلَه ( مهلهل ) طائش  
 مَنَحِيد . لَهَب Lheb لَهَب ، التَّهَب ، وَمِنْهَا كَلْبَهَب Alheb أَهَب ( شعل ) .  
 لَو Lway لو . لَوَا Lawza اللَّوْز . لَوَا Louha بِالْحَاء ، اللَّوْح .  
 لَام Lam لَام ( جمع ) . لَوَف Lof لَف ( نَظَم ، ضَم ، أَلَف ) . كَوَا  
 Lawfa اللَّوْف ( نبات - طرخون ) . كَلَا Laz لَز ( ضايق ، ضِغْط ) .  
 لَهَا Lha بِالْحَاء ، لَحَى ، ( مَحَا ، مَحَق ) . مَلَهَابَا Malhaba بِالْحَاء  
 الْمِلْحَب ( المذراة ، كل ما يقطع به أو يُقَشِّر به ) . لَهَم Lhem بِالْحَاء ،  
 التَّحْم ( لَام ، صَلَح ) . كَلَهَم Lahem لَحِم ( لَصَائِغُ الْفِضَّة ) . كَلَهَم  
 Lta بِالطَّاء ، لَطَى ( كَمَنَ ) . كَلَامَا Lilya اللَّيْل . كَلَم Lam لَمْ ( جمع ) .  
 لَمَا' Lmaa' لَمَعَ ( اشرق . أَضَاء ) . كَلَبَا La'ab كَلَبَا  
 Léubta بِالْعَيْن لَعِب . اللَّعْبَة . لَمَا كَلَبَا Ethlaa'b لَعِبَ بِهِ ( سَخِر ) . كَلَهَمَا  
 و كَلَهَمَا Lou'aba Laaouba اللَّعَاب ( ما سأل من الفم ) . كَلَهَم  
 Le'es بِالْعَيْن لَعَسَ ( لَعِص ، مَضَغ ، لَأَكَ ) . كَلَهَم Le'es بِالصَّاد ، تَلَعَّصَ  
 ( هَذَرَ ، بَذَى ) . كَلَف Laf لَف ( ضَم ، أَدْرَج ) . كَلَهَمَا و كَلَهَمَا  
 Lafta, Lefta اللَّفْت ( السِّلْجَم ) . كَلَهَم Lqat بِالطَّاء ، كَلَقَطَ ( التَّقَطَّ ،  
 جمع ) و كَلَهَم Lqat بِالطَّاء ، لَقَطَ ( الثَّوب : رَقْعَه ) . كَلَهَمَا  
 Lqata اللَّقَاط ( السَّنْبِل الذي يَنْخُطُّه الحَاصِد فتَلْتَقِطُه النَّاس ) . كَلَهَمَمَا  
 Leqtouta اللَّقَاظَة ( ما كان سَاقِطاً مِمَّا لَا قِيَمَة لَهُ ) . كَلَهَمَمَا  
 Maleqta المَلَقَط .

## الميم - م

Ma ما ، ماذا . Lmana لمانا ، لماذا . Ma المنة ،  
 Maten مثنان . Moudya المدة ( مكيال ) . Medra  
 المدّر ( التراب . الطين العلك الذي لا يخالطه رمل ) . Mah  
 مه ( حذار . اياك . انكف ) . Mhar  
 Mhiroutha مَهَر ( حذق ) . المهاراة و مَهَر ، Mhar, Mahra  
 مَهَر ( المرأة : اعطاها مهرا ) . المهر . Mouhra المهر ( ولد  
 الفرس ) . Mouza الموز . Moa' بالعين ماع ( ذاب ) .  
 Mos هَمَمَ هَمَمًا . Mufta, Muhefta بالطاء مفتي النُرس ( القاضي ) .  
 بالصاد ، مصّ ( رضع ، عصر ) . Mor إمتار ( جمع الطعام والمونة  
 والبز ) . Moura المرّ ( الصبّر : عصارة شجرة مر ) .  
 Mith Mawta مات . الموت . Mowtana الموتان ( وباء ) .  
 Mzana المزن ( العادة والطريقة والحال ) . Mayzara  
 المتزر ( الإزار ) . Mah بالحاء ، محّ ( بلي ، فسد ) . Mha  
 بالحاء ، محّا ( جرد ، حك ) . Mtahma بالطاء المطهّم ( الاصيل )<sup>(١)</sup> .  
 Mtar. Metra بالطاء مَطَر . المطر . Maya الماء ،  
 المياه . Milta الملاعة ( الطنفسة ) . Mukla المُخل .  
 Maksa المكسّ ( العشر ) . Mkar مخّر ( سقي الارض ) .  
 Makoura الماخور ( من يقود اولاده او غيرهم الى بيت الريبة  
 والدعارة ) . Mla ملأ . Melaa الملاء .  
 Mlouaa, Mala المال . Rich Mala رأس المال .  
 Malebna الملبن . Mlah, Melha بالحاء ، ملح ، ملّح ،

(١) « المطهّم » لفظة سريانية ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو هَمَمَ جَنَسَ ،  
 نسب ، أصل النخ ، وليس كذلك في العربية .



الملح . مَدَّسُلَا Mallaha بالحاء ، الملاح . مَدَّسَلِي Mlat بالطاء ، مَلَطَ  
 ( طَيْن ، طلى الحائط ) . مَدَّسِي . مَدَّسُلَا Mlak Malka مَلَك ، الملك .  
 مَدَّسُلَا Moulkana اَلْمَلِك ( السلطة ) . مَدَّسُلَا Moulkana اَلْمَلِك  
 ( العقار ) . مَدَّسُلَا Moulkana اَلْمَلِك ( الوقف ) . مَج Men من .  
 مَن Man من . مَدَّنَا Mana ماذا . مَدَّنَا Manya المَنَّا ( كيل او  
 ميزان ) . مَدَّنَا Manaa' بالعين مَنَعَ ( صدَّ ) حَجَرَ . مَدَّنَا Msa تَمَّاس  
 وتَمَّسَى ( تقطَّع ، تهرَّى ) . مَدَّنَا Mastabta بالعين المَسْطَبَة (مكان  
 مَهْتَد مرتفع قليلا يُقْعَد عليه ) . مَدَّنَا Maa' بالعين مَاع ومع ( سال . ذاب ) .  
 مَدَّنَا Maa'ya بالعين المَعْي ، والمَعْي ( مصران البطن ) . مَدَّنَا Ma'ak بالعين  
 مَعَكَ ( دَلَّكَ ، دَعَاكَ ) . مَدَّنَا Me'ena بالعين المَعِين ( الينبوع ) . مَدَّنَا  
 Ma'as بالعين مَعَسَ ( عصر ) . مَدَّنَا Mas. Msasa بالصَاد ، مَصَّ  
 ( رضع ) المَصَّاصَة . مَدَّنَا Muqla المُقْل ( ثمر شجر الدوم . صمغ شجرة  
 يُتَدَاوَى به ) . مَدَّنَا Mar, Mertha مَرَّ ، المَرَارَة ، ومنها اَلْمَرَّجَة  
 Ethmarmar تمرمر . مَدَّنَا Moura المُرَّ . مَدَّنَا Murrana المُرَّان  
 ( المُرَّار ، شجر ) . مَدَّنَا Marra المُرَّ ( آلة للحفر ) . مَدَّنَا Mari مَارَى  
 ( خاصم . جادل ، بارى ) . مَدَّنَا Mara المَرَّ ( السيد ، الانسان ) .  
 مَدَّنَا Marta المَرَاة ( السيدة ) . مَدَّنَا Mrad مَرَد وتمرَد . مَدَّنَا  
 Marzbana المَرزبان ( عند الفرس : الرئيس ) . مَدَّنَا و مَدَّنَا  
 Marzaba, Marziba المَرزَاب ( المَرزَاب ) . مَدَّنَا Mrah بالحاء ، مَرَّاح  
 ( تجاسر ، تبختر واختال ) . مَدَّنَا Mrat بالطاء ، مَرَّط ( نتف الشعر ) .  
 مَدَّنَا Merta بالطاء ، المِرْط ( ثوب فاخر . كل ثوب غير مخيط ) .  
 مَدَّنَا Mras مَرَّس ( غَمَز ، عصر ) و مَدَّنَا Mras مَرَّس ( مَرَّث .  
 نَقَعَ الدواء او اَلْحَبَز بالماء ) و مَدَّنَا Mras مَرَّس ( مَرَّث الصبي  
 اصبعه : في فمه ولاكها أو مصَّتها ) . مَدَّنَا Marsa المَرَسَاة و مَدَّنَا  
 Marsa المَرَّسَة ( اَلْحَبْل ) . مَدَّنَا Marcha الرِّشَاء ( اَلْحَبْل ) .

مَحْمَل Mcha مشى ، ومنها مَحْمَل Machya الماشي . مَحْمَل Mechqa  
المَشَق ( المغرة : الطين الاحمر ) . مَحْمَل Mchara المشارة او الماشرة ( كدابة  
- ارض رويت من المطر واكتست خضرة ) . مَحْمَل . مَحْمَل . مَحْمَل  
Matina, Matinoutha متان . الثاني . مَحْمَل Matenta المتن ( الظهر ) .

## النون - ن

نَحْب . نَحْب . نَحْب . نَحْب Nbo, Nabbi Ethnabi Nbbiyya  
نَبَأ . النبي . نَحْب Nbah نَبَه . انتبه . نَحْب Nbah بالحاء ، نَبَح  
الكلب . نَحْب Nbaa' بالعين نَبَعَ . نَحْب Nabqa النَبَق ( حَمَل شجر السِدر ) .  
نَحْب Nbach نَبَش ( حفر ) . نَحْب Nbat نبت النبت . نَحْب  
Ndal ندل ( خطف بسرعة ، اختلس ) . نَحْب Nhaz نهَز ( هز ،  
حرك ) . نَحْب Nham نَهَم ( صوت . أن . تهَد ) ، نَحْب Nhas  
نَهَس ( نهش . عض ) . نَحْب Nohra النهار . نَحْب Nuhra التنور .  
نَحْب Nahra النهر . نَحْب Nhach نهش ( عض ) ولذع . نَحْب Nod  
ناد ( ماد . تحرك ، تمايل ) . نَحْب Nawla النول ( الآلة التي ينسج عليها  
الحائك ) . نَحْب Nom نام ( نعس ) ، ومنها مَحْمَل Nayma النائم . نَحْب  
Nouna النون ( الحوت ) . نَحْب Nos ناس ( تحرك ، ارتعش ، ارتعد ) .  
نَحْب Noa' بالعين ناع ( تمايل ، اهتز ، اضطرب ) . نَحْب Nof ناف ( ارتفع ،  
انعطف ، التوى ) . نَحْب Nwas بالصاد ، ناوص ( ناوش . نازع ) .  
نَحْب Nwar نار ( نفر . هاج ) ، ومنها مَحْمَل Nwara النوار ( النفار  
من الرية أو هزيمة الفرس ) . نَحْب Nura النار . نَحْب Nurta النور  
الزهر ) . مَحْمَل Mnarta المنارة . مَحْمَل Nza نَزَا ( وشب . طفر ) .  
مَحْمَل Nzal نَزَل ( ثقل ) و مَحْمَل Nzal نَزَلَ ( حذر ) . مَحْمَل  
Mazla المنزلة . مَحْمَل Nzar نَزَرَ ( منع . كف ) . مَحْمَل Nhem بالحاء  
نَحَم ( تنحنح ، تنفس ) . مَحْمَل Nhama بالحاء ، النُحام ( طائر احمر

وردي (يشبه الأوز) . نَسْنَس . نَسْنَسَا / Nahnah Nahnahta بالحاءين ،  
نحج (تنحج) . النحنة . نَهَف Nhef بالحاء نحف (سقم) . نَهْجُ  
Nal بالطاء نطل (غرف ، استقى ، صب) . نَلَّا Natla بالطاء ،  
الناطل (الوزن . المكيال) ، نَهْجُ . نَهْجَا Ntaf, Noutefta بالطاء ،  
نَطَف (قطر الماء ، سال قليلا قليلا) ، النطفة . نَهْجُ Ntar بالطاء ، نظر  
(حفظ) ، ومنها . نَهْجَا Natoura الناطور . نَهْجَا Niba الناب .  
نَهْجَا Nila النيل (نبات وصبغ) . نَهْجَا Nira النير (الخشب المعترضة في  
عُنُقِ الثورين بأداتها) . نَهْجَا Nka نَكَى (ضرّ) . نَهْجَا Nkah نكه  
(زفر ، تنفّس) . نَهْجَا Nkal نكل (غشّ . خان) ومنها نَهْجَا  
Nakkel نكل . نَهْجَا Nkef, Nkaf نكف (استحيا ، احتشم .  
أنف) . نَهْجَا Nkar نكر (رفض) . نَهْجَا Nkach نكش (استأصل) .  
نَهْجَا Nmat بالطاء ، نَمَط (دلّ) . نَهْجَا Namta بالطاء النمط  
(ضرب من البُسْط) . نَهْجَا Namla النملة . نَهْجَا Nemsa النمس  
(حيوان في حجم القط) . نَهْجَا Namousa الناموس (الشريعة) .  
نَهْجَا Namar تنمر (غضب) ومنها Nemra النمر . نَهْجَا Nana'a  
النعناع . نَهْجَا Nas نَسَس (ضعف) . نَهْجَا Nsak, Nouska  
نسخ (نقل ، خط) ، نسخة الكتاب . نَهْجَا Nsar نَسَرَ (نشر) و نَهْجَا  
Nsar نَسَرَ (نتف ، قصّ الشعر) . نَهْجَا Naa'ba بالعين النعاب (فرخ الغراب  
او غراب اسود) . نَهْجَا Naa'la نعل الدابة و نَهْجَا Naa'la نعل  
(الحذاء) . نَهْجَا Naa'em نَعَم (صادق . قال نعم) . نَهْجَا Naa'ma بالعين  
النعامة . نَهْجَا Na'as نَعَس . نَهْجَا Na'ar نَعَرَ (الحمار ، نهق) . نَهْجَا  
Naa'oura الناعورة (آلة ترفع الماء) . نَهْجَا Nfa, Nfatha نَفَى  
(رذل) ، النفاية . نَهْجَا Nfad نَفَدَ (فني ، زال) . نَهْجَا و نَهْجَا  
Nefta, Nafta بالطاء ، النفط . نَهْجَا Naffata بالطاء ، النفطة (الجدرى .  
البثرة) . نَهْجَا Nella النفل (نبات ، زهره اصفر طيب الرائحة) .

**نَفَقَ** Nfaq (خرج) و **نَقَبَ** Nfaq (مات) ، ومنها **نَقَب** .  
**نَقَعُ** Naffeq, Nfaqla أنفق (صرف) ، النفقة . و **نَقَر** Niar نفر  
(هاج . فزع) و **نَقَر** Nfar نفر (كره ، اشمأز) . و **نَقَشَ** Nfach نقش  
الصوف . و **نَقَثَ** Nfath نقت (نقش اي فت الخبز) . و **نَسَبَ** Nsab  
بالصاد ، نصب (غرس) و **نَسَبَ** Nsab نصب (اشراكاً) . و **نَسَّحَ** Nsah  
بالصاد والحاء ، نُسَّح (سنا ، صفا ، خلص ، تلاًأ) . و **نَسَّلا** Nasala  
بالصاد ، النصل (حديدة الرمح) . و **نَسَّفا** Nasifa بالصاد ،  
النصيف (العامة ، الحمار ، وكل ما غطى الرأس) . و **نَسَّوْرا** Nasoura  
بالصاد ، الناصور او الناسور (عرق الباسور) . و **نَسَّرو** Nassar بالصاد ،  
نصتر . و **نَسَّثَ** Nsath بالصاد ، نصت (أصغى) . و **نَقَّيَا** Naqya النقي  
(الصافي) . و **نَقَّبَ** ، و **نَقَّبَا** Nqab, Neqba نقب (ثقب) ، النقب .  
و **نَقَّلَ** Nqal نقل (حوّل) . و **نَقَّلَا** Nqilta النقيلة (رقعة النعل  
والخف) . و **نَقَّمَا** ، و **نَقَّمَا** Nqam, Ethnaqam Neqemtha  
نقم ، انتقم ، النقمة . و **نَقَّأَ** ، و **نَقَّأَا** Nqaa', Neqa'a نقع (شق ، حفر) ،  
النقع (الوكر) . و **نَقَّرَ** Nqar نقر ، ومنها **نَقَّرَا** Nouqra النقرة ، الحفرة  
(الوهدة المستديرة في الأرض) و **نَقَّرَا** Nouqra النقرة (القطعة المذابة  
من الذهب والفضة) و **نَقَّرَا** Nouqra النقرة (ثقب في القفا) . و **نَقَّوْرا**  
Maqqara منقار النجار (حديدة كالفأس) . و **نَقَّوْرا** Maqqara, Maqoura  
منقار الطائر . و **نَقَّشَ** Nqach نقش (شرط ، بزغ ،  
الشجرة ليسيل صمغها) . و **نَقَّشَ** Nach نش (يبس ، جف ، ذبل) . و **نَقَّشَ**  
Nchab نشب (علّق في الشوك) . و **نَقَّشَ** Nchaf نشف . و **نَقَّشَ** Nta  
نتأ (ورم . نتأ) . و **نَقَّشَ** Ntaf نتف (نزع) . و **نَقَّشَ** Ntaq نتق  
(حرك . هز ، نفّض . زعزع) . و **نَقَّشَ** Ntach نتش (خطف) .



**هَكَ** Sekar السُّكَّر . **هَلَّا** Salla السَّتْلَاءَة ( شوكة النخل ) . **هَدَب**  
**Slab** سَلَب ( نَهَب ) . **هَدَه** Salwa السَّتْلَاءَة ( شوكة - النخل ) .  
**هَدَو** Salway السَّوَى ( طير ) **هَدَفَا** و**هَدَفَا** Salfa  
**Soulfa** السِّلَف . **هَدَم** . **هَدَمَا** Slea . Soulaqa تسَلَق ( صعد ) .  
**هَدَلَق** ( عيد صعود المسيح ) . **هَدَلَو** Selloura السَّلَوْر ( سمك ) .  
**هَدَمَم** . **هَدَمَا** Sammem, Samma سَم ( سَمَم ) . السَّم . **هَدَمَمَا**  
**Smama** السموم تخرج من منافذ الانسان . **هَدَمَمَا** Smamitha سام  
ابرص ( دويبة تعرف بأبي بُرِص ) . **هَدَمَم** Smak سَمَك ( سَنَد ) .  
**هَدَمَم** Smak سَمَك ( ثخن ) ومنها **هَدَمَمَا** Smika الثخين .  
**هَدَمَمَمَا** Samsara السمسار . **هَدَمَمَمَا** Soumaqa السَّمَاق ( نبات  
ثمره شديد الحوضه ) . ثمره . **هَدَمَمَمَا** Samoura السَّمُور ( حيوان  
بري يشبه ابن عرس ) . **هَدَمَمَمَا** Samrana اسمر اللون . **هَدَم** San  
سن ( نظف ) . **هَدَمَمَمَا** Sanina السَّنِين ( أرض أكل نباتها ) .  
**هَدَمَمَمَمَا** Snounitha السَّنُونُوة ( نوع من الخطاطيف ) . **هَدَمَمَمَمَا**  
**Snat** بالطاء ، سَنَط ( كان سنوطاً اي لا لحية له ) . **هَدَمَمَمَا** Sannoura  
السَّنُور ( القط ) . **هَدَمَمَمَا** Sa'a سَعَى . **هَدَمَمَمَا** Sea'da السَّعْد ( نبات ) .  
**هَدَمَمَمَا** Saa'da مساعدة أو اسعاد . **هَدَمَمَمَا** Asfed سَفْد ( اللحم : سواء  
بالسفود ) . **هَدَمَمَمَا** Sfata بالطاء ، السَّفَط ( وعاء كالقفة ) . **هَدَمَمَمَا**  
و**هَدَمَمَمَا** Safsara, Safsira السِّفسير ( السمسار ) . **هَدَمَمَمَا** . **هَدَمَمَمَا**  
**Sfar, Sefra** سَفَر ( درس . كتب الكتاب ) ، السَّفَر : الكتاب الكبير .  
**هَدَمَمَمَا** Soufra السَّفْرة ( ما يُبسط عليه الأكل ) . **هَدَمَمَمَا** Sfath سَفَتْ  
( سف الدواء والسويق ونحوهما ) . **هَدَمَمَمَا** Sqat بالطاء ، سقط ( استوفر  
في قعدته . قعد غير مطمئن وكأنه يتهاى للوثوب ) . **هَدَمَمَمَا** Saqouta  
بالطاء ، السَّقَط ( الولد لغير تمام . او طفل صغير ) . **هَدَمَمَمَا** Saqya  
السَّقَاء ( الزكرة ، وعاء من جلد للماء ونحوه ، الكوز ) . **هَدَمَمَمَا** Sqal

سَقْل ( كَصَقْل ) جِلا . هَهْوَا هَهْمَا Saqqoura, Saqra السَّقَّار  
( النام ) . هَهْوَا Sarwa السَّرَو ( شجر ) . هَهْوَما Saradiqa السَّرَادِق  
( الستر . الحجاب ) . هَهْجَب Srah بالحاء ، سَرَح ( رعى . عاث ) .  
أَهْجَب Asrah بالحاء ، سَرَح ( ارسل . أطلق ) . هَهْجُنا Sartana  
بالطاء ، السَّرطان . هَهْهَهْما Sarsama السرسام ( وَرَمَ في حجاب  
الدماغ ) . هَهْهَهْ هَهْهَهْ Msaresma المرسَم ( المبتلى بالسرسام ) .  
هَهْهَهْ Srafa الساراف ( ملاك ) . أَهْهَهْ Asti استى ( الثوب : اسداه ) .  
هَهْهَهْ Satar سَتر ( حجب ) .

## العين - ء

ءَاْءَا E'ida العيد . ءَهْءَا Oubba العُب . ءَءَا وءَءَا  
E'ba. E'bi تعباً ( ورم . انتفخ ) . ءَءُمَا E'bayta العباءة . ءَءَا  
و ءَءُمَا Abda, Abida العَبْد . ءَءُمَا Abda العابد ( المتعبد ) . ءَءَا  
Ébar عَبْر ( مضى ) . ءَءَءَا و ءَءَءَا Maa'brana, Maa'bra المِعْبَر  
( الزورق ) . ءَهْءَا Oubara العُبر ( العاقر او الثكلى ) . ءَءَا  
E'bra العِير ( الساحل . الشاطئ ) . ءَهْءَا O'udada العود ( الكمنجة )  
آلة من المعازف وءَهْءَا O'udada العُود ( القشة . التبنة ) . ءَءَا E'ad  
عَدَا ( جرى ، ركض ) ءَهْءُمَا Oudyaya غير اعتيادي . ءَءُمَا  
E'daya العِيد ( السَّيل ، الماء الجاري لا ينقطع ) . ءَءَا E'den جَنَّة  
( عدن ) . ءَءُمَا Éddana العَدَّان ( زمان الشيء وعهده ) . ءَءَا  
E'had عَهْد ( ذكر ) . ءَءَا و ءَءَا E'har, A'ahroutha عَهَر ( هاج ) ،  
العَهارة . ءَءَا . ءَءُمَا E'wa, A'awaya عَوَى ( بكى ) ، العَوَاء .  
ءَءَا . ءَءَا O'ob, A'ayyeb, A'ayba عَاب وعَيَّب ، العيب  
( الخلل ، النقيصة ) . ءَءَا A'ayba العيبة ( الزنبريل ، ما تجعل فيه الثياب

كالصندوق) . **أُود** A'od عاد (رجع) . **أُجْمِب** . **أُجْمِبَا** A'ayyed,  
**عُود** E'yada عود (درّب ، مرّن) . العادة . **أُود** O'ud عوداً (ثم . ايضاً) .  
**أُودَا** Ouda العُود (ضرب من الطيب يُتبخر به) . **أُجْمِلَا** . **أُجْمِلَا**  
**أُأَيَّت** , **أُأَيَّتَا** A'ayyet, A'ayta بالطاء ، عَيْط (صاح) ، العياط (الصباح) . **أُجِب**  
**أُوس** A'os عاس (عاش) . **أُودُفَا** A'awfa العوف ، (طائر) . **أُودُؤ** .  
**أُؤَا** E'war, E'wira اعورّ ، الأعور . **أُؤَا** Oura العوار (القذى ،  
الهشيم) . **أُؤَا** **أُؤَا** A'az, A'aziza عزّ (قوي . صار عزيزاً) ،  
العزير (القوي) . **أُؤَا** A'azza العزّة (الغلبة) . **أُؤَا** A'azi عزّي  
(صَبَر) . **أُؤَا** و **أُؤَا** E'tel, E'tat بالطاء ، عطيل (عجز) ،  
ومنها **أُؤَا** A'atta العاطل (العاجز) . **أُؤَا** E'taf بالطاء عطف  
(رجع) و **أُؤَا** E'taf تعطف (الثوب : ارتدى به) . **أُؤَا**  
**أُؤُفَا** E'toufya بالطاء العطف (اداة العطف عند النحاة) . **أُؤَا** E'tar  
بالطاء ، عطر (فاح) . **أُؤَا** A'attara بالطاء ، العطّار (بائع العطر) .  
**أُؤَا** A'on A'ayyen عاين (نظر . شاهد) و **أُؤَا** A'ayyen  
عين (خصّص) و **أُؤَا** A'ayyen أعان (ساعد) . **أُؤَا** A'ayna  
العين (الباصرة) و **أُؤَا** A'ayna العين (ينبوع الماء) . **أُؤَا**  
**أُؤَا** E'in Be'in عيانا . **أُؤَا** A'akkouba العكّوب (نبات شائك يؤكل  
نيئاً ومطبوخاً) . **أُؤَا** Élthea'lel علّ (مرض) . **أُؤَا** .  
**أُؤَا** A'allel, Éltha علّ (سبّب . احتج) ، العِلّة (السبب) . **أُؤَا** A'al  
على . **أُؤَا** Léel أعلى . **أُؤَا** و **أُؤَا** E'la, E'li عَلا (تَمَا) .  
**أُؤَا** Aa'li استعلى . **أُؤَا** Élaya العلي (الله تعالى) . **أُؤَا**  
**أُؤَا** Élayé العلوّيون (الملائكة) . **أُؤَا** Élitha العليّة (غرفة) . **أُؤَا**  
**أُؤَا** A'alawayk عليك . **أُؤَا** O'ulba العُلبة . **أُؤَا** E'lem عليم .  
**أُؤَا** A'alma العالم . **أُؤَا** A'almaya العالمي . العلماني (غير



كنسي ) . حَلَبْ E'laq علق ( التصق ) . حُكْمَمَا و حَلَمَمَا  
 A'alouqa, A'alqa العَلَقَة ( دويّبة سوداء تمتص الدم ) . حُحْمَا A'ama  
 العَم . حُحْمَمَمَا A'ammaya العامي ( العالمي . الأمي ) . حُحْمَمَمَمَا  
 E'mamta العمامة . حُحْمَا و حُحْبْ E'mo, E'mi عَمِي ( كان اعْمى ) .  
 حُحْمَمَمَمَا A'ambar العنبر ( طيب ) . حُحْمَمَمَا E'mad اعتمد . حُحْمَمَمَمَا  
 Aa'med عمّد ( دَعَم ) . حُحْمَمَمَمَمَا A'amouda العَمُود ( دعامة ) .  
 حُحْمَمَمَمَمَا E'mal, A'amla عَمِل ( اشتغل ) ، العَمَل و حُحْمَمَمَمَمَا  
 A'amla العمل ( اعمال البلد . ما يكون تحت حكمها ويضاف اليها ) .  
 حُحْمَمَمَمَمَا A'omla العامل . حُحْمَمَمَمَمَا A'omla العامل ( الوالي ) . حُحْمَمَمَمَمَا  
 حُحْمَمَمَمَمَمَا E'maq, A'amiqa عَمَقَ ( كان عميقاً ) . العَمِيق . حُحْمَمَمَمَمَمَا  
 E'mar عَمَرَ ( سكن ) و حُحْمَمَمَمَمَمَا E'mar عَمَرَ ( كان عامراً زاهراً )  
 و حُحْمَمَمَمَمَمَا E'mar عَمِرَ ( عاش زماناً طويلاً ) و حُحْمَمَمَمَمَمَا E'mar عَمَرَ  
 ( بنى ) . حُحْمَمَمَمَمَمَا O'umra العُمَر ( الدير ، الكنيسة ، المسجد ) . حُحْمَمَمَمَمَمَا  
 O'umra العُمَر ( الحياة ) . حُحْمَمَمَمَمَمَا E'nana العَنَان ( السحاب ) . حُحْمَمَمَمَمَمَا  
 و حُحْمَمَمَمَمَمَا Énnana, A'annana العنين ( العاجز عن الجماع ) . حُحْمَمَمَمَمَمَا  
 E'na عَنَى ( دل الكلام على معنى ) و حُحْمَمَمَمَمَمَا E'na عَنِي ( تعب )  
 و حُحْمَمَمَمَمَمَا E'na b عُنِي ( اعتنى . اهتم ) . حُحْمَمَمَمَمَمَمَا Énba العنب .  
 حُحْمَمَمَمَمَمَمَا E'nad عَنَدَ ( عن الطريق والقصد ، زاغ ، مال وعدل ) . حُحْمَمَمَمَمَمَمَا  
 E'naf عَنَفَ ( قسا ) و حُحْمَمَمَمَمَمَمَا E'naf عَنَفَ ( وبّخ ) . حُحْمَمَمَمَمَمَمَا و حُحْمَمَمَمَمَمَا  
 A'anqa, E'naqa العنقاء ( طائر ) . حُحْمَمَمَمَمَمَمَا A'anqouda عنقود عنب .  
 حُحْمَمَمَمَمَمَمَا E'nath عَنَت . حُحْمَمَمَمَمَمَمَا A'askarta العسكر . حُحْمَمَمَمَمَمَمَا E'fen  
 عَفَنَ ( تنن ) . حُحْمَمَمَمَمَمَمَا A'afouya ( العَفِن ، التّنن ) . حُحْمَمَمَمَمَمَمَا A'affar  
 عَفَّرَ ( أحاله تراباً ) ، ومنها حُحْمَمَمَمَمَمَا A'afra العَفَر ( التراب ) . حُحْمَمَمَمَمَمَا  
 A'as بالصاد ، عصّ ، عصّص ( ضغط ) . حُحْمَمَمَمَمَمَا E'sa Ésyana

بالصاد ، عَصَا (تمرد) ، العصيان . جَبْرُوت E'sab بالصاد عَصَب  
 (ضمد . جبر الجرح) . جَبْرُوت E'sabtha بالصاد عَصَابَة الرأس  
 (منديل) . جَبْرُوت Ousfour بالصاد ، العُصْفُر (صبغ اصفر اللون) .  
 جَبْرُوت E'sar عَصَر . حَصَب E'qab عقب (رجع على عقبه) و حَصَب  
 E'qab عَقَبَ (تخلف) و حَصَب E'qab تعقَّب (تتبع العثرة)  
 و حَصَب E'qab تنقَّب (فحص ، بحث) و حَصَب E'qab عاقب  
 (قاصص) . حَصَب E'qad عَقَدَ (قتل الحبل) . حَصَب E'qal عقل  
 (شد) ، ومنها حَصَب Maa'qala المَعْقِل (الرباط) . حَصَب . حَصَب  
 E'qar, A'aqra عَقَرَ (عقم) . العاقر . حَصَب Éqara العَقَّار (واحد  
 العقاقير) الدواء مطلقاً . حَصَب Éqarba العَقْرَب . حَصَب E'ri  
 عُريَ (أغمي عليه) و حَصَب E'ri أُعْثِرِي (أخذته حمى باردة) . حَصَب  
 E'ra عَرَا (أخذ . استولى) و حَصَب E'ra عَرَّى (الثياب) . حَصَب .  
 حَصَب E'rab, A'arraba عَرَّبَ (كفل) ، العَرَّاب . حَصَب A'arba  
 العَرَبَة (رحى يديرها الماء) . حَصَب A'araba العَرَبَاء (الصحراء) .  
 حَصَب E'roubta العَرُوبَة (يوم الجمعة) . حَصَب E'rada العَرَادَة  
 (آلة حربية لرمي الحجارة) . حَصَب E'raz عَرَزَ (هدم) . انتزع الشيء  
 انتزاعاً عنيفاً) . حَصَب E'rak عَرَكَ (ذلك) . حَصَب A'aremtha  
 العُرْمَة (الكُدس من الحنطة) . حَصَب و حَصَب E'raq, A'areq عَرَقَ  
 (جرَّد العظم) . حَصَب A'arqa العَرَقَة . العَرَق . حَصَب  
 A'arqouba العُرُقُوب (الكعب) . حَصَب . حَصَب A'achara Ouchra  
 العُشْر ، العُشَار (جاي العشور) . حَصَب E'tha عَتَا (ظلم) . حَصَب  
 A'atted عَتُدَ (تهياً) . حَصَب E'teq عَتَقَ .

## الفاء \_ و

**و-فـم** Fdam لف رأسه وفه بالفِدام ليدفاً ، ومنها **فوهـمـلـ**  
 Foudama الفِدام **فـمـبـلـ** Faddana الفدان . **فـمـوـلـ** Fahda الفهد (حيوان) .  
**فـمـبـ** Foh بالحاء فاح ( انتشر عقب ) . **فـمـمـلـ** Fouma الفم . **فـمـمـمـ** .  
**فـمـمـمـلـ** . **فـمـمـمـمـلـ** Faweq, Fouqta Fouwaqta تفاوق ( تشاوب ) ،  
 الفواق . **فـمـ** For فار ( غلا ) . **فـمـلـ** Faz فز ( فزع ) . **فـمـلـلـ** Fahla  
 بالحاء ، الفحل . **فـمـمـلـ** Fahma بالحاء ، الفحم . **فـمـبـلـمـبـ** Flah بالطاء  
 والحاء ، فطّح ( جعل الشيء عريضاً ) . **فـمـبـلـمـ** Ftam بالطاء ، فطم .  
**فـمـبـلـمـ** . **فـمـبـلـمـلـ** Ftan, Fetna بالطاء ، فطن ( فهم ) ، الفطنة . **فـمـبـلـمـ** .  
**فـمـبـلـمـلـ** Ftan, Fatira بالطاء ، فطر ( كان فطيراً لم يختمر ) ، الفطير .  
**فـمـبـلـمـلـ** Fetourta بالطاء الفطر ( ضرب من الكمأة ) . **فـمـلـلـ** Fila  
 الفيل . **فـمـبـ** Fak فك ( فصل . حل ) . **فـمـلـ** Fakka الفك . **فـمـبـ**  
 Faken فككن ( لج ) . **فـمـ** Fel الفل ( شجر ) . **فـمـمـلـ** Felfel  
 الفلفل . **فـمـلـلـ** و **فـمـلـ** Fla, Fali فلى . **فـمـبـ** Flah بالحاء فلح  
 ( حرث ) و **فـمـبـ** Flah أفلح ( نجح ) . **فـمـ** Flan فلان . **فـمـمـلـ**  
 Foulsa الفلس . **فـمـبـ** Flaa' فلّع ( خلّع . كزّع . شق ) . **فـمـمـ**  
 Flaq فلق ( شق ) . **فـمـمـ** Fanneq فنتق ( نغم . لذّذ ) . **فـمـمـمـلـ**  
 Foustaq الفأس . **فـمـمـلـ** Fsal فسل ( قطع ) . **فـمـمـلـ** Fastaq  
 الفستق ( شجر ) . **فـمـبـ** Flaa' فلّع ، ( خلّع ) . **فـمـلـ** Fsa بالصاد  
 فصى ( فصل . خلتص ) . **فـمـبـ** Fsad بالصاد فصد ( شق الوريد ) .  
**فـمـبـمـ** Fsah بالصاد والحاء ، فصح ( كان فصيحاً ) و **فـمـبـمـ** Fsah  
 فصح ( تلاً ) و **فـمـبـمـ** Fsah أفصح ( صفا صوته ) . **فـمـمـ** Afsah  
 بالحاء والصاد ، أفصح ( عيّد الفصح ) . **فـمـبـمـ** Fsal بالصاد ، فصل  
 ( عزّل ) و **فـمـمـ** Fsal فصل ( شرح ، فسر ) . **فـمـمـلـ** Fassel

بالصاد ، فصل ثوباً . فـرُلا Fsala بالصاد ، الفاصلة ( علامة ) . فـبـبـ  
 Fqad فقد ( أضاع ) وفقد ، ضاع و فـبـ Fqad افتقد ( زار . عاد )  
 و فـبـ Fqad افتقد ( انتقم ، قاص ) . فـبـ Fqah بالحاء ، ففتح  
 ( نبت . ازهى وازهر ) . فـبـ Fqaa' فقع ( مات انفجر ورعد .  
 تفرقع ) . فـبـ Faqira الفقير . فـبـ Faqara, Faqarta  
 الفقار ( خرزات الظهر ) والرقبة . الواحدة : الفقارة . فـبـ Far فر  
 ( هرب ) . فـبـ Farfar, Frira فرفر ( خلط الرجل في  
 كلامه ) . الفرافير : الرجل الأخرق الأحمق المكثار . فـبـ Fara الفرور  
 ( الحروف ) . فـبـ Fri فري ( انشق ) . فـبـ Fra فرى ( شق ) .  
 فـبـ Faraya Froutha الفراء ( بائع الفراء ) ، الفروة : شيء  
 كالجبة يبطن من الجلود . فـبـ Frad فرد ( اعتزل ) . افترق - فرد  
 ( عزل ) . فـبـ Farda الفرد ضد زوج . فـبـ Fardaysa  
 الفردوس . فـبـ Farzel فرزل ( قيد ) ، ومنها فـبـ Farezla  
 الفرزل ( الحديد ) . فـبـ Frat بالطاء ، فرط ( نثر . خبط الثمر ) .  
 فـبـ Afret بالطاء ، أفرط ( اعطى . وهب ) . فـبـ Frak فرك ( فت ،  
 نثر ) . فـبـ Frikatha الفريك ( المفروك من الحب ) . فـبـ Farma  
 الأفرم ( المتحطم الاسنان ) . فـبـ Fournatha الفرن . فـبـ Fournitha  
 الفرنية ( قرصة غليظة مستديرة ) . فـبـ Fras فرس ( فرق  
 الشيء - وزع القوات ) . فـبـ Faresta الفرس ( طرف خف البعير ) .  
 فـبـ Farraa' فرع ( اشتق ) ، ومنها فـبـ Fera'a الفرع ( الغصن ) .  
 فـبـ Éthfara'an تفرعن ( طغى وتجبّر ) . فـبـ Faresda بالصاد ،  
 الفرصد ( عجم العنب ) . فـبـ Fraq فرق ( فصل . أبعد ) . افترق .  
 فـبـ Farouqa الفاروق ( لقب عمر ابن الخطاب . مخلص ) . فـبـ Fourqana  
 الفرقان ( الخلاص ) ، الفداء . فـبـ Fach فش ( أرضى .  
 حل ) . فـبـ Fath, Fathfeth فت ( ثرد ) ، ومنها فـبـ

Fetata الفُتات ( الكسرة ) . فُتاه Ftah بالحاء ، فتح و فُتاه Ftah  
فتح الحرف . فُتاه Foutaha بالحاء ، الفاتحة ( المقدمة ) . فُتاه  
Maftaha مفتاح الباب . فُتاه Ftal فتل ( برم ) ، ومنها فُتاه  
Ftilta الفتيلة . فُتاه Ftan فتن ( تحلب ) و فُتاه Ftan فتن  
( شغب ) . فُتاه Ftaq, Foutqa فتنق ( فجر ) . الفُتنق  
( الداء ) .

## الصاد - ن

نُصبا Sba نصبا ( شاء ) . نُصبا Soubaba الصبابة ( الشوق ) .  
نُصبا Seba'a الأصبع . نُصبا نُصبا Sbar, Sabra, Sebra  
نُصبا ( جعله مُمرًا ) ، الصبر ( عصارة شجر مُمر ) . نُصبا Sad صد .  
نُصبا Sda, Sdi صدىء ( الحديد : علاه الصدا ) . نُصبا Sedra  
النُصدر . نُصبا Shal صهل ( الفرس ) . نُصبا Swi, Swa  
نُصبا ( ذوى ، ذبل ) . نُصبا Sawi نصأى ( صاح الفرخ ) . نُصبا  
نُصبا Sob, Sawba الصوب ( الجهة ) صاب ( اتجه السهم نحو الرمية ) .  
نُصبا Sod صاد . نُصبا Swah, Soh بالحاء ، صاح ( صرخ ) .  
نُصبا Som صام . نُصبا Sor, Sourta صار ( صور ) . الصورة .  
نُصبا Sayyar صير ( كوّن ) . نُصبا Sayarta الصير ( شق الباب ) .  
نُصبا Sourta الصورة ( غير المادة ) و نُصبا Sourta الصورة ( العقلية ) .  
نُصبا Sawra الصور ( العنق ) . نُصبا Sawta الصوت  
( الصدى ) . نُصبا Sah بالحاء ، صح ( حق ) و نُصبا Sah صحا ( اشرق ) .  
نُصبا Asah بالحاء ، صحح ( حقق ) . نُصبا Sahiha بالحاءين ،  
الصحيح ( الكامل ) . نُصبا Shaha بالحاءين الاصحاح ( نسخة ) . نُصبا  
Asahta بالحاء ، التصحيح ( التشخيص ) . نُصبا نُصبا .

Sahi, Sha, Sahwa بالحاء، صحّا (انقشع الغيم)، الصبحو . رَـمَـح  
Shan بالحاء، صحن (دق . رض) . رَـمَـحُـمُـا Sahnitha بالحاء  
الصحناة (السّمك الصغير المملوح) . رَـمَـحُـمُـا Sahfa بالحاء، الصحنفة  
(القصة) . رَـمَـحُـمُـا Shar بالحاء، صحير (صهب . اغبر في حجرة) .  
رَـمَـحُـمُـا Seid بالصاد، الصدد (قرب الشيء وقبالته) . رَـمَـحُـمُـمُـا  
Saydlayoutha الصيدلانية (الحرفة) . رَـمَـحُـمُـا Sakka الصّك (السجل) .  
رَـمَـحُـمُـا Sal صلّ (طنّ . رنّ) و رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Sal, Salle صل  
(صفي . نظّف . نتقي) . رَـمَـحُـمُـا Assel أصّل (ارجع . أعاد) .  
رَـمَـحُـمُـا Sala الصلّة (الجلد اليابس قبل الدباغ) . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Sla, Sali  
صلّي (نصب له الشّرك) رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Salli, Sloutha صلي، الصلاة .  
رَـمَـحُـمُـا Slaya الصّلاية (حجر يُدق عليه الطيب) . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا  
Slab, Sliba صلب، الصليب والمصلوب . رَـمَـحُـمُـا Slah بالحاء، صلح  
(نجح) . رَـمَـحُـمُـا Salef صليف (تكبّر) . رَـمَـحُـمُـا Sam صمّ (سد) .  
رَـمَـحُـمُـا Sama الأصم (اطرش) . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Samsama  
Smama الصمصام (السيف) . رَـمَـحُـمُـا Smad صمد (عصب . شد) .  
رَـمَـحُـمُـا Smida الصّمد (الدائم) . رَـمَـحُـمُـا Semda الصّمد  
(ما يلفه الرجل على رأسه من خرقة او منديل دون العمامة) . رَـمَـحُـمُـا  
Smah بالحاء، صمّح (اشتد حرّه) . رَـمَـحُـمُـا Smar صمر (سكن) .  
رَـمَـحُـمُـا Smath صمّت (سكت) . رَـمَـحُـمُـا San أصن  
(صار ذا صنان) . رَـمَـحُـمُـا Sahnitha بالحاء، الصّحن (صينية) .  
رَـمَـحُـمُـا Sanoubar الصنوبر . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Sandal, Sandara  
رَـمَـحُـمُـا Sandar, Sendara خشب الصندل . رَـمَـحُـمُـا Sandouqa الصندوق .  
رَـمَـحُـمُـا Snaa صنّع (فعل) . رَـمَـحُـمُـا Sannaa صنّع (زّين وحسّن) .  
رَـمَـحُـمُـا Éstanaa بالطاء، تصنّع (اظهر عن نفسه ما ليس فيه) .

نُنْخُثُ / Snia'atha الصنائع ( الحِرف ) . نُنْخُثُ Msana'a المصنَّع  
 ( الكاذب ) . نُنْثُفُ / Sannef صنَّف ( جمع ، أَلَف ) . نُنْثُفُ / Seneftiha  
 الصنَّنة ( من الثوب . حاشيته ) . نُنْثُفُ / Sanarta, Sanourta  
 الصَّنارة ( الشص ) . نُنْثُفُ / Snar الصَّنار ( شجر الدلب ) . نُنْثُفُ /  
 Sooa, Saa'a الصَّاع ( المكيال . اللقن . القصعة ) . نُنْثُفُ /  
 Saf, Saffef صفَّ ( نظم . نضد ) . نُنْثُفُ / Seffa الصفُّ من البناء  
 وغيره . نُنْثُفُ / Sfa صفا ( راق . نقي ) . نُنْثُفُ / Sfad صَفَد ( اوثق .  
 شد . قَيَّد ) . نُنْثُفُ / Sfihta بالحاء ، الصفيحة ( الصفحة ) .  
 نُنْثُفُ / Safsafa الصفصاف . نُنْثُفُ / Sefred الصفِّرد ( طائر ) .  
 نُنْثُفُ / Sar صرَّ ( عقد . شدَّ ) وُنْثُفُ / Sar صرَّ ( صوت . طنَّ ) وُنْثُفُ /  
 Sar صرَّ ( برَّد . بجمد . جلَّد ) . نُنْثُفُ / Sarsar صرَّصر ( صوت  
 الجندب ) . نُنْثُفُ / Srara الصَّرَّة ( ما يُصَرُّ فيه الدراهم ) . نُنْثُفُ /  
 Sarta الصَّرَّة ( الجليد ) . نُنْثُفُ / Sra صرَّي ( قطع . فلق ) . نُنْثُفُ /  
 Sarred صرَّرد ( خاف . ذعر ) وُنْثُفُ / Sarred صرَّرد ( اخطأ السهم ) .  
 نُنْثُفُ / Sram صرَّم ( قطع ) . نُنْثُفُ / Sourama الصريمَة ( العزيمة ) .  
 نُنْثُفُ / Sraa' صرَّع ( اسقط . طرح ) وُنْثُفُ / Sraa' صرَّع ( جعل  
 الباب ذا مصراعين ) . نُنْثُفُ / Sara'a الصَّرَّع ( داء ) . نُنْثُفُ / Sera'a  
 مصراع وشق الباب . نُنْثُفُ / Sraf, Saroufa Sarfa وُنْثُفُ /  
 الصيرفي ( الصِّراف ) .

## القاف - م

مَبَق Qab قَبَّب البناء - تقبب البناء . مَبَق Qab قَبَّ ( يبس  
 النبات ) ، قَفَّ ، ومنها مَبَقُها Qoubtha القَبَّة . مَبَقُها Qba قبا  
 ( جمع ، حَبَا ) . مَبَقُها Qaba القَبْقَاب ( الخذاء من خشب ) . مَبَقُها

Qbaya القباء ( ثوب يُلبس فوق الثياب ) . مَبْدُ Qbal قَبَل ( كان  
 قُبالة ) و مَبْدُ Qbal قَبَل ( أخذ ) . مُدَّ Qabbel تَقَبَّل  
 ( ارتضى ) و مُدَّ Qabel استقبل ( رحَّب ) . أَمْبَدُ قابِل  
 ( عارض الكتاب ) و أَمْدُ قَبَل ( كان مقابل ) . هَمْبَدُ  
 و أَهْمَدُ Saqbel, Éstaqbal استقبل ( صادف ) . مُدَدُ  
 Qabalta القابلة . حَفْدُ Lqoubla القُبالة ( ازاء ) . مُهْدُ  
 Qouba'a القُبعة ( خرقة مُتخاط كالبرنس ) . مَبْدُ Qbar, Qabra  
 قَبْرَ ( دفن ) ، القبر . هَبْ Qad قَدَّ ( قطع ) . هَبْ Qada  
 القِدَّ ( وعاء اللبن ) و هَبْ و هَبْ Qada, Qedta القَدَّ ، السيرُ من  
 الجلد ( القِدة ) . هَبْ Qdah بالحاء ، قدح ( أوقد . أضرم ) . هَبْ  
 و هَبْ Qadha, Qedha بالحاء ، القَدَح ( الخِرق . اكال يقع في  
 الشجر والاسنان ) و هَبْ Qadha بالحاء ، القَدَح ( العَقِب ) . هَبْ  
 Qdala القذال ( الرقبة ) . هَبْ Qdam قَدِم . تقدم ، سبق . هَبْ  
 Qaddem قَدَم ( أهدى ) و هَبْ Qaddem جعله وحسبه أقدم زمانا ،  
 ومنها هَبْ Qadma المقَدَم ( كبير قوم ) . هَبْ Qdama، Qoudma  
 قُدَام ( نقيض خلف ) ، و هَبْ Qoudma مقدَّم البدن .  
 هَبْ Qoudemta المقدمة من كل شيء : أوله . هَبْ Qedra  
 القدر ( إناء يُطبخ فيه ) من خزف . هَبْ و هَبْ Qwaya, Qawya  
 القوة ( الطاقة خيوط النسيج ) هَبْ Qad أقاد ( اتسع ) هَبْ Qawda  
 القيد ( الكبل ) . هَبْ Qala القول ( الكلام ) . هَبْ ، هَبْ Qom،  
 Qyamta قام القيامة . هَبْ Qyyouma القيم ( الوصي ) . هَبْ  
 Qayom القيوم ( الثابت ) . هَبْ و هَبْ Qayma, Qayemta  
 قائمة الباب والنول . هَبْ و هَبْ Qawma Qouyama القِوام  
 ( المعيشة ) و هَبْ و هَبْ Qawma, Qouyama القيام ( العباد .  
 الثبات ) ، الوجود و هَبْ Qawma القوم ( الشعب ) و هَبْ



Qawma القومة ( الثورة ) و **قَوْمَا** Qawma المقام ( الحالة - الشأن ) .  
**قَوْمَاثَا** Qawmtha القامة ( القد ) **قَوْمَاثَا** Qawmtha القامة ( الباع ) .  
**قَوْمَا** و **قَوْمَا** Qyama, Qouyama القوام ( الكيان ) و **قَوْمَا**  
Qyama المقام ( المحل ) و **قَوْمَا** Qyama القوم ( الشعب ) . **قَوْمَا**  
و **قَوْمَا** Qoufa, Qoufta القفة . **قَوْمَا** Qawsta بالصاد القصبة  
( كل خصلة من شعر الرأس ) . **قَوْمَا** Qawqi قاق ( تقات الدجاجة :  
صوت ) **قَوْمَقَامَا** Qoumqama القمقم . **قَا** Qaz قز ( تقرز .  
قزته النفس : أبته وعافته ) اشمأز . **قَا** و **قَا** Qaza, Qaz القز ( ما  
يسوى منه الابريسم او الحرير ) . **قَا** Qha بالحاء ، تواتح ( لج ) .  
**قَا** Qat بالطاء ، قط ( قطع ) . **قَا** و **قَا** Qata, Qeta  
بالطاء ، القط ( السنور ) . **قَا** Qata بالطاء ، القطاة ( طائر في حجم  
الحمام ) . **قَا** Qoutba بالطاء القطب ( المحور ) . **قَا** Qtal  
بالطاء ، قتل ( قتل ) . **قَا** Qtam بالطاء ، قَطم ( قطع ) . **قَا**  
Qoutna بالطاء ، القُطن . **قَا** Qata'a, Qeta'a قطع  
( انقطع ) ، القطعة . **قَا** Qatia'a القطيع ( من الغنم ) . **قَا**  
Mqataa'ta بالطاء المقطّعة ( القِصار من الثياب ) . **قَا** Qtaf  
بالطاء ، قطف ( جنى ) . **قَا** و **قَا** Qatfa, Qatfa بالطاء ،  
القطفة ( بقلة ) . **قَا** Qtar قطر ( عقد . شد . ربط ) . **قَا**  
و **قَا** Qatrana, Qetran القطران ( سيّال دهني يتخذ من الصنوبر  
والارز وغيرها من الاشجار ) . **قَا** و **قَا** Qayni  
Qaynen, Qaynaya قان ( استعمل الحدادة ) . القين ( الحدّاد ) . **قَا**  
**قَا** Qayyar, Qira قير ( طلا بالزيت ) ، القير والقار . **قَا**  
قل ( نقص ) . **قَا** Qoultha القلّة ( الجرة . الكوز ) . **قَا**  
Qla قلّي ( اللحم وغيره ، انضجه ) . **قَا** Maqelya المقلاة .  
**قَا** Qelya القلى ( شيء يتخذ من حريق نبات الحَمْض ) . **قَا**

وَقَلَّا Qelayta, Qelo القَلِيَّة ( القَلَّاية . شبه صومعة ) . مَكْبَح  
 Qlab قَلَب ( كَب ) . مُدَحْل Qalba القالب . مَكْبُا Qlada  
 القلادة . مَكْبُا Qlida الاقليد ( المفتاح ) . مَدَحْلا Qelsa القلَّس  
 ( حبل ضخم ) . مَكْب Qlaa' قلع ( استأصل ) . مَدَحْلا ومَدَحْلا  
 Qela'a, Qlaa'a القلِّع ( شراع السفينة . القُنْب ) ومَدَحْلا ومَدَحْلا  
 Qela'a, Qoulaa'a القلاع (الطين اليابس) ومَدَحْلا، مَدَحْلا Qela'a  
 Maqela'a المقلاع (آلة تُرمى بها الحجارة) . مَدَحْلا Qala'a القلعة  
 ( الحصن ) . مَدَحْلا Qoula'aa القلَّاع ( بثرات تكون في جلدة الفم او  
 اللسان ) ومَدَحْلا Qoula'aa القلَّاعة ( الحصاة ، الحجر والمدَر ) .  
 مَكْبَح مَدَحْلا Qlaf, Qlafa قَلَف ( قشِر - خرط ) ومَكْبَح  
 Qlaf قلف ( قطع القلفة ) . مَكْبَح Qlaq أقلق ( قلقل . صوت ) .  
 مَدَحْلا Qammem قم ( كنس البيت ) . مَدَحْلا Qma قأ ( ذل .  
 صغر ) . مَدَحْلا Qmah بالحاء ، قح ( السويق : استقته ) . مَدَحْلا  
 Qmat بالطاء قَطَط ( شدّ . لف ) . مَدَحْلا Qamista بالصاد ،  
 القميص . مَدَحْلا Qma'a قمع ( قهر ) . مَدَحْلا Qouma'a قمع  
 الباط . مَدَحْلا Qamsa بالصاد ، القمَص ( الجراد ) . مَدَحْلا Qamri  
 القُمري ( ضرب من الحمام حسن الصوت ) . مَدَحْلا Qenna القِن (العش .  
 الوكر ) . مَدَحْلا Qena Dgawza القُنَّان ( قمع الجوز ) .  
 مَدَحْلا Qaninta القِنْدِيَّة ( اناء من زجاج يُجعل فيه الشراب ) .  
 مَدَحْلا Qanouna القانون . مَدَحْلا Qna قَنَّا ( الشيء : اشتدت حرته ) .  
 مَدَحْلا Qno قنى . مَدَحْلا Qanya القناة ( القصبة ) ومَدَحْلا Qanya  
 القناة ( الرمح ) . مَدَحْلا Qnab قَنْب ( غاب ) . مَدَحْلا Aqneb  
 قَنْب ( هجم . أغار ) . مَدَحْلا Maqenba المِقَنْب ( جماعة من الخيل  
 تجتمع للغارة ) . مَدَحْلا ومَدَحْلا Qounba, Qounbitha القُنْب

(الشرع العظيم) . Qanba القَنْب ( نبات يُقتل منه حبال  
 وخيطان ) . Qandila القَنْدِيل . Qnat بالطاء ، قَنْط  
 (خاف . يثس) . Qnouma الاقنوم . أمْبُ . مَهْدُ  
 و Qounaa'a Maqnaa'ta, Qnaa'a Qounaa'ta, Qnaa'a  
 Qounaa'ta, Qnaa'a قَنْع ( ألبس قناعاً ) ، القناع والمقنعة . مَجْج  
 Qa'ad قَعَدَ ( جثا ، ركع ) . Qa'ar قَعَر ( قلع . استأصل  
 الشجرة ) و Qa'ar قَعَرَ ( جعل الشيء مقعراً مجوفاً ) . مَهْدُ  
 Qoua'ara القَعْرَة ( نقره خشب ) . Qa'arta القَر ( عُمق  
 الشيء ونهاية أسفله ) . Qaf, Qfa قَف الشيء : انضم  
 بعضه الى بعض ) . اجتمع و Qaf وقف ( انتصب ) . مَهْدُ  
 Qoufi, Qoufitha القُفَّة . Qafya, Qafya  
 Qefya القَفَا ( مؤخر العنق ) أعلى القذال . Qfaz قفز ( اسرع  
 في العدو ) . Qafiza القفيز ( المكيال ) . Qfal قفل  
 ( أغلق ) و Qfal قفل ( احتكر وحوى ) و Qfal  
 قفل ( الجلد : ييس وجمد ) . Qafala, Qafila القافلة .  
 Qoufla القُفل ( الحديد الذي يُغلق به الباب ) .  
 Qafour الكافور . Qas بالصاد ، قص ( جز . قطع ) .  
 Aqes بالصاد ، قاصص . Qsa بالصاد ، قصا ( قص .  
 كسر الخبز ) . Qassaba بالصاد ، القصب ( الجزار ) .  
 Qasibe بالصاد ، المقصبية ( ثياب رقيقة من الثياب : المطوي ) .  
 Qsal بالصاد ، قصّل ( قطع ) . Qsaa' قصّع  
 ( قتل القملة بظفره ) . Qsaf بالصاد ، قصف ( الرجل : كان  
 خوّاراً ضعيفاً ) . هزل و Qsaf قصف ( كسر الشيء ) و Qsaf  
 قصف ( غضب ) . Qsar بالصاد ، قصر ( الثوب دقه  
 وبيّضه ) و Qsar قصر ( الشيء : جعله قصيراً ) و Qsar

قصر ( كان عاجزاً ) وحبِّي: Qsar قصر ( كان قصيراً ) . حبِّي: Qasra بالصاد، القَصْرُ (الصرح) . حبِّي: Qesra بالصاد، القَصْر (ما بقي في السنبُل من الحب بعد ان يُداس) . حبِّي: Qaqa القيق ( طائر يُعرف بأبي زريق ) . حبِّي: Qar, Qarira قرّ ( برْد ) ، القرير ( البارد ) . حبِّي: Qara المقرور ( المصاب بالقرّ ( بالبرد ) ) . حبِّي: Qroura القُرّة ( ولد الضفدع ) . حبِّي: Qarourta القارورة . حبِّي: Qra, Qeryana قرأ ، القراءة ( القرّان ) . حبِّي: Qarilha القرية ( خشبة كبيرة . عود الشراع ) . حبِّي: Qritha القرية ( الضيعة )<sup>(١)</sup> . حبِّي: Qreb قرُب . حبِّي: Qariba القريب ( العشير ) . حبِّي: Qarreb, Qourbana قرّب ، القربان . حبِّي: Qarba القارب ( السفينة الصغيرة ) . حبِّي: Qarda القرد ( الفسافس ) . حبِّي: Qarda القرد . حبِّي: Qarat بالطاء ، قرط . حبِّي: Qarouta بالطاء ، القيرُوطي ( مرهم يُضمّد به ) . حبِّي: Qarta بالطاء ، القيرط ( نوع من الكراث ) وحبِّي: Qerta القيراط ( شجر الخروب وحبّه ) . حب التمر الهندي . وحبِّي: Qerta القيراط ( عملة ) . حبِّي: Qartala القِرطل ( السلة ) . حبِّي: Qartem بالطاء ، قرطم ( الشيء : قطعه ) . حبِّي: Qourtima بالطاء ، القيرطم ( حب العصفور ) . حبِّي: Qartaysa بالطاء ، القرطاس . حبِّي: Qourla القيرلي ( طائر مائي ) . حبِّي: Qrouna, Qarouna الأقرن ( المقرن الحاجبين ) . حبِّي: Qarma القرام ( الستر الأحمر ) . حبِّي: Qarmida القرميد ( الاجر ) . حبِّي: Qarna القرن . حبِّي: Qras, Qarsa القرنفل . حبِّي: Qarenfel, Qarenfoul قرَس ( برد وجمد ) . القَرَس : البارد . القارس . حبِّي: Qars, Qarsa

(١) لقد جاءت في مفاخر مار يعقوب السروجي، بمعنى المدينة والعاصمة وكذلك في القرآن الكريم.

Qraa', Qara'a قرع ( الرجل : سقط شعر رأسه من علة ) . الاقرع  
 وحببنا . نَحْنُ دَا وَنَحْنُ دَا Qraa' Maqraa'a, Maqera'a قرع  
 ( ضرب . تجلد ) . ساط . المقرعة . ( مجلدة ) . نَحْنُ دَا Qara'a  
 القرع ( نوع من اليقطين ) . حببنا Qraf قراف ( لعياله : كسب .  
 جمع ) . نَحْنُ دَا Qourfa المقرف ( النذل . ابن الأمة ) . نَحْنُ Qras  
 بالصاد ، قرص ( لحمه : أخذه ولوى عليه باصبعه فألمه ) وحببنا . نَحْنُ  
 وحببنا وحببنا Qras, Qarsa, Qaresta, Qrista بالصاد ، قرص  
 ( قطع العجين قرصة قرصة ليسطه ) ، القرصة . نَحْنُ دَا Qarsaa'na  
 بالصاد ، القرصنة ( نوع من البقول يؤكل بالخل والزيت ) . حببنا .  
 نَحْنُ دَا Qraq, Qourqa قرق ( صوت . نزت الدجاجة ) ، الفرق  
 ( صوت الدجاجة ) . نَحْنُ دَا ، نَحْنُ دَا Qarqar, Qourqara قرقر  
 ( البطن : صوت ) ، القرقرة . نَحْنُ دَا Qriqoutha القريق ( الاصل  
 الردي ) . نَحْنُ دَا Qarqala القرقل ( قيص او ثوب رقيق شفاف لا  
 كم له ) . حببنا Qrach قرش ( جمع قرمش . جمع حطياً خاصة ) .  
 نَحْنُ دَا Qaroucha القرش ( القرس ) . حببنا . نَحْنُ دَا وحببنا  
 Qach, Qecha, Qchacha قش ( جمع القش ) . القش . نَحْنُ دَا Qtar  
 قتر . تقتر . غضب . نَحْنُ دَا وحببنا وحببنا Qatara Qatra القتر  
 ( المتكبر ) .

## الراء - و

وحببنا Ratha الرثة . وحببنا Rab. Raba رب ( القوم : ساسهم .  
 ارتفع . ساد ) ، الرب ( السيد ) وحببنا Rab رب ( بالمكان : أقام فيه ) .  
 وحببنا Rab Bayta رب البيت . وحببنا Raboutha الربوية .  
 وحببنا Rbiba الريب . وحببنا Reboutha الربوة . وحببنا Rouba  
 الرب ( عصير ) . وحببنا وحببنا وحببنا Rboubitha, Marbitha

الأريئة ( الحالب ) . رُحَا | و رُحَا | Rabtha, Rebtha الرَبَّة ( الدار  
الضخمة ) . رُحَا Rba ربا ( زاد ونما ) و رُحَا Rba ربا ( نشأ وكبر )  
و رُحَا Rba ربا ( المال والرباء ) . رُحَا Rabbi ربي ( هذب ) واري  
رُحَا Marbitha الأريئة ( اهل بيت الرجل ) . رُحَا . رُحَا  
Rbah, Rebha بالحاء ، ربح ( اكتسب . استعمل الارباح والفوائض ) .  
الربح ( الفائض ) . رُحَا Rbala الربل ( نبات ) . رُحَا Rbaa' ربيع  
( بالمكان : أقام ) و رُحَا Rbaa' ربيع ( عطف على الرجل ) . رُحَا  
Rbaa' ربيع ( جعله مربعاً ) و رُحَا Rbaa' ربيع ( قسمه اربعة اجزاء )  
و رُحَا Rbaa' ربيع ( جعلهم اربعة ) . رُحَا Ethrabaa' تربيع في  
جلوسه . رُحَا Mraba'a المربع الزوايا و رُحَا Mraba'a المربع  
( رجل وسيط القامة ) . رُحَا Rouba'a الرُّبع . رُحَا Rbia'a  
الربيع ( احد فصول السنة الاربعة ) . رُحَا Arba'a, Arbaa' ربيع  
الاربعة والاربع . رُحَا Rbaq رَبَق ( شد في الربق ) . رُحَا Rdida  
الرداء . رُحَا Rda ردى ( سار ، مشى ) . رُحَا Radi ردّ ( أعاد ) .  
رُحَا Rdan, Mardana رَدَن ( غزل . برّم ) . المِرْدَن :  
المِغْزَل . رُحَا Rdaf رَدَف ( لحق . تبع ) . رُحَا ، رُحَا ، رُحَا  
Rahrah, Mrahrhoutha رَاهَ ( ترجرج . اضطرب ) ، الرُّوَاه . رُحَا  
رُحَا Rheb, Rhabta رهب ( فزع ) ، الرُّهْبَة . رُحَا Rhel رَهْل  
( استرخى ، تورّم ، اضطرب ) . رُحَا Arhen, Rhana رَهَن  
( أعطى رهناً ) ، الرهن . رُحَا Rwa, Rawayoutha ارتوى  
( شرب ) . الرّي . رُحَا Rouza الأرز والرُّز . رُحَا Rawah بالحاء ،  
أراح ( نفّس ) . رُحَا Arwah, Marwahta بالحاء ، تروّح  
( بالمروحة : أخذ الريح بها ) ، المروحة ، رُحَا Rah بالحاء ، راح ( شمّ  
الشيء : وجد ريحه ) . رُحَا ، رُحَا ، رُحَا Rah, Rwahta, Rwahta  
بالحاء ، ارتاح ، الراحة . رُحَا Arih بالحاء ، اراح . ارتاح . رُحَا

Rayah بالحاء ، اراح (هدأ) . **رُوهْ** Rouha بالحاء ، الريح . **رُوهْ**  
 Rouha بالحاء ، الروح . **رُوهْ** Riha بالحاء ، الريح (الرائحة) . **رُوهْ**  
 Rihana بالحاء ، الريحان . **رُومَ** Rom ورم (انتفخ) . **رُومْ** Rayma  
 الرِيم (الظبي الخالص البياض) . **رُومَ** Ariq أراق (اهرق) (قديمة) .  
**رُوهْ** Rawouqa الراؤوق (المصفاة) . **رُوهْ** Marziba المرزاب  
 (الميزاب) . **رُوهْ** . **رُوهْ** Rzaq, Rezqa رزق (منح ، أعطى) ،  
 الرزق (القوت) . **رُوهْ** Rziqaya الرازقية (ضرب من ثياب كتان  
 بيض) . **رُوهْ** Rahya بالحاء ، الرحي (الطاحون) . **رُوهْ** Rahem  
 بالحاء ، رحيم (رأف ، ترحم) . **رُوهْ** Rahma بالحاء ، الرحيم .  
**رُوهْ** Rteb بالطاء ، رطب (ندي) . **رُوهْ** Routba بالطاء ،  
 الرطبة (الفصفصة . القت الأخضر) نبات . **رُوهْ** Retla بالطاء ،  
 الرطل . **رُوهْ** Ratouma بالطاء ، الرطوم . المرطوم (الموسوس .  
 الهادي . المرمي بسوء) . **رُوهْ** Rten بالطاء ، رطن (تكلم بالاعجمية  
 كلاماً غير مفهوم) . **رُوهْ** Rifa الريف (الشط . الساحل . ما قارب  
 الماء من الأرض) . **رُوهْ** Rak رك (لان ، رق . رخص) . **رُوهْ**  
 Rkeb ركب . **رُوهْ** Rakkeb ركب (ضم) . **رُوهْ** Rkabtha<sup>(١)</sup>  
 الركبة . **رُوهْ** Rakala الركال (البقال) . **رُوهْ** Rken ركن (مال .  
 حاد) . **رُوهْ** Ram رم (اصلح البناء) و **رُوهْ** Ram رمت (أكلت) .  
**رُوهْ** Ram, Remtha رم (العظم : بلي) ، الرمة (ما بلي من  
 العظام) . **رُوهْ** Rma رمى (لقى) . **رُوهْ** Rmayta ،  
 Marmitha المرماة (سهم صغير ضعيف) . **رُوهْ** Rmaz, Remza  
 رمز (اشار الى وغمز وأوما) ، الرمز . **رُوهْ** Rmah ،  
 Roumha بالحاء ، رمح (طغى بالرمح) ، الرمح . **رُوهْ** Ramka  
 الراميك (ضرب من الطيب) . **رُوهْ** Ramka الرمكة (الفرس او

البرذونة تُتخذ للنسل ) . وَصَحْلَا Ramka الرّمك ( القطيع ) . وَصَحْلَا  
 Ramla الرمل . وَصَحْلَا Roumana الرمان . وَصَحْلَا Rmas  
 Rensa بالصاد ، رمص ( كان أرمص ) . رَمَصَتْ عينه ، سال منها  
 الرّمص . الرّمص . وَصَحْلَا Rmaq رَمَقَ ( لَحَظَ لَحْظاً خفيفاً ) .  
 وَصَحْلَا Ran رَنَ ( طَنَ ) ( قديمة ) . وَصَحْلَا Rna رَنَّا ( حدّق ) وَصَحْلَا  
 Rna رَنَّا ( طرب وكلّما ) . وَصَحْلَا Rsa, Marsa رَسَا ( ثبت .  
 رسخ ) . حل . اقام ، المِرْسة ( الانجير ) . وَصَحْلَا Marsa المِرْسة .  
 وَصَحْلَا Ra'a, Raa'ya, Rea'ya, Marea'ya وَصَحْلَا  
 رَعَى . الراعي . المرعى . وَصَحْلَا Ra'a, Ra'ei رَعَا ( تبصّر .  
 افْتَكَّر ) . وَصَحْلَا Ethra'ei راعى ( راقب ) . وَصَحْلَا Ra'ed أرعد ( أَرْجَف ) .  
 وَصَحْلَا Aréd, Raa'da رَاعَدَ ( صَعَق ) ، الرّعد ( صاعقة ) .  
 وَصَحْلَا Ra'ach, Ra'achta رَعَشَ ، الرّعدة . وَصَحْلَا Raf رفّ  
 ( تحرك ) وَصَحْلَا Raf أَرَفَّ ( الطائر . بسط جناحيه ) . وَصَحْلَا Rafa  
 الرّفّ ( الجماعة من الطير ) . وَصَحْلَا Rafa الرّفّ ( خشبة او نحوها تشد  
 الى الحائط فتوضع عليها طرائف البيت ) . وَصَحْلَا Rfa رَفَأَ ( عالج .  
 ضمّد . شفى ) . وَصَحْلَا Rfas رَفَسَ ( شَمَسَ ) . وَصَحْلَا  
 Rfaq, Rfaqa رَفَقَ ( حلم . لطف ) ، الرّفق وَصَحْلَا Rfaq رافق  
 ( اقترن ) وَصَحْلَا Rfaq ارتفق ( امتلأ الإناء ، والجرح مادة ) . وَصَحْلَا  
 Rafcha الرّفش . وَصَحْلَا Rsad بالصاد ، رَصَدَ ( رَقَبَ ) ( قديمة ) . وَصَحْلَا  
 Rsan Rsina رَصَنَ ( أتم وأتقن ) . وَصَحْلَا Rsaf بالصاد ، رَصُنَ ( العقل : كان رصيناً ثابتاً ) ، الرصين . وَصَحْلَا  
 Raq رَصَفَ ( بلط ) . وَصَحْلَا Raq رَقَّ ( دق . لطف ) وَصَحْلَا  
 Raqqa رَقَّ ( قلّ . غاض الماء ) . وَصَحْلَا Raqqa الرّقّ ( العظيم من السلاحف ) .  
 وَصَحْلَا Raqqa الرّقّ جلد رقيق يُكتب فيه ) . وَصَحْلَا Rqaqa الرّقّ



( الماء الرقيق في البحر أو الوادي - المخاضة ) . رَقَاق Rqaqa ( الرقاق )  
 ( الصحاح ) . رَقْرَاق Raqraqa ( الرقراق ) ( المسراب ) . وَجَب  
 Rqab رقب ( حرس ) . وَجِم Rqam رَقَم ( كتب ) . وَجِب  
 Rqia'a رَقِيَا رَقْع الثوب ، الرُقعة . وَجِم رَقِيَا  
 الرقيق ( جلد السماء ) . رَقْرَاق Rouqa'a ( الرُقعة ) ( القطعة من الورق  
 التي تُكتب ) . وَجِم Rqas ( بالصاد ، رقص . وَجِم وَجِم Rcha,  
 Rchaya رشا ( برطل ) ، الرشوة . وَجِم Marcha ( الرشاء ) ( الحبل )  
 المرساة . وَجِم Rcham رَشَم ( ختم . خط . كتب ) . وَجِم  
 Rachma ( خشبة تختم بها الحنطة في البيادر ) . وَجِم Rchaq  
 رشق ( أطلق السهم ) . وَجِم Rtam رَتَم ( تكلم كلاماً ضعيفاً ) .

## الشين - ح

شَب ، شَحَب Chab, Chbiba شَب ( اضطرم . انقذ ) . الشيباب  
 ( شرارة نار ) وَجِب Chab شَب ( أضرم . أوقد ) . شَحَب Chbat  
 شباط ( الشهر ) . شَحَب Chabbouta الشَّبْثُوط ( سمكة ) . شَحَب  
 Chabka الشبكة ( وقاية رأس المرأة ) . شَحَب Chabake الشبايك .  
 شَحَب Chbas بالصاد ، تشبص ( اشتبك . تداخل شوك الشجر بعضه  
 في بعض ) . شَحَب Chbeta الشبت ( نبات كالشجرة ) . شَحَب  
 Chahba اشهب ( أملح ) . شَحَب Chahbaz الباز ( طائر ) . شَحَب  
 Chahlana أشهل ( ان يشوب سواد عينه زرقة ) . شَحَب Chiha بالحاء ،  
 الشيخ ( نبات انواعه كثيرة كله طيب الرائحة ) . شَحَب  
 Chom, Choumtha شام ( ظهر في جلده شامة - رقعة سوداء ) . شَحَب  
 Achim شأم ( جرّ عليهم الشؤم ) . أَعَس . آذَى . شَحَب Chof شاف  
 ( طلا . طين ) . شَحَب Chyafa الشياف ( دواء يستعمل للعين ) .  
 شَحَب Chawwech, Chawcha شوتش ( بلبل . صير الامر

مضطرباً ) التشويش . **Chawchbina** الشين او الاشبين .  
 حبشم . **Chhem, Chahma** بالحاء ، شحم ( سمن . كان كثير  
 الشحم ) . الشحم . **Chahroura** بالحاء ، السحرور ( طائر ) .  
**Chatta** بالطاء ، الشط ( شاطئ النهر ) . **Chtaf** بالطاء ،  
 شطف ( الثوب وغيره : غسله ) و **Chtaf** شطف ( ذهب وتباعده ) .  
**Chtar** بالطاء ، شطر ( حاد . زاغ ) و **Chtar** . **Chtar** ،  
**Chatra** شطر ( جعل الشيء نصفين ) ، الشطر ( جزء الشيء ) . **Chka**  
 شكى ( تظلم ) . **Chal** شلت ( العين الدمع : اسالته  
 وارسلته ) و **Chal** شل ( الثوب : خاطه ) . **Chlila**  
 المشلول ( المنبوذ . المطرود ) و **Chlila** الشليل ( معظم الوليمة ) .  
**Chala** الشليل ( مسح من صوف او شعر ) . **Chela** الشليل  
 ( الدرع الصغيرة ) . **Chla** شلا ( رفع . نشل ) . **Machelya**  
 المنشل ( ينشل به اللحم ) . **Chaylma**  
**Chilouma** الشيلم ( الزؤان يكون بين الخنطة ) . **Chmoua'a**  
 صناعة عمل الشمع . **Chamar, Chmar** شمر ( رفع  
 ثيابه عن ساقه ) . **Choumra** الشمرة ( نبات ) . **Chanta**  
 الأشنة ( شيء نباتي عطر ) . **Chnaq Chaneq, Chounaqa, Chenqa**  
 شنتق ( عذب . نكتل ) ، الشنق .  
**Chaa'ra** شعر ناعم ( أول الشعر في الشبان ) . **Chafoufa**  
 المشفشف ( المهزول ) . **Chafra** الشفرة ( السكين ) . **Chaq, Caqqa**  
 شق ( فلق ) . الشق ( الشطر . النصف ) و **Chaq, Chaqqa, Chqaqa**  
 شق ( خرق ) ، الخرق .  
**Cheryana** الشريان ( عرق نابض في الانسان وغيره ) ، الوريد .  
**Charba** الشربة ( القلة . الجرة ) . **Chourbayna**  
 الشربين ( شجر ) . **Chrah Charhtha** بالحاء ، شرح

( قطع اللحم ) ، الشَّرْحَة ( القطعة من اللحم ) و هَـمَـمَـهـ Chrah انشرح  
 ( التذ ) . هَـمَـلَـيَ ، هَـمَـلُـمَـهـ Chrat, Charta بالطاء ، شَرَطَ ( فرض ) ،  
 الشرط في البيع والشراء و هَـمَـلَـيَ Chrat شَرَطَ ( مزق الجلد و خدشه  
 وبضعه وبزغه ) و هَـمَـلَـيَ Chrat شَرَطَ ( وقع في هوى ) . هَـمَـوُـمَـهـ  
 Chourta بالطاء ، الشرطي . هَـمَـمَـهـ . هَـمَـمُـمَـهـ Chram, Chrima شَرَمَ  
 ( شق و قطع أرنبة الأنف ) ، أَشْرَمَ . هَـمَـنَـمَـهـ Charneq شَرَنَقَ ( قطع ) .  
 هَـمَـوُـمَـهـ Chounaqa الشرائق ( سلخ الحية ) . هَـمَـبَـهـ . هَـمَـمَـمَـهـ Chraq,  
 Machrqa شرق<sup>(١)</sup> ( لمع . أضاء ) ، المشرق و هَـمَـبَـهـ Chraq شرق ( شق )  
 و هَـمَـبَـهـ Chraq شرق ( قطف ) . هَـمَـوُـمَـهـ Chouriqa المشرقة ( موضع  
 القعود في الشمس بالشتاء ) . هَـمَـمَـمَـهـ و هَـمَـمَـمَـهـ Chraqraqa,  
 Chouqarqa الشرقرق والشقراق ( طائر صغير ) . هَـمَـمَـهـ و هَـمَـمَـهـ  
 Chourcha, Chercha الشَّرْشَر ( نبت يمتد على الارض حبالا ولا  
 شوك له ) .

## التاء - ١

١. تَـمَـمَـهـ Taem, Tama تَـمَـمَـهـ ( اخاه : ولد معه توأما ) . التوأم  
 والتئم . ٢. تَـمَـمَـهـ Tamath Attha أتَـمَـتَـهـ المرأة ( وضعت اثنين في  
 بطن واحد ) . ٣. تَـمَـمَـهـ Tabben Tebna تَبَنَ ( جعل التبني في  
 موضع التبني ) . التَبَن . ٤. تَـمَـمَـهـ Tbaa' تبع ( لحق ) . تَـمَـمَـهـ و تَـمَـمَـهـ  
 Taba'a, Teba'a التابعة ( الجنينة التي تتبع الانسان حيث ذهب ) . تَـمَـمَـهـ  
 Tbar تَبَرَ ( هلك ، فني ) و تَـمَـمَـهـ Tbar تَبَرَ ( كسرَ أهلَكَ ) . تَـمَـمَـهـ  
 Tha تَهَا ( غفل ) و تَـمَـمَـهـ Tha تَاهَ ( ضل ) . تَـمَـمَـهـ Tob,  
 Tayaba تاب التائب . تَـمَـمَـهـ Twah تَاهَ ( اصله : تَوَّه ) ( تعجَّب ) .

دُهش . ( اضطرب عقله ) . تَواه Tawha التيه : ( القفر يُضَلُّ فيه ) .  
 تَواهْ صَحْلًا Tawqia'a التوقيع ( المثال ) . تَواهْ لَمَّا Toutya التوتيا ( معدن ) .  
 تَواهْ و تَواهْ Taht, Theith تحت . تَواهْ و تَواهْ Tayman,  
 Taymna التيمن ( الجنوب ) . تَواهْ Tektha التكة ( رباط السراويل ) .  
 تَواهْ Tkel, Tkila اتكل . وَكَل ، المتكل . تَلاهْ Tella التلّ  
 ( الربوة ) . تَلاهْ Tla تَلَا ( قرأ ) و تَلاهْ Tla تَلَا ( تبع ) . تَواهْ Tam  
 تم ( كمل ) . تَواهْ Tamtem تتم ( الكلام : عَجَل فيه ولم يفهمه ) .  
 تَواهْ Tamtmana التتمام والطِمْطَم ( الذي في لسانه عجمة ) .  
 تَواهْ Tmar تمر ( اللحم : قطعه صغاراً ثم جففه ) . تَواهْ و تَواهْ  
 Temra, Tamra التمر . تَواهْ و تَواهْ Tamsih, Temsah  
 التمساح . تَواهْ Tannina التنين . تَواهْ Tannoura التنور . تَواهْ  
 Tar تر ( انقطع العظم وسقط ) . تَواهْ Tartar ترثر ( اكثر الكلام ) .  
 تَواهْ Traz ترز ( يبس . اشتد . صلب ) . تَواهْ Trak ترك ( اهل )  
 ( قديمة ) . تَواهْ Tourmasa الترمس ( نبات ) . تَواهْ Traa'  
 ترع ( شق . خزق ) . تَواهْ Tara'a الترعة ( الباب ) . المدخل .  
 تَواهْ و تَواهْ Tarea'tha, Touraa'tha الترعة ( نهر عميق ) . تَواهْ  
 Traf ترَف ( تنعم ) . تَواهْ . تَواهْ Tras, Trisa بالصاد ، ترُص  
 ( استقام . أحكم وقوّم ) التريص ( المستقيم ) . تَواهْ و تَواهْ  
 و تَواهْ Turyaqa, Taryaqa, Teryaqa التُرياق ( الدواء ) . دخيلة .  
 تَواهْ Trach ترش ( ساء خلقه ) .

## ملحق ١

صفحة	سطر	
٧	١١	و' E اذا جاءت ساكنة في اول الكلمة .
١٨	١٢	وَهُه Pulada بلاذة اي تُثفل .
٢٢	٤ و ٣	حاشية : ان لفظي هُكُه Batika و هُكُه Tar kayna بالطاء والخاء ، هما من اللهجة الشرقية العامية ، اصلها هُكُه Patiha و هُكُه Tar hayna بالطاء والخاء . فكما انهما انتحمتا المعاجم العربية ، كذلك معاجم السريانية الفصحى ايضاً ، ووقفنا الى جانب اصلها .
٢٣	٥	هه - يجب ان تُنقل الى آخر سطر ١٦ ص ٢٢ . هذا واللفظة من اللهجة السريانية العامية ، اصلها هه Charha بالخاء .
٣٠	١١	٤ - اللباب ( نبت يتعلق على الشجر ) . فان اصلها هه Hbelebla
»	٢١	٦ - زار . فان اصلها هه Sa'ar
»	»	حاشية : ان هه هه Gumea'tha بالعين اي الحفرة ، جاءت في العربية العامية « جومة » كما هي في السريانية الشرقية العامية ، اي بدون عين ، وتعني حفرة الحائك . على ان اللفظة السريانية العامية هه Gumtha ايضاً ، وقفت في معاجم السريانية الفصحى الى جانب اللفظة الأصلية .
٤٥	٥	هه Sta بالطاء ، شط ( تباعد عن الحق ) .
٦٥	٢	ان التاء في هه Emat و هه Halt ص
		٦٧ و هه A'amt ص ٧٠ كانت مكسورة في

اللغة السامية الام، كما هي في اللهجة السريانية العامية شرقاً وغرباً، وكما تدل الياء المتصلة بها . اما اليوم فهي ساكنة .

تضاف الالفاظ السريانية التالية الدارجة في اللهجات العربية العامية :

١٠ ٧٥

Baynathan بيننا بيناتنا الخ .  
Gumea'tha الحفرة ، جومة ( حفرة الحائك ) .  
Gatra بالطاء ، الاعصار او العاصفة ، كطرا ( الجيم المصرية ) .  
O'unitha الأغنية ، غنويه .  
Pchita بالطاء ، الساذج ، بسيط .  
Q rima محلى بالفضة او الذهب ، مقروم .  
Rgeltha الساقية ، رجلة .  
Rahbouna العربون ، رعبون .  
Chafya الصافي ، مشفى ( لحم مشفى اي صافي بدون عظم ) .  
Charvala السروال ، شروال . اما « أبونو » ، « اخونو » ، « حمونو » الخ ، الدارجة في العربية العامية في الموصل وضواحيها ، والتي هي في العربية الفصحى : أبوه ، أخوه ، حموه ، فهي سريانية ، استعملت بصيغة التصغير .  
Abouno ، Ahouno بالخاء ، مقدر .  
Hmouno بالخاء .

## استدراك

ان حرف الباء في لفظة **فوحدها** Rahbouna السريانية الواردة هنا في الصفحة ٣٧ والسطر ٦ حقه ان يكون حرف ال V الفرنجي . وقد دخلت هذه اللفظة اللغة العربية عن طريق اللهجة السريانية الغربية التي اهملت غالباً حرف ال V كما ذكرنا هنا ص ١٥ فاضعت " عربون او رعبون " .

اما اللهجة السريانية الشرقية التي تلفظ حرف ال V كالواو ، فلفظتها ، " رهوونا " وعن طريقها اضعت اللفظة في العربية " رهن " .

## ملحق ٢

ان كثيراً من الالفاظ السريانية التي تخللتها الاء ، كتبناها هنا بالاء باللفظ الفرنجي ، لاتفاقها والالفاظ العربية التي بمعناها ، منها التالية :

ص ١٨ س ٦ Qpisontha ص ٢٠ س ١٠ Raghyoutha وس ٢٢  
 Chraghraghitha ص ٢٦ س ٩ Antha ص ٣٦ س ١٨ Ézaqtha  
 ص ٦ س ٩ Zgougitha ص ٦٥ س ٢٠ Batitha ص ٦٦ س ١٣ Debqath  
 ص ٦٧ س ١٩ Haltitha ص ٦٨ س ١٣ Kachoutha ص ٦٩ س ٤  
 Mamitha وس ٦ Muranitha وس ٧ Maqchitha وس ١١ Marqachitha  
 ص ٧٦ س ١ Bnath ص ٧٧ س ٧ Bheth وس ١٤ Bath ص ٧٨ س ٣  
 Beth ص ٧٩ س ١ Beqitha وس ٦ Britha وس ١٥ Bthal ص ٨٠ س ١  
 Gabaroutha وس ٤ Gdimatha وس ٢٤ Mgaltha ص ٨٥ س ٩ Zaffeth  
 ص ٩٠ س ٩ yathra وس ١٦ Kibritha ص ٩٢ س ٤ Kfath وس ١٩  
 Kthab, Kthaba ص ٩٦ س ٩ Nbath

سقطت في صفحة ٧٢ لفظة « بالطاء » من جانب اربع الفاظ بالفرنجي هي  
 Qatriba, Maqtarta, Qatouna, Qaylouna .

### تصحيح الالخطاء

صفحة	سطر	خطأ	صواب
١١	٢٤	خطأ	صواب
١٥	١٩	بدل	بدلاً
١٧	٢٣	بمعنى	بمعنى
»	١٢	فعل	فعل متصرف
»	١٦	Aarepta	A'arepta
١٨	١	Plagma	Plagma
٢١	٢٣	Pchaa	Pchaa'
٣٣	١٠	Édal	E'dal
٣٣	٢٤	( الرجل الشريف )	الربان
٣٤	٢١	بالطاء	بالطامين
٣٥	٧	وَفَوْؤْؤْ	وَفَوْؤْؤْ
»	١٦	Earam	E'ram
٣٦	١٨	Reayana	Rea'yana
٣٨	٩	Ézqta	Ézaqtha
		Gachouchal	Gachaucha



صواب	خطأ	سطر	صفحة
الطيرس	بالطيرس	٢٠	»
Nqach	Nqacha	١٣	٣٩
قُنْهَم	قُنْهَم	٢٢	»
القُداس	القُداس	٣	٤٠
Sawqa	Souqa	٦	٤٥
E'sar	Ésar	٤	٤٦
Chorha خَمَما	Charha خَمَما	٢	٥٢
A'archa	A'areha	٣	٥٥
صَوَّر	صَوَّر	١٨	٦٠
تَنهَد	...	٣	٦٥
Zoughla	Zougla	٢	٦٧
Zo'oura	Zo'ora	٥	»
احتضن	احتضنى	١٣	»
غَمَض	غَمَض	١٤	٧٠
O'oumsa	O'omsa	١٥	»
Mabea'da	Mabe'da	١٧	٧٨
Be'ira	Be'era	٢٠	»
Besla بالصاد	Besla	٢١	»
Baqbeq	Baqbeq	٢٣	»
Hcham	Hcbam	٢٠	٨٧
Koundara	Kouudara	١٩	٩١
Lo'oubta	Le'ubta	١٥	٩٣
Lao'ouba } Loua'ba }	Laaouba } Lou'aba }	١٦	»
بالطاء	بالعين	٧	٩٥
Me'ina	Me'ena	١٠	»
ومنها نَمَنا	ومنها	١٥	٩٧
Naa'ama	Naa'ma	٢٠	»
E'bar	Ébar	١٣	١٠١
E'da	E'ad	١٦	»
E'tal	E'tat	٩	١٠٢
صَلَح	صَلَح	١٢	١٠٨
Soa'a	Sooa	٥	١٠٩
جبا	جبا	٢٣	»
Qoulaa'a	Qoula'aa	٨	١١٢
»	»	٩	»
Qmaa'	Qma'a	١٥	»

## الفهرست

### صفحة

٣	المقدمة بالسريانية
٥	» بالعربية
٧	تنبيه
٨	اهداء الكتاب
٩	الفصل الاول - اللغتان الشقيقتان السريانية والعربية
١٠	» الثاني - العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية
١٢	» الثالث - اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية
١٣	» الرابع - اقتباس العربية من السريانية
١٤	» الخامس - لهجتا السريانية الفصحى الحالية
١٦	» السادس - ضرورة السريانية للطلاب العربي
	» السابع - الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق
١٧	حرفي ال P وال V
١٩	» الثامن - حرف الغين
	» التاسع - الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى
٢١	بقية الحروف اللينة
	» العاشر - الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف
٢٤	الكامل Gamal الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف
	» الحادي عشر - الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق
٢٥	السدة الشرقية
٢٧	» الثاني عشر - مشكلة الحروف الأسلية والنِطعية والحلقية
٢٩	» الثالث عشر - حرفا الحاء والعين

صفحة

الفصل الرابع عشر - الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية

والنِطعية والخلقية

٣١

» الخامس عشر - الالفاظ التي اختلف تركيبها في العربية ٣٦

» السادس عشر - الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية ٣٨

» السابع عشر - الالفاظ التي جاءت سينها شيناً في العربية ٤٤

» الثامن عشر - الالفاظ التي جاءت صاها ضاداً في العربية ٤٦

» التاسع عشر - الالفاظ التي جاءت طاؤها ظاء او ضاداً في

العربية ٤٧

» العشرون - الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في

العربية ٤٨

» الحادي والعشرون - الالفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية ٤٩

» الثاني والعشرون - الالفاظ التي جاءت عينها غيناً في العربية ٥٢

» الثالث والعشرون - الالفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية ٥٤

» الرابع والعشرون - الالفاظ التي جاءت جيمها (الجيم المصرية)

جيماً في العربية ٥٥

» الخامس والعشرون - الالفاظ المحرّفة ٥٨

» السادس والعشرون - الالفاظ السريانية في اللهجات العربية

العامية ٦٤

جدول بالالفاظ المتشابهة في اللغتين، السريانية والعربية ٧٥

ملحق ١ ١٢٣

ملحق ٢ ١٢٥